



MIGRACION, LENGUAJE Y CULTURA FRONTERIZA

Ramón Rivera Espinosa





MIGRACION, LENGUAJE Y CULTURA FRONTERIZA

Ramón Rivera Espinosa

DR. © Instituto de Investigaciones Socioambientales, Educativas y Humanísticas para el Medio Rural y (IISEHMER). Línea de Investigación en saberes tradicionales, conocimiento científico y filosofía de la ciencia de los procesos ambientales. Universidad Autónoma Chapingo

DR. ©Centro Iberoamericano de Investigación en educación sostenible y planificación territorial para la responsabilidad social. (México-Colombia). Tlayotl.

Servicios Académicos Intercontinentales para eumed.net. Universidad de Málaga, Málaga, España. 2018

ISBN-13: 978-84-17211-73-8

1ª edición

Ramón Rivera Espinosa

Primera Edición en español (2018)

Libro sometido a proceso de dictaminación por académicos externos de instituciones educativas universitarias Iberoamericanas.

DR. © Instituto de Investigaciones Socioambientales, Educativas y Humanísticas para el Medio Rural y (IISEHMER) Línea de Investigación en saberes tradicionales, conocimiento científico y filosofía de la ciencia de los procesos ambientales. Universidad Autónoma Chapingo

DR. ©Centro Iberoamericano de Investigación en educación sostenible y planificación territorial para la responsabilidad social. (México-Colombia). Tlayotl.

ISBN-13: 978-84-17211-73-8

Servicios Académicos Intercontinentales para eumed.net. Universidad de Málaga, Málaga, España. 2018

1ª edición

Diseño de Portada y formateo de la obra (2018). Ramón Rivera Espinosa.

Foto Mural en Centro de Riverside California USA 7 febrero 2018

Índice

4. Presentación

5. Introducción

9. LUCHA SOCIAL Y VIDA COTIDIANA EN EL SUR DE CALIFORNIA. El Comité Latino y del Pueblo Migrante en el Valle de Coachella

23. La migración; factor social fundamental del México actual

30. Fronteras culturales

43. La organización latina

47. Coachella

48. El Comité Latino

56. Historias crueles

57. Reflexión final

66. HISTORIA SOCIAL LOCAL EN EL MUNICIPIO DE MANUEL DOBLADO, GUANAJUATO

68. El municipio

74. La vida cultural

78. Imaginar la ciudad. La nostalgia de recordar cómo era el pueblo y como se piensa. Está siempre presente

79. Reflexión

81. Anexos 1 y 2

82. EL SPANGLISH HOY

83. Identidad Cultural y Lenguaje

89. La lengua española actual y sus hablantes

91. El español de América

99. La lengua inglesa actual y sus hablantes

102. La lengua española en el suroeste de los Estados Unidos

113. El Spanglish

129. Reflexiones finales

135. SURGIMIENTO Y CARACTERÍSTICAS DEL SPANGLISH. Proyecto Curso

144. JUAN SOLDADO. MITO RELIGIOSO FRONTERIZO

147. El mito fundador como elemento cohesionante de la cultura

149. Etapas y temas del mito o mitemas.

156. A manera de conclusiones

Presentación

Hablar del fenómeno migratorio México-Estados Unidos implica involucrar y comentar alegrías, historias y tragedias de ambos países. Este fenómeno ha sido abordado desde innumerables perspectivas y metodologías. Y en los últimos años con mayor intensidad, debido a la cobertura de mayor capacidad analítica de nuestras instituciones académicas y de la complejidad que acarrea la gran cantidad de mexicanos indocumentado en el país del norte.

Pocos mexicanos estamos al margen de la vida en ese país; de hecho, nuestras vidas voluntaria e involuntariamente giran alrededor de lo que acontece en los *yunaitestates*, quienes en un principio por el simple hecho de estar allá aventuramos y apostamos nuestros, vidas, vivencias con ritmos jóvenes de rock y sueños futuros.

He vivido en los Estados Unidos y he conocido personas honestas y trabajadoras, como las hay en muchas partes, y siento profunda tristeza e indignación que un discurso mesiánico, de poderío ideológico apocalíptico, *trumptiano* que tenga ahora enorme impacto en el conjunto de la población norteamericana, influyendo en las representaciones sociales y en los imaginarios colectivos, de manera que se aprueba consecuente y tácitamente la labor imperial de los Estados Unidos en el mundo.

Creo que corresponde al pueblo también de Norteamérica detener esta locura de guerras, y lamentablemente aún habrá algunos años más de oscuridad.

Introducción

En los últimos años ha aparecido inmensa literatura y, aun así, no habiendo una cantidad suficiente de trabajos sobre la frontera norte. Frontera que es establecida a partir de 1848, con la guerra de intervención norteamericana.

Citemos un trabajo pionero sobre la frontera es el texto de Luís G. Zorrilla titulado *La historia de las relaciones entre México y los Estados Unidos* y publicado en 1965, que contiene mapas e informes militares de consulados tratados y convenios.

Los estudios regionales fronterizos se han circunscrito a estudiar las ciudades fronterizas más importantes como Tijuana y Ciudad Juárez -y de las cuales hay que profundizar en su proceso histórico, ya que los enfoques históricos son mayormente descriptivos-, y regiones importantes cercanas a los Estados Unidos. Si bien existen estudios que consideran regiones fronterizas a los Estados que hacen frontera con USA, pocos toman como problemática particular la línea fronteriza.

En referencia a la perspectiva temática en las relaciones México-Estados Unidos, podemos señalar: estudios migratorios, tratados sobre agua contaminación, deslindes territoriales, y la industria maquiladora que comienza a tener gran importancia en los años ochenta. Preguntándonos sobre la función social de la frontera.¹

En este texto que presento; visto desde una perspectiva académica y de un sujeto migrante están presentes distintos momentos del fenómeno de la migración, a saber: En *Lucha social y vida cotidiana en el sur de California. El Comité Latino y del Pueblo Migrante en el Valle de Coachella*; donde

¹ Me parece loable el trabajo desarrollado por el autor que da cuenta del estado en que se encuentra en los estudios de la frontera norte. Toda vez que observa de la importancia de impulsar más estudios y de mejor calidad académica. José Carlos Melesio. *Historiografía Contemporánea de la Frontera Norte de México*. Memorias Del Simposio De Historiografía Mexicanista. IIH-UNAM. MEXICO. UNAM. 1990.

referimos que una de las condiciones de mayor importancia para el desarrollo social y humano de los mexicanos en los Estados Unidos es la educación; y en un principio el reconocimiento de su peso político y la capacidad que ofrece la organización para la defensa de sus derechos básicos. De aquí, la importancia de conocer acerca del fenómeno migratorio, con el fin de continuar construyendo opciones que posibiliten el empoderamiento de los mexicanos que viven en la unión americana.

El surgimiento del Comité Latino y del Pueblo Migrante en la ciudad de Coachella, al sur de California, y la constitución de esta ciudad como santuario, donde los agentes de migración no pueden efectuar redadas ni detener indocumentados, implica conciencia de la situación real del fenómeno migratorio, a través del trabajo intelectual, moral y organizativo; y constituye una experiencia de organización y educación por los derechos civiles de los migrantes: con la comprensión de las condiciones en las cuales se implementan políticas migratorias que responden a los intereses políticos de Norteamérica.²

En ***Historia social local en el municipio de Manuel Doblado, Guanajuato***³, el proyecto se inscribe en la temática de historia local y regional, con la perspectiva de reconstruir en una primera etapa aspectos de la historia sociocultural del municipio de Manuel Doblado Guanajuato, especialmente de su ciudad. Inserto este, como localidad, en el espectro regional, que comparte dinámicas culturales y económicas constantes con los Estados de Michoacán y Jalisco.

El conocimiento de la historia social y cultural del municipio y ciudad de Manuel Doblado,⁴ (Antiguo San Pedro Piedra Gorda), permite comprender acerca de los procesos de desarrollo histórico social y cultural que se han

² Sardar, Ziauddin y Wyn Davies Merryl. 2002. ¿Por qué la gente odia tanto a Estados Unidos?. Gedisa. España.

³ Proyecto registrado en 2008 en la DGIP-UACH con No. 08200838. Una versión condensada se publicó en las memorias 2008 del Encuentro de Investigadores de preparatoria agrícola de la Universidad Autónoma Chapingo.

⁴ Nació en San Pedro Piedra Gorda, Gto y murió en Estados Unidos (1818-1865); "Abogado. Fue gobernador interino de Guanajuato (1846). Elegido para ser gobernador constitucional en el mismo año. No pudo ocupar el cargo por no llenar el requisito de edad mínima. Diputado en 1847 se opone al tratado de Guadalupe Hidalgo. En ese año es de nuevo gobernador interino. En 1854 apoya el Plan de Ayutla. Fue nuevamente gobernador interino hasta 1857 en que resultó elegido para el periodo 1857-1861. Dejó el cargo en 1858 para tomar las armas en contra de los conservadores. Volvió a la gubernatura guanajuatense en 1860-1861 y poco después se integró al gabinete de Juárez como ministro de Relaciones Exteriores (Diciembre de 1861 a agosto de 1862). En 1863 se reincorporó a las filas para luchar contra los invasores franceses. Fue gobernador militar de Jalisco (Noviembre de 1863 a enero 1864). Mussachio, Humberto. 2003. Diccionario enciclopédico de Guanajuato. Edit. Rayo en el agua. México.

manifestado a través del tiempo, enfatizando esta investigación en las últimas cuatro décadas, donde los cambios culturales han sido significativos; fundamentalmente debido a la influencia cultural que han traído los "Norteros"; emigrantes que han estado en los Estados Unidos y han incorporado a la comunidad valores y actitudes que han posibilitado formas peculiares de habitar y vivir la vida cotidiana. Donde interesa comprender las características de los imaginarios urbanos; como se piensa la ciudad, como huele, como se distribuye y como es percibida esta.

En *El spanglish hoy* se reflexiona en que la conciencia del uso de la lengua implica considerar que no hay mejor lengua que otra, si bien se conocen localismos y variaciones fonéticas de las palabras, así como códigos expresivos en la inmensa geografía de Hispanoamérica, el español es la lengua que nos une en el ámbito de la cultura y la literatura. Es la continuidad de esta presencia local en la universalidad del idioma español. Comencemos refiriéndonos a lo fundamental; el lenguaje, las maneras culturales de hablar, comprendiendo el ritmo de decir las cosas. Para un profesor de lengua extranjera, específicamente de lengua inglesa, es de gran importancia conocer de los procesos dialectales que se expresan en nuestro país y en los territorios del exterior en donde viven nuestros compatriotas y, valorar la importancia cultural y lingüística de la lengua que hablan, así como de la riqueza que históricamente ha sido creada a través del contacto entre el español y el inglés. Dando origen a un lenguaje híbrido llamado Spanglish, el cual se constituye como patrimonio cultural mexicano, Y de lo cual también nos permite involucrarnos en terrenos de la sociolingüística, como disciplina que nos habla de la lengua y sus contextos gestación y permanencia.

Y se habla buen castellano en muchas partes. Si bien es necesaria una lengua común para lograr el avance social es clara la importancia del respeto de las lenguas indígenas. Y de las posibilidades que expresa la literatura y que es bienvenida la enorme producción que se va gestando.

Para las áreas de lenguas extranjeras y en especial para los departamentos de lenguas modernas, es necesario acercarse al estudio de la lengua española y de sus diversas condiciones de gestación y desarrollo, toda vez que es posible un entendimiento más completo de las condiciones de surgimiento de la lengua. En la Universidad Autónoma Chapingo como institución de carácter

agrario, difícilmente es apreciada en su justeza la presente reflexión, ya que es más pragmática la orientación de la enseñanza de la lengua inglesa, aunado a la falta de compromiso hacia la investigación de los grupos de profesores; pero esto se solventa buscando espacios naturales en donde sea posible la discusión y la reflexión de las condiciones en las cuales la lengua se enseña y se aprende como proceso continuo.

Y por último en **Juan Soldado. Mito Religioso Fronterizo** hablaremos sobre Juan Castillo Morales, fue el nombre de un soldado que llega a santo por voluntad del pueblo de Tijuana. El mito de Juan Soldado reivindica la ayuda que como intermediario de la deidad ha dado a los pobres. La tradición popular le ha concedido un lugar en el imaginario popular. En un ejercicio de recreación de las prácticas del catolicismo popular. Los creyentes justifican al santo como generoso y buen soldado, muerto injustamente por el mal gobierno. Fue de origen humilde llegando a ser sacralizado por el pueblo pobre desconfiado de la autoridad en un momento histórico de crisis política y económica que se traduce en poca o nula credibilidad hacia las instituciones. Juan Soldado es el santo benefactor de los humildes y de los migrantes que piden su ayuda. Deviene mito por la necesidad de la gente de tener una relación con la divinidad que sea un halo protector ante la incertidumbre de lo que se avecinaba, sobre todo a partir de la crisis económica de 1929.

Bien, veamos con sentido crítico estos diferentes momentos del fenómeno migratorio que está y estará permanentemente ligado al desarrollo social y cultural mexicano y que es responsabilidad nuestra conocer de sus avatares y posibles maneras de abordarlo.

Ramon Rivera Espinosa⁵

LUCHA SOCIAL Y VIDA COTIDIANA EN EL SUR DE CALIFORNIA El Comité Latino y del Pueblo Migrante en el Valle de Coachella⁶

La situación en la que se encuentra México para formular respuestas frente al fenómeno de la migración de mexicanos es novedosa en más de un sentido. Por un lado, en primer término, algunas características fundamentales y definitorias del fenómeno migratorio, al inicio del siglo XXI, son relativamente de reciente aparición; como lo es la sostenida migración definitiva o "cuasi permanente", individual y familiar, de mexicanos de todos los órdenes sociales y originarios de prácticamente todas las regiones del país.

El proceso de formación de regiones de origen y destino de la migración mexicana a estados Unidos empezó en las primeras décadas del siglo XX. Se trata de un proceso dinámico, con avances y retrocesos, cambios e innovaciones.

De acuerdo con las fuentes disponibles, a principios del siglo XX ya se puede hablar de una región expulsora en México: los estados de Jalisco, Michoacán, Guanajuato y Zacatecas. Estos cuatro estados aportaban en 1924 el 54% del total de la población migrante. Para fines del siglo XX el panorama es bastante distinto. Según el censo de 2000, los cuatro estados mencionados aportaban el 38%.

La región sureste, que comprende Campeche, Chiapas, Quintana Roo, Tabasco, Veracruz y Yucatán, que se habían mantenido al margen del

⁵ Profesor Investigador. Línea de Investigación en Saberes ancestrales, conocimiento científico y filosofía de la ciencia de los procesos ambientales. Centro de Estudios Sociales Rurales Instituto de Investigaciones Socioambientales, Educativas y Humanísticas para el Medio Rural. IISEHMER). Universidad Autónoma Chapingo.

proceso migratorio mexicano a lo largo de todo un siglo, se incorporó de manera sorpresiva y explosiva en los años ochenta. En este caso, las maquiladoras fronterizas encontraron una última reserva de mano en Veracruz y se sumó el reclutamiento de mano de obra con visas especiales H2A y B, particularmente en los estados de Veracruz y Yucatán. Por otra parte, a la crisis del café por el abandono por parte del estado de los organismos reguladores y por la caída del precio a nivel mundial, se suma la crisis crónica de la industria azucarera; ambas actividades mal que fijaban a la población campesina en sus localidades.

La decisión de ir al norte se puede definir con un "volado". Una moneda al aire puede determinar el rumbo de toda una vida, porque para muchos, sobre todo para los jóvenes, ir al norte es una aventura. Lo que no define la suerte es el lugar adonde el migrante se dirige. En este aspecto no caben improvisaciones ni aventuras; la gente va donde tiene contactos, relaciones, amistades y, más que todo, familiares cercanos. Las consideraciones personales salen sobrando; no se trata de gustos ni de preferencias por tal o cual lugar de destino.

Con respecto a los lugares de destino, la mayoría de los emigrantes mexicanos se concentran en los estados de Arizona, California, Illinois y Texas. Según el censo norteamericano de 1920, estos cuatro estados concentraban el 88% de la población mexicana radicada en estados Unidos. Y para el año 2000, los cuatro estados referidos concentraban el 76% de los emigrantes mexicanos. En el caso mexicano, cuatro factores parecen haber sido las determinantes para la formación de regiones de destino: vías de comunicación, mercado de trabajo, redes sociales y vecindad geográfica.

⁶ Una parte sustancial de este artículo fue presentado y publicado en el Primer Congreso Internacional Online Sobre Migración y Desarrollo. Celebrado del 10/11/2016 al 25/11/2016. EUDMET. UNIVERSIDAD DE MÁLAGA. España. ISBN 978-84-16874-16-3.

En el pasado, durante décadas, un cierto distanciamiento frente al fenómeno migratorio comenzó a romperse y a ser cuestionado ante el desmoronamiento del entendimiento bilateral de respetar o mantener el *status quo* que había prevalecido a partir de la terminación de los programas braceros.

Aunque no se reconocía abiertamente, la migración también resultaba funcional para la estabilidad del sistema político mexicano, al quitarle presión a los mercados laborales de México y ofrecer una mejoría económica para importantes segmentos de la población. Además, se estimaba que esta política también era conveniente para los intereses del país ya que, al no involucrarse el gobierno de cerca con las contrapartes migratorias estadounidenses, se salvaguardaban importantes intereses nacionales que pudieran verse comprometidos por alguna concesión a cambio de ventajas en el ámbito migratorio. Desafortunadamente, uno de los efectos indirectos de esa actitud fue la poca atención que se les otorgó a los migrantes. Sin embargo, la adopción en 1986 de la Ley de Reforma y Control de la Inmigración (IRCA, por sus siglas en inglés) por parte de Estados Unidos obligó al gobierno mexicano a hacer una introspección sobre las posturas prevalecientes, con lo que inició una nueva etapa en el manejo de la cuestión migratoria.

La vía del diálogo se comenzó a recorrer en los años ochenta. Con el propósito de promover un enfoque bilateral para enfrentar las cuestiones relacionadas con la migración, las posturas tradicionales de los dos países fueron objeto de discusión. Este enfoque se vio fortalecido con la negociación del Tratado de libre Comercio de América del Norte (TLCAN), en cuyo contexto, aunque no se enfrentó directamente el fenómeno migratorio, la apertura comercial fue considerada por ambos

gobiernos como una respuesta indirecta a dicho fenómeno.⁷ La migración del sur al norte, en lugar de disminuir como se dijo que ocurriría, está aumentando.⁸

Sin embargo, este entendimiento comercial, e indirectamente migratorio, no evitó la adopción de medidas unilaterales por parte de Estados Unidos. El control migratorio se llevó a cabo mediante el reforzamiento de la vigilancia en la frontera sur de Estados Unidos, con una serie de “operativos” para cerrarles físicamente el paso a los migrantes no autorizados. Esta estrategia se ha materializado a un costo altísimo de recursos, sufrimientos y vidas.

Ante el curso dramático que tomaba el control migratorio en la frontera y frente a los acontecimientos políticos, económicos y sociales de México, el “dialogo migratorio” fue la respuesta del gobierno de Zedillo ante las nuevas circunstancias. El dialogo migratorio fue presentado por el gobierno mexicano como una respuesta activa ante el fenómeno migratorio. Los productos del dialogo fueron múltiples: la creación de comisiones de trabajo, la firma de entendimientos y acuerdos, la multiplicación y el fortalecimiento de los mecanismos de consulta, los intercambios de información y la participación de funcionarios en foros de discusión binacionales.

El gobierno de Zedillo consideró que los resultados obtenidos por el dialogo migratorio fueron muy positivos. El dialogo contribuyo, ciertamente a un mejor y más amplio desempeño de los deberos consulares mexicanos en estados Unidos, en particular, a la defensa de los mexicanos aprehendidos y devueltos o involucrados en incidentes de

⁷ Zúñiga, H. Elena, Arroyo, A. Jesús, Escobar, L. Agustín y Verduzco, L. Gustavo. (2006). Migración México–Estados Unidos. Implicaciones y retos para ambos países. Casa Juan Pablos. México

⁸ Álvarez, B. Alejandro. 2004. Un balance del periodo y sobre la coyuntura internacional y nacional. Colectivo Corre la voz. México

todo tipo; defensa y exigencia que tradicionalmente ha sido uno de los principios y objetivos básicos de la respuesta migratoria mexicana.

Sin embargo, el escenario "tradicional" se alteró radicalmente en 2001. Al inicio de ese año, con la decisión de los presidentes Fox y Bush de iniciar discusiones de alto nivel, a fin de que el fenómeno se desarrollara de manera ordenada, segura y confiable, la respuesta gubernamental mexicana abandonó las abstractas esferas de los principios y se orientó hacia el logro de resultados concretos en una agenda bilateral que ponía en la mesa de negociación: 1) la regularización, por parte de Estados Unidos, de los mexicanos que residen en ese país sin los permisos y documentos correspondientes; 2) la materialización de un programa de trabajadores temporales que incorporara un número significativo de mexicanos; 3) la creación de una categoría especial de visas estadounidenses de inmigración para ciudadanos mexicanos, y 4) la planeación conjunta de acciones a lo largo de la frontera común para hacerla más segura y confiable.

Pero el año 2001 también trajo los cambios provocados por los actos terroristas del 11 de septiembre en Nueva York y Washington. Estos ataques hicieron que las prioridades de Estados Unidos se reorientaran hacia la seguridad nacional y el control de sus fronteras, con complicaciones adversas para la cuestión migratoria. Los acontecimientos del 11 de septiembre de 2001 acabaron con la negociación, borrarón cualesquiera que hubieran sido los avances logrados y, ahora, están marcando fuertemente las respuestas de ambos países frente al fenómeno migratorio.⁹

La estancia de mexicanos en los Estados Unidos tiene importantes consecuencias en la economía del país. Los mexicanos que emigran a los

⁹ Alba, Francisco. Política migratoria: un corte de caja. Nexos. Mayo, 2004. México.

EU normalmente parten en busca de un trabajo que les dé el suficiente dinero como para mantenerse y para enviar dinero a sus familias. Esto es a lo que se le conoce como remesas: montos de dinero que trabajadores mexicanos en EU envían a sus familiares. El banco de México (Banxico) reportó que en el 2005 las remesas familiares ascendieron a 16 mil 613 millones de dólares. Sin embargo, la secretaria de Desarrollo Social (Sedesol) y el colegio de la frontera Norte (Colef) aseguraron que el monto de remesas fue de 1.9% inferior al contabilizado por el Banco Central.¹⁰ Algunos investigadores incluso mencionan que, si estas remesas no existieran, la economía del país se desplomaría. Así mismo, se ha llegado a decir que, si todos los mexicanos que viven en los EU se regresaran a sus lugares de origen, México se encontraría con una de las crisis económicas más graves de su historia. Esto se debería a el hecho que la economía actualmente no es capaz de emplear a toda la población y si a esto le añadimos 8 500 000 de mexicanos residentes en EU, las tasas de desempleo aumentarías considerablemente. Además de esto, el dinero que se recibe por concepto de remesas dejaría de entrar al país y esto ocasionaría más pobreza. La gran entrada de este tipo de divisas mantiene estable el tipo de cambio dólar- peso, lo que sobrevalúa el peso mexicano en el mercado de la divisa norteamericana, pues en un sistema de tipo de cambio flotante las remesas aumentan la oferta de dólares y hacen que el precio de éstos se sostenga o incluso disminuya, mientras que la inflación sigue y el peso se sobrevalúa constantemente.

Uno de los efectos macroeconómicos más importantes de la migración es que este fenómeno contribuye a disminuir la tasa de desempleo e incrementa los ingresos de las familias receptoras de remesas. La mayor

¹⁰ Laborde, C. Adolfo. 2006. Reflexiones sobre el fenómeno migratorio de los mexicanos en Estados Unidos. Primera edición. México: Plaza y Valdés.

parte del monto recibido se gasta en la satisfacción de necesidades básicas.¹¹

Con base a lo anterior podemos suponer que las remesas ayudan a mantener el equilibrio en la balanza de pagos y del tipo de cambio, aunque en los últimos diez años ha contribuido en alguna medida a la sobrevaluación del peso. Según los analistas el peso se encuentra sobrevaluado respecto al dólar entre 20 y 30 por ciento, lo cual resta valor a las remesas que se envían de Estados Unidos al ser gastadas en México. Además, el costo de transferencia de ellas es alto y perjudica sobre todo al migrante y su familia. Por otro lado, puesto que las remesas contribuyen a la sobrevaluación del peso respecto al dólar, encarecen las exportaciones de México a Estados Unidos, y esto reduce la competitividad de las empresas mexicanas.

Son tres los mecanismos más dinámicos de la integración económica de México a los estados unidos. Siendo caracterizándose un modelo exportados de fuerza de trabajo barata 1. La industria maquiladora, La maquila encubierta y la emigración laboral y que a raíz del TLC se consolidó con un propósito estratégico abastecer con fuerza de trabajo a la economía gringa en condiciones de elevada precarización.

Durante la primera década del TLC debieron de incorporarse 10.6 millones de mexicanos al mercado laboral en el país, de los cuales solo se incorporaron 2.7 habiendo un rezago de 7.9 considerando además el rezago histórico. DE aquí que México es uno de los mayores exportadores de inmigrantes a un solo país; los Estados Unidos. Donde el 40 por ciento de la PEA se encuentra en la economía informal según

¹¹ Zúñiga et al. 2006. Óp. Cit.

la OCDE.¹² Originalmente hasta la culminación del Programa Bracero trabajaban los mexicanos en el sector agrícola, para 2003 el 14.7 se concentraban en el comercio, la industria manufacturera el 14.6 ya que tan solo el 13,3 de migrantes mexicanos laboran en el campo; “La inserción laboral de mexicanos en Estados Unidos conduce a la precarización y flexibilización; ya que el perfil de la fuerza de trabajo mexicana es joven, abundante, desorganizada, con escolaridad deficiente y barata. Su participación económica es de 64.4 por ciento (78.8 es masculina y 45.2 femenina, esta última en ascenso). La mayor parte destaca por su juventud; promedia 34 años-dos tercios (65.7 por ciento) tiene entre 20 y 39. Este dato es relevante, porque da cuenta de cómo el llamado bono demográfico mexicano está beneficiando en realidad a la acumulación estadounidense, y sus energías no se aprovechan en México para acrecentar las capacidades productivas”¹³. Perdiendo México uno de sus recursos más valiosos que es la fuerza de trabajo. A pesar del auge inusitado de las remesas, estas no contribuyen de manera significativa al desarrollo de las regiones expulsoras de inmigrantes y que son beneficiarias de estas. A diferencia de la Unión Europea que si contempla recursos compensatorios para regiones deprimidas.

El modelo de desarrollo basado en las remesas e impulsado por el BM, BID y la ONU y los estados de los países exportadores de migrantes. En la lógica de la llamada democracia financiera donde participan: la banca privada y otras organizaciones crediticias; cooperativas, microfinancieras, con la intención de que se expresara el efecto multiplicador en el ahorro y el préstamo. Págs. 14 y 15. Impulsándose

¹² Periódico El financiero 14 de junio de 2006.

¹³ Marques Covarrubias, Humberto. 2007. Migración y desarrollo en México: entre la exportación de la fuerza de trabajo y la dependencia de las remesas. Revista del Colegio de Sonora. 39. Vol. XIX. Mayo-Agosto 2007. Sonora. México. Pág. 9

proyectos que no trastocan las condiciones socioeconómicas ni las instituciones fundamentales del estado injusto. Descargándole al Estado su responsabilidad de ser impulsor del desarrollo, dotando a los emigrantes de esta. Habría que ver a que niveles de eficiencia han activado el desarrollo económico local y regional. Donde este modelo no toma en cuenta que las remesas poseen la lógica de satisfacer la subsistencia familiar, la fuerza de trabajo emigrante y que son insuficientes para constituir fondos de desarrollo. De aquí que las remesas no pueden resolver el problema de las condiciones de trabajo y de vida. Y que el 75 por ciento de hogares que reciben remesas con mayor número de exportación de fuerza de trabajo migrante no son de niveles bajos de pobreza. “Ni local ni regionalmente se crean condiciones materiales para promover el desarrollo, y la dependencia económica actual de las remesas puede conducir al espejismo de una economía-ficción”.¹⁴



Mural Centro Albuquerque Nuevo México, USA. Foto enero 2008. rre

¹⁴ Pág. 22

Resume Márquez (2007) que "a la emigración laboral se le ha conferido un papel específico en la economía mexicana: servir de fuente de recursos para la manutención de millones de mexicanos y para suplementar una parte de la obra pública municipal, lo cual aminora una carga presupuestaria al Estado. Sin embargo, esa dinámica en modo alguno puede motejarse como desarrollo, en virtud de que no mejora de manera sustancial las condiciones de vida de la población en general, solo cumple la función de un salario para los miembros de la familia"¹⁵

Las remesas se destinan a la reproducción familiar, escolaridad de los infantes y la salud familiar. En este trabajo la autora describe algunas regularidades agregadas de la recepción y uso de las remesas, reafirmando el valor que tiene para la reproducción familiar, cuestionando la función pública que le asignan algunos actores sociales, pero reafirmando la acción ciudadana de las organizaciones transnacionales de migrantes".¹⁶

Estas remesas nacen por la necesidad privada de reproducir la vida hogareña con el esfuerzo individual, si bien la función pública de estas nace de los lazos solidarios y de participación social, estas no deben sustituir la responsabilidad del Estado. En momentos en que el Estado no defiende activamente la inversión privada para la producción del mercado interno. Cayéndose en peligro inclusive que los organismos internacionales no sigan aportando apoyos para el desarrollo con el `pretexto de que las remesas constituyen aportes de indicado organizados que pueden hacer recargo. Lamentablemente hay que ver que si se valoran los "aportes de los ciudadanos organizados a la

¹⁵ Págs. 23 y 24

¹⁶ Jarquín Sánchez, María Elena. La recepción de remesas y sus efectos sociales de corto y mediano plazo; un análisis geo municipal en México. En Favela Gavia, Margarita et al. 2005. Jornadas anuales de investigación 2005. Centro de investigaciones interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades. UNAM México. Pag. 164.

solidaridad e integración de sus localidades de origen por ser una nueva forma de participación social con la que puede negociar el poder público, pero este no debe suplantarla ni enajenarla”¹⁷

En cuanto a la política, la migración también tiene importantes consecuencias. Actualmente, los políticos de los estados del sur de los Estados Unidos tratan de pasar leyes para impedir el flujo constante de mexicanos a su país. Como es el caso del gobernador de California que ha intentado en muchas ocasiones se acepte la ley 187 en contra de los inmigrantes mexicanos. Esto es debido a que los inmigrantes son culpados frecuentemente por recesiones económicas en los estados de mayor concurrencia mexicana como lo es California. Es por eso por lo que la migración tiene serias consecuencias en la política dentro del país. En múltiples ocasiones, el gobierno ha tratado de conseguir que se respeten los derechos de los emigrantes mexicanos en los EU. Para conseguir esto, los gobiernos de los dos países involucrados se han reunido en varias ocasiones para analizar el problema a fondo. México y Estados Unidos han tenido varias reuniones en las que se han establecido comisiones para entender la naturaleza de este conflicto tan grande como la migración. En 1995, se estableció una comisión bilateral que estaba destinada a investigar este factor social en ambos países, comprometiéndose así cada país a llegar al fondo de la problemática social que afecta a los emigrantes. En este encuentro, se llegaron a muchas conclusiones sobre la vida de mexicanos en los Estados Unidos, así como la manera en la que viven en México.

En la actualidad, la cuestión migratoria ha dejado de ser marginal y se ha vuelto también un tema de la contienda política. Internamente, la situación actual se caracteriza por un cambio en las “exigencias” a las que se ve sometido el gobierno federal. Anteriormente se exigía que se

¹⁷ Óp. cit Pág.175

respetaran los derechos de los migrantes; en la actualidad, la exigencia consiste en lograr un acuerdo migratorio con Estados Unidos.¹⁸

Socialmente, la migración también ocasiona un impacto muy fuerte en la sociedad. Hay pueblos en diversas partes dentro de México, en donde los jefes de familia no se encuentran. Muchas veces estos pueblos sólo están habitados por mujeres y niños. Los jóvenes y hombres padres de familia se marchan a los EU para buscar alguna forma de mantener a sus familias a larga distancia. Muchas veces las familias y los padres de familia no se ven durante años lo cual ocasiona varios problemas dentro de la familia. Así mismo, surgen en la sociedad historias de personas y sus travesías al otro lado, lo cual cambia la manera en la que la sociedad ve su entorno.

También la urgente necesidad de trabajo por parte del inmigrado le lleva a aceptar salarios muy bajos situando la media salarial a niveles inferiores, lo que ha motivado frecuentemente la hostilidad de los obreros del país receptor. Los inmigrados sólo obtienen los peores trabajos. Las condiciones de trabajo destinadas a los inmigrados son escandalosas, en ocasiones inhumanas. Discriminación en la empresa entre nativos e inmigrados, sobrecargos en el horario impuesto sin que tenga medios para combatirlos; fraudes eventuales a nivel de los salarios, etc.

Se considera que los emigrados son los culpables del aumento del paro económico, cuando no de actos delictivos y ataques diversos a la convivencia desarrollándose incluso teorías racistas acerca de ellos.

Para erradicar la problemática de la migración, se tienen que combatir diversos problemas que afectan la población. Estos problemas son en su mayoría de los sectores pobres del país. Es necesario comenzar en estos

¹⁸ Calderón, C. Leticia y Martínez, S. Jesús. 2002. La dimensión política de la migración mexicana. Instituto Mora. México.

sectores ya que son en su mayoría los impulsores de emigrantes dentro y fuera del país.

Se podría comenzar por la creación de una nueva economía regionalista. Esto es, comenzar a crear nuevos y mejores empleos en aquellos estados que proveen la mayor cantidad de emigrantes. Por ejemplo, comenzando por los estados como Michoacán o Oaxaca. Haciendo esto, se puede evitar que los habitantes de estos estados deseen cambiar su residencia.

La migración puede ser trabajada mediante el subsidio al campo. Creando una economía que se base tanto en la industria como en la agricultura. Muchas veces, los emigrantes se ven forzados a abandonar sus lugares natales por la falta de apoyo al campo. Al no poder seguir cultivando lo que antiguamente hacían, salen de sus casas en busca de algo de sustento.

Procurando la creación de nuevos empleos en lugares descentralizados se evitaría la sobrepoblación de grandes ciudades como el Distrito Federal, Guadalajara y Monterrey. Estas ciudades han llegado a un tope habitacional, por lo que los servicios ya no son los mismos.

Es importante también generar conciencia dentro de la población. Por eso, abrir nuevas escuelas para todos los habitantes es algo que se requiere hacer pronto. La educación es algo básico que a ningún mexicano debe hacer falta. La instalación de primarias, secundarias y preparatorias es urgente. Todavía existen pequeños pueblos que no poseen siquiera una preparatoria a la cual puedan asistir sus habitantes.

Los mexicanos se ven muy afectados por las historias de emigrantes golpeados, por no tener a sus familias con ellos, y miles de otras cosas

que pueden pasar al ser emigrantes. Es por eso, que debe combatirse dentro de la sociedad.

Al combatir la migración, el gobierno puede enfrentarse con problemas económicos. Esto es, probablemente el presupuesto no alcanzaría para la creación y sustento de tantas escuelas que hacen falta. Hablando también de escuelas, hoy en día es difícil encontrar maestros dispuestos a trabajar con los salarios que se reciben. Así como aceptar un trabajo en medio de la sierra o en un pueblo lejano.

También se enfrentan al problema de personas que prefieren trabajar que educarse. Por lo que sería difícil crear la conciencia de estudio. Muchas personas en México están maleadas ya por el trabajo fácil y no están dispuestos a cambiarlo por una escuela y un trabajo que pague menos de lo que ganan ahora. Lo cual nos sigue llevando a problemas monetarios.

El crear campañas para la verdadera ayuda al campo también puede llegar a ser difícil. Esto se debe lograr mediante comerciales sobre los productos mexicanos. Convenciendo a la población que los productos mexicanos tienen una excelente calidad, el campo podrá subsistir más fácilmente. En estos momentos la agricultura ha cesado debido a que los demás mexicanos deciden comprar cualquier otra calidad de productos ya que no confía en los productos mexicanos. Pero esto también puede significar un obstáculo, ya que es difícil generar confianza en una población que ya lo ha perdido todo. El problema social radica dentro de lo más profundo de sus mentes. Los comerciales pueden comenzar sobre frutas y verduras mexicanas muy importantes como lo son el aguacate, el maíz, o el frijol. Después puede irse expandiendo la visión hasta convencer a toda la población de comer solo productos mexicanos. Pero esto también genera un problema, ¿quién

financiará este tipo de comerciales? ¿Cómo lograremos convencer a los mexicanos de consumir los productos a los que les tienen ya tanta desconfianza?¹⁹

Estos son las principales propuestas para la erradicación del problema de migración en México. Es muy importante generar una economía regionalista, para así evitar la sobrepoblación de lugares industrializados. Así como generar conciencia sobre el campo y la educación.

La migración; factor social fundamental del México actual

Hay cientos de miles de emigrantes, tanto a nivel local como en el extranjero. Y muchas veces estos emigrantes no reciben lo que buscaban en un principio y suelen regresar con las manos vacías. El periódico Notimex nos dice que en su reciente visita a México, sobre el tema de migración, el mandatario estadounidense Barack Obama informó que se encuentra trabajando para tener una frontera ordenada en ambos lados, ya que es una de las principales estrategias a desarrollar y recordó que él votó a favor de una reforma migratoria integral.

Detalló que trabajará en una reforma migratoria que permitirá que las personas, que entraron a territorio estadounidense de manera ilegal, puedan pagar una multa, pero también podrán tener la posibilidad de cambiar su condición y legalizar su estadía. Pero el entonces presidente mexicano Felipe Calderón aseveró que la única salida verdadera al problema de la migración es crear oportunidades de empleo en México.

Países proveedores de emigrantes se despojan de su principal riqueza: los hombres jóvenes, principal fuerza viva de un país. Los trabajadores

¹⁹ Vereya, Mónica. 2003. Migración temporal en América del norte: Propuestas y respuestas. UNAM. México.

indocumentados se encuentran en plena desventaja frente a la economía global. Los indocumentados mexicanos, además, padecen el flagelo de la discriminación de un país históricamente injusto con la población latinoamericana. Asimismo, los mexicanos en su propio país no encuentran oportunidades para su desarrollo integral,²⁰ y una opción es salir a buscar trabajo al extranjero.

Es conveniente reivindicar el México dinámico, vital y osado.²¹ La inmigración es factor clave de vasos comunicantes, constituyendo flujos migratorios hacia Estados Unidos y Canadá.²² Consolidándose redes de inmigrantes que mantiene relación con sus lugares de origen. Ante una situación de crecimiento exponencial en que, de continuar las tendencias actuales de crecimiento, los latinos podrán constituir el tercer parte de la población nacional a mediados de este siglo. Quienes se encuentran no solo ante la segregación social sino académica, ya que en las escuelas son segregados por programas que aíslan lingüísticamente; y el tracking, currículo que no incorpora los elementos necesarios para que los latinos puedan superar su deficiencia educativa y acceder a estudios superiores.²³

²⁰ La migración interna es constante expresando la desigualdad regional en el país. Y los desequilibrios económicos y sociales que hay en el conjunto del territorio nacional. En donde los que abandonan el lugar adquieren una ideología colonialista. Producto la expulsión de políticas de concentración de producción en agroindustria que abusar de la técnica y de la producción monocultivable. La población que llegó a laborar, al arribar la crisis productiva y la consecuente desertización contaminación del suelo y falta de agua, la gente tiene que emigra hacia los Estados Unidos y las ciudades vecinas. La migración está vinculada a la monitorización. Ecología cultural política. Que alude a la especificidad de una ecología cultural que se refiere a sociedades desiguales. Ya que la política económica de los gobiernos neoliberales de México ha excluido a amplias comunidades rurales obligándolas a emigrar. "La emigración desde esta perspectiva puede ser vista como la ruptura o la renuncia al proceso adaptativo local comunitario o de parentesco heredado y la sumisión a la ecología cultural política como fuerza de trabajo. Una forma de ampliar la presencia del capital en las localidades rurales retiradas ha sido a través del mercado. El mercado y la monetización fue el medio por el cual se fueron integrando las comunidades rurales a la actual ecología política dominante". "El uso depredador del suelo y agua por la agroindustria capitalista tiende a la desertización y el resultado es la integración de los habitantes el altiplano a la ecología cultural política con su correspondiente migración a las ciudades circunvecinas o a Estados Unidos". Pág. 135. Maisterrena Subirán, Javier. Desertización y migración en San Luís Potosí. Venegas. Delgado Hernán. Et al. 2008. Historia regional y local. Las ciudades, su historia y su proyección en la región. Tomo III. U de G. México. Pág. 130.

²¹ Quiñones Sam. 2002. El otro México. Planeta. México.

²² Alfíl Cohen, Miriam. 2006. Inmigrantes latinos: los desafíos para América Latina. Revista Mexicana de Estudios Canadienses. AMEC. Núm. 12. México.

²³ Levine, Elaine. Hijos de migrantes mexicanos. 2006. Sociología de la migración. Sociológica. Año 21 No. 60. Enero-abril 2006. UAM-AZC. México.

Las situaciones de vida y conflicto de los indocumentados en Estados Unidos son diversas, a la par son variados y de gran complejidad, y va desde aquellos que han asimilado el sueño americano, hasta quienes han tenido serias dificultades para poder permanecer en éste.

La maduración de las redes migratorias es posible debido a un proceso constante de consolidación, ya que los migrantes van estableciendo lazos sociales, económicos y personales en la sociedad receptora.²⁴

Existe una grave contradicción en la relación entre Estados Unidos y México. Por un lado, esta institucionalizado a través del TLC el libre flujo de capitales, bienes y servicios, y por otro lado el flujo de trabajadores enfrenta restricciones laborales.

Es conocido que los que migran han sido los más ambiciosos, los más valientes, los de mayor imaginación, los de ética más decantada para el trabajo, constituyéndose en auténticos puentes entre la aldea global y el villorrio. En el mundo hay 193 millones de migrantes, el 3 por ciento de la población mundial. En Estados Unidos el IRCA regularizo a 3 millones de indocumentados que en su momento sirvió para solucionar el problema de la mano de obra en USA.

Los numerosos operativos antiinmigrantes han propiciado el desplazamiento hacia lugares más peligrosos de los indocumentados. Como consecuencia de una idea perversa consistente en que, si se canaliza el flujo hacia regiones geográficas inhóspitas, tendríamos que, al aumentarse del costo de cruce, la peligrosidad controlaría asimismo

²⁴ Campos y Covarrubias, Guillermo. 2008. El fenómeno de la migración México-Estados Unidos desde una perspectiva social-. En, Revista Trabajo Social. UNAM. No. 19. Nov. México.

este cruce. Nada más erróneo ya que la necesidad obliga a desafiar esta geografía. En la aplicación de la ley, el *enforcement* en la línea, está disuadiendo al emigrante. Y como consecuencia son los altos costos que implica pasar, que se han incrementado hasta a más de dos mil dólares. Siendo los coyotes y los rateros los ganones con este negocio.²⁵

Se manifiestan testimonios y situaciones que evidencian la falta de sensibilidad de un sistema que niega derechos a la población migrante.²⁶ La cual, a la par que padece segregación en México no había sido comprendido a cabalidad por el sector académico, sino hasta fechas recientes. Sector que constituye una importante voz que orienta en relación con el fenómeno de la migración, y quien apunta que no hubo una política migratoria del gobierno de México en los setenta y ochenta; brillando esta política por su ausencia y llegándose a percibir como una amenaza desde la parte estadounidense para los años noventa.

La reflexión de porque se migra persiste, por causas voluntarias y por causas obligadas, para el caso de México es una trama compleja de situaciones en una relación desigual entre naciones ante una complejidad de presiones sociales que resulta en una migración laboral, expresión del subdesarrollo mexicano.²⁷

Con el Programa Bracero, había sido aceptada anteriormente una política migratoria. En referencia a las acciones de gobierno en políticas migratorias destacan: en 1929 la protección consular ante la repatriación de 400 mil mexicanos. En el periodo 1965-1976 se impulsó

²⁵ Escobar Valdez, Miguel. 2006. El muro de la vergüenza. Crónica de una tragedia en la frontera. Grijalbo. México.

²⁶ Ramos, Jorge. 2000. La otra cara de América. Grijalbo. México.

²⁷ Díaz Muller, Luis T. 2003. Migraciones y derechos humanos: el caso de los trabajadores mexicanos indocumentados. En, Desde el Sur. Visiones de Estados Unidos y Canadá desde América Latina a principios del siglo XXI. Vol. 2. Estados Unidos y Canadá. CISAN-UNAM. México.

la industria maquiladora para arraigar a la población y desarrollar la economía fronteriza; para 1990-2000 hubo acciones institucionales en educación, organización salud, etc., la matrícula consular y estímulos para el uso de las remesas en inversiones productivas y créditos con el objetivo de impulsar microempresas en zonas expulsoras de emigrantes, y de 2000 al 2006 se da la promoción de mecanismos de gestión, reformas constitucionales para permitir el voto y promoción de una mayor integración de los mexicanos en USA, con la finalidad de conformar apoyo a los intereses de los mexicanos.

La mayoría de los Estados mexicanos que están afectados por la migración se vieron en la necesidad de plantear el tema migratorio en sus agendas de políticas públicas. Asimismo, de parte de los paisanos se han organizado en clubes, creciendo estos de manera significativa; habiendo más de seiscientos actualmente, quienes mantienen contacto con los consulados y con los presidentes municipales de su comunidad de origen; "Con el aumento de la emigración, se observa que ha habido una creciente participación del Estado, lo que no es un hecho aislado, sino parte del fenómeno global de la politización de la migración, que en los Estados receptores se ha vuelto evidente en el control de flujos, en las políticas de integración y en las de acceso a la nacionalidad (López 2005:101), mientras que en los Estados expulsores se observa en el manejo de las remesa, las reformas sobre la nacionalidad y el voto en el exterior, como el ocurrido en México".²⁸

El papel que desempeñan los centros urbanos en el proceso de migración desde América latina será considerado para analizar las tendencias regionales y locales. Es sabido de la alarmante situación

²⁸ Imaz Bayona, Cecilia. 2008. De traidores a héroes. El cambio de percepción en México de los migrantes. Levine, Elaine. La migración y los latinos en Estados Unidos. Visiones y Conexiones. CISAN-UNAM. México. Pág. 128.

educativa y de pobreza de la comunidad latina en los estados unidos. La deserción escolar es alta, en el orden del 24 por ciento, frente al 9 % de anglos y 11 % de afroamericanos. De manera que más de una de cuatro familias latinas vive en pobreza. A pesar de que ha crecido un porcentaje de latinos de clase media.

En Wisconsin la población latina pasa los 200 mil habitantes. Poblaron desde principios del siglo XX, aunque desde los años noventa se expresa un crecimiento explosivo, debido a la tendencia de ser familias jóvenes y lograr establecerse en zonas urbanas.²⁹

Las políticas migratorias de Norteamérica, con el respaldo de México, son violatorias a todas luces de los derechos humanos y son también violentas. Al revisar las estadísticas sobre deportaciones que se efectuaron hacia Mexicali, a partir de la Operación Guardián, se puede constatar que las deportaciones aumentaron en tres veces, a un promedio de seis mil mensuales. Siendo en 1994 de 40 992 y en el 2000 de 202 050, en un área desértica sumamente peligroso. Esto responde a una estrategia perversa de orillar a los migrantes a intentar pasar de nuevo por el desierto. Los polleros cobran más y abandonan a su suerte a los migrantes. En las deportaciones se violan derechos humanos al separar parejas y familias. Consecuencia del desarrollo de la política migratoria estadounidense restrictiva, las más de las veces intolerantes.³⁰

²⁹ Cruz, Marcelo. La migración latina y el reto de formar una comunidad en Green Bay. Wisconsin. En, Mercado Celis, Alejandro y Gutiérrez Romero, Elizabeth. (Editores). Fronteras en América del norte. Estudios Multidisciplinarios. CISAN. UNAM. Pág.

³⁰ Para un recuento general y su análisis ver: Vereá, Mónica. 2003. El nativismo en la política migratoria estadounidense del siglo XX. En, Desde el Sur. Visiones de Estados Unidos y Canadá desde América Latina a principios del siglo XXI. Vol. 2. Estados Unidos y Canadá. CISAN-UNAM. México.

De las supervisiones realizadas por la comisión de derechos humanos del año 1994, más de 605 casos revelan maltrato; 22,5 maltrato físico, (golpes o heridas), 6% maltrato verbal, y 27.5 abuso de autoridad. Con destrucción de documentos y prensa. Deportaciones nocturnas. De mujeres y niños que desconocen las ciudades en donde son arrojados. Siendo 1998 un año de crisis, a la par de las deportaciones la violación de derechos, pero ante el repudio de la población debido a la movilización de las organizaciones de derechos humanos, la Patrulla Fronteriza adopta una actitud menos violenta. Esto como consecuencia de la política que criminaliza la migración económica; "La realidad migratoria y los sucesos en la frontera no responden(...)las autoridades de Estados Unidos obligan a los migrantes a cruzar por las rutas más riesgosas, donde se acentúan la vulnerabilidad, el peligro y la muerte. Por otra, las organizaciones defensoras de migrantes orillan a las autoridades a tomar medidas de protección para atenuar los riesgos que generan. Las autoridades mexicanas firman acuerdos y entendimientos, pero no cuestionan ni protestan las estrategias inhumanas de control fronterizo, mucho menos la política migratoria que violenta los derechos humanos y provoca contingencias de daño y muerte".³¹

Los *UDA* (undocumented aliens) llamados en Estados Unidos y en el mundo: los sin papeles, los clandestinos los ilegales. Los africanos que pretenden llegar a España, los iraníes, los kurdos o afganos que mueren electrocutados en el Eurotúnel.³²

³¹ Villaseñor Roca, Blanca. 2004. Migración y derechos humanos. Una experiencia de trabajo. En, Mercado Celis Alejandro y Gutiérrez Romero Elizabeth. (Editores). Fronteras en América del norte. Estudios Multidisciplinarios. CISAN. UNAM. Pág. 209.

³² Escobar Valdez, Miguel. 2006. El muro de la vergüenza. Crónica de una tragedia en la frontera. Grijalbo. México.

Fronteras culturales

Las fronteras culturales han permanecido por largo tiempo.³³ Y de las cuales los mexicanos del norte de la república y de los Estados Unidos han guardado una relación particular con estas. Siendo un símbolo y una realidad. Donde este concepto esté ligado con la historia chicana y de los mexicanos en resistencia ante las políticas angloamericanas.³⁴

“Una de las marcas más importantes de la frontera es su regreacion, sincretismo, mezcla, collage, o hibridismo. Conceptos más o menos logrados que intenten definir campos sociales conformados por poblaciones portadoras de tiempos, experiencias, expectativas, y matrices culturales distintas”. De allí que los procesos culturales han sido marcados por la resistencia sociocultural a la invasión y se han manifestado narraciones míticas heroicas como ha sido el surgimiento de Nuevo Laredo. Constituido por una caravana de mexicanos que llevaron sus muertos hacia México. Donde “Las fronteras culturales son construcciones semantizadas que operan mediante códigos de sentido que delimitan pertenencia o exclusión, por ello, es importante continuar el análisis de los procesos de producción, organización y control de las diferencias, pues es en esta interacción donde se definen las fronteras culturales que son límites de adscripción/diferenciación que conforman los procesos de identificación y distinción en los cuales se construyen lo otro *significados* y *significantes*, proceso que se conforma a través de la

³³ De allí la importancia de las diferencias en los valores, porque explican las diferencias en las estructuras y en las historias. Zavala, Iván. Diferencias culturales en América del norte. FCPS-UNAM. Porrúa. México.

³⁴ Para un conocimiento del proceso de reivindicación histórica y de investigación seria del movimiento chicano ver: Castillo, Pedro. 2000. La frontera como símbolo y realidad en la historia chicana. En, Klan, Norma et, al. (Comps). Las nuevas fronteras en el siglo XXI. La jornada. UNAM. UC Santa Cruz y UAM. México.

interacción social y se expresa en la relación y representación tanto del otro concreto, como del otro generalizado.³⁵

En estudios migratorios la tendencia es combinar las variables micro y macro en el estudio de movimientos de población. En que los factores socioculturales tienen mayor peso: "Desde el punto de vista teórico. Los nuevos planteamientos tienden a relacionar las decisiones individuales con los factores económicos y estructurales con el fin de comprender el fenómeno migratorio. A nivel metodológico se ha apostado por las técnicas cualitativas de investigación, entre las que destacan las encuestas y los estudios etnográficos: también se ha puesto atención en los contextos estructurales, como el comportamiento individual, la organización familiar y las redes sociales". Las redes son de enorme importancia ya que "desempeñan un papel muy importante dentro del nuevo marco explicativo de la migración y ponen en entredicho las hipótesis económicas tradicionales. Las redes ayudan a entender la continuidad de los flujos migratorios a pesar de la desaparición de los factores que determinaron su inicio; así como también dan coherencia a comportamientos que no siempre obedecen a razones ni a estrategias individuales. Una vez que la red se constituye, se perpetua a si misma, con una cierta independencia de las condiciones históricas, sociales y económicas concretas, tanto de la sociedad receptora como de la emisora".³⁶ Considerando que entre la multiplicidad de factores migratorios están: el deterioro de las condiciones de vida, la presión

³⁵ Valenzuela Arce, José Manuel. 2000. En, Klahn, Norma et, al. (Comps). Las nuevas fronteras en el siglo XXI. La jornada. UNAM. UC Santa Cruz y UAM. México. Pág. 883 y 895.

³⁶ "La identidad cultural del migrante estar determinada, entonces, por el patrimonio inmaterial de su cultura, el cual abarca todas las manifestaciones que no tienen representación material y, básicamente, corresponden a las creaciones de una comunidad cultural, fundadas en las tradiciones expresadas por individuos que responden a expectativas de su grupo, como expresión de identidad cultural y social: además de los valores transmitidos oralmente. Testimonio de ello son la lengua, los juegos, la mitología, los ritos, costumbre, los conocimientos ancestrales, la arquitectura y la manufactura de artesanías" Pág. 192. Tamayo Vásquez, Laura. 2008. El fenómeno de la migración México-Estados Unidos desde una perspectiva social-. En, Revista Trabajo Social. UNAM. No. 19. Nov. México. Pág. 190.

demográfica, la inestabilidad política, los factores culturales e históricos, el influjo de los medios de comunicación y los problemas ecológicos. De este último donde el problema ecológico se puede convertir en problema migratorio, con sus refugiados ambientales donde la crisis ambiental es causa de la migración. La degradación del suelo por mal manejo. En el caso de Zacatecas donde la producción de frijol ha caído consecuencia de los costos y de la desigual competencia en el mercado, así como la degradación del suelo constante. Ya que "No es la degradación ambiental lo que actúa a favor de la migración. Sino las relaciones de producción que colocan a la gran mayoría de los productores de frijol de temporal de Zacatecas en situación desventajosa frente a sus competidores, orillando a la migración laboral".³⁷

En el caso del noreste de la unión americana, si bien no había demasiadas redes migratorias, los mexicanos participaron destacadamente en la formación de los primeros ranchos al este de Oregon y sudeste de Idaho. Ante el activismo chicano y la realidad de su existencia, el gobernador de Oregon, apoya el Comité Consultor para Asuntos Chicanos en 1969, y en 1971 la Comisión del Gobernador para Asuntos Mexicoamericanos. En Idaho fue hasta 1987. La comunidad latina es la minoría étnica más numerosa del noroeste, predominando en áreas agrícolas como el valle de Yakima, la cuenca del río Columbia y la zona centro en Washington State donde tiene presencia organizativa la UFW. En el valle del Willamete en Oregon y en Treasure Valley en Idaho.

Ciudades donde la población es mayor al 50%, se encuentran en Washington. Participando como fuerza laboral en todos los sectores de

³⁷ García Zamora, Rodolfo et al. 2007. Paradojas de la migración internacional y el medio ambiente. En Economía, Sociedad y Territorio. Vol. 6. No. 24. Mayo-Agosto. México. Pág. 982.

la economía. Con menor remuneración y con participación marginal en puestos del gobierno, en el sector financiero y de la industria de la comunicación. Las organizaciones de migrantes han tenido un crecimiento importante. A decir del Instituto de los Mexicanos en el exterior, para Mayo de 2003 había 523 clubes de migrantes registrados en los consulados mexicanos en USA.³⁸ Son comunidades filiales con referente directo de las comunidades de origen del emigrante, constituido como espacio privilegiado para la recreación de raíces, cultura e identidad local, y lazos de solidaridad entre migrantes y lugares de origen. Dando pie al *migrante colectivo*, sujeto social en contraste con el *migrante individual* y que dispone de una organización formal que constituyéndose lazos vinculantes comunitarios transnacionales con su comunidad de origen, y abre espacios de interlocución dentro y entre México y Estados Unidos.

El grupo étnico mixteco tiene la característica de estar fuera de los beneficios en su localidad de origen en México y de formar una identidad étnica llamada el panmixtequismo.³⁹ En la coyuntura del trabajo transnacional. A partir de 1999 a 2004 la migración mixteca crece en proporción directa a la migración nacional y hacia los estados Unidos. Esta se ha caracterizado por una migración ordenada y que como "regla de procedimiento en la inserción de migrantes en los en los mercados laborales de destino a la penetración a estos mercados , a través de

³⁸ La migración tiene dos consecuencias inesperadas. "La primera es que la fuerza de trabajo también puede convertirse en un recurso natural no renovable, y que, por lo tanto, este concepto, que es una de las claves de la discusión ambiental y es utilizado exclusivamente para los recursos naturales no humanos, debe extenderse a los grupos humanos en determinadas regiones y contextos. La segunda consecuencia es que la migración, aunque convierta a la propia fuerza de trabajo en recurso no renovable, puede paradójicamente, impulsar, por medio de las remesas formas de recuperación ambiental". Pág. 987. Vega Briones, Gustavo, 2004. La formación de clubes del Estado de México. Mecanismos de organización de nuevas comunidades de migrantes mexicanos en los Estados Unidos. En, Guillaume Lanly y Basilia Valenzuela (comps.). Clubes de migrantes oriundos mexicanos en los Estados Unidos. La política transnacional de la nueva sociedad emigrante. Universidad de Guadalajara. México. Págs. 315-346.

³⁹ El uso del concepto panmixteco es para señalar la identidad construida desde abajo por los grupos étnicos Y sirve para señalar procesos de identidad que expresan fuera de sus fronteras nacionales, también llamados fenómenos panétnicos.

redes de lazos familiares que no solamente les permiten descubrir los costos de la migración pagando al coyote, sino que además buscan ocupar áreas territorialmente de habitación, de convivencia, de consumo de recreación de las tradiciones locales de sus comunidades de origen de manera consciente y sistemática".⁴⁰ Los mixtecos integrados a las asociaciones de oaxaqueños han constituido un sentimiento identitario consolidado en ambos lados de la frontera; no solo siendo del individualismo y la red de independencia individual de ellos mismos sino que es como un sistema de identidad que es fraternal entre ciudadanos y los individuos que buscan construir esa identidad son con conciencia de derechos individuales y que se asocian para reclamar el respeto a la identidad colectiva.⁴¹ Es un movimiento de los sin papeles y en proceso de conseguirlos. Manifestándose en un mosaico complejo de expresiones socioculturales; productores rurales, ecologistas, como los grupos de productores de sombrero de palma, en la promoción en la construcción de escuelas o de cajas de ahorro con las remesas recibidas. De tal forma que a nivel organizativo más amplio han logrado constituirse en la coordinadora de organizaciones forestales de Oaxaca. Población que mantiene una tradición oral de enseñanza y el recreo de sus producciones culturales como fuente dinámica de producción de sentido de acción colectiva. Es importante resaltar como los mixtecos han escrito el himno nacional mexicano en su propia lengua lo que les permite la exaltación de los valores mexicanos. Y a pesar de la extrema explotación a la que se han visto sometidos han demostrado resistencia para sobrevivir culturalmente.

⁴⁰ Santibáñez Santiago, Juan José. Migración mixteca y explotación transnacional: una perspectiva sociológica del problema actual. En Textual No. 45. Análisis del medio rural latinoamericano. Tercera época. UACH. México. Pág. 94.

⁴¹ Óp. Cit. Pág. 96.

Ciertamente el empoderamiento político como producto del trabajo y la educación son prioritarios para lograr posiciones de liderazgo en la comunidad a través de cargos dentro de comisiones distritales, en ayuntamientos y juntas distritales. Aunque persistan las percepciones negativas sobre la comunidad latina (en la actuación de los cuerpos policíacos y en la discriminación recurrente), en el uso que se hace del perfil racial (*racial profiling*). Hace falta que los gobiernos e instituciones estatales sean cuidadosas con el manejo de obtención de datos y elaboración de informes acerca de la comunidad latina, ya que se requiere mayor y mejor investigación. En 2001 la organización Pineros y Campesinos Unidos del Noroeste (*PCUN*) de Oregon organizó una “Marcha por la justicia para el trabajador agrícola”, atravesando por una semana el valle de Willamette, llegando al capitolio, inclusive acompañada por el gobernador del estado. Solicitando negociaciones colectivas de compañías agroindustriales, incluyendo mejoras salariales y mejores condiciones laborales.⁴²

A través de la revisión de distintas situaciones de las relaciones entre ambos países es que se desarrollan propuestas como él referente a la constitución de un programa trinacional de operación que maneje los flujos migratorios laborales de América del norte, en la cual los políticos de México y USA deben de realizar un esfuerzo para desarrollar una política migratoria conjunta que abarque los intereses de los trabajadores, los empleados y consumidores de ambos países. Dejando de lado la actitud de criminalizar la migración y considerar con seriedad las fuerzas económicas y sociales, en donde se planteó la preocupación bilateral que conlleva. Ya que “Una mayor y eficaz cooperación entre los tres ámbitos de gobierno en México en materia de asuntos fronterizos y

⁴² Saldívar Maldonado, Carlos. 2004. El pueblo latino en el Noroeste. En, Mercado Celis, Alejandro y Gutiérrez Romero, Elizabeth. (Editores). Fronteras en América del norte. Estudios Multidisciplinarios. CISAN. UNAM

fundamentada en una capacidad gubernamental y gestión intergubernamental, son alternativas para reducir las tensiones y conflictos fronterizos, promoviendo a su vez procesos de cooperación y plantación transfronteriza con sus homólogos de Estados Unidos. Es importante señalar que, si bien la diferencia de niveles de desarrollo influye en el poder de negociación entre ambos países, la ausencia de un enfoque de gestión estratégica y de capacidad son elementos que pueden agudizar la asimetría con ese país".⁴³

En los distintos momentos de las políticas migratorias, si bien, estas han permitido la regularización de cantidades importantes de extranjeros no han sido suficientes y su número es inferior a otros años. Y responde a situaciones de negociación política de los distintos grupos conservadores y liberales en las coyunturas político-electorales. En referencia a la política sobre el tráfico de drogas ha habido preocupación de parte de Estados Unidos, sin embargo, la política aplicada por ha sido deficiente en grado sumo, debido a la implementación de medidas draconianas.⁴⁴

Al este de la unión americana, a partir de 1942, los mexicanos han estado en Chicago, en la construcción del FFCC. Algunos deciden hacerse residentes a partir de los años 60s y en la actualidad buscan la manera de ciudadanizarse.⁴⁵

⁴³ Ramos García, José María. La gestión de la cooperación transfronteriza México- Estados Unidos en un marco de inseguridad global: problemas y desafíos. Cámara de Diputados. Consejo Mexicano de Asuntos Internacionales. Porrúa. México. Pág. 215.

⁴⁴ Smith, Clint. E. 2001. México y Estados Unidos. 180 años de relaciones ineludibles. U de G-UCLA Program on México. Juan Pablos Editor. México.

⁴⁵ Los emigrantes fluyen también independientemente de su condición económica. Ya como tradición y reto. Fonseca, Omar. 1988. De Jaripo a Stockton California. Un caso de migración en Michoacán. En, Calvo Thomas y López Gustavo (Coords). 1988. Movimientos de población en el occidente de México. CEMCA y el Colegio de Michoacán. México.



Sacramento California. Llamado Old Sacramento. Foto. rre2008.

Para Langley⁴⁶ la nación mexamericana ha tenido presencia en el conjunto de la historia de los Estados Unidos. Gracias a alianzas políticas fue posible, tener voz, ejemplo el caso de Chicago. La alianza llega a ser con los judíos. Aquí hay una enseñanza constante y viene a reafirmar la constante que con poder de voto es posible influir en la vida del país.

Los no emigrantes también están involucrados en la dinámica del circuito migratorio. Esto lo muestran los relatos de vida, en el contexto de redes sociales, comunicativas, ya que sin ser jamás emigrantes pueden construir trayectos de vida por la relación con los que si lo son.⁴⁷

California ha sido el laboratorio de la organización campesina, y los conflictos de clase y raciales. En donde hay una historia constante de

⁴⁶ Langley, Lester. D. 1994. MexAmerica. Dos países un futuro. FCE. México.

luchas y resistencias.⁴⁸ Con sus características propias los migrantes construyen sus procesos de identidad.⁴⁹ Ejemplo; el que desarrollan los migrantes del Estado de Oaxaca en nuevos contextos, donde la identidad es histórica, procesual, relacional y contextual. Ya que no es fija y determinada para siempre, la identidad desarrolla procesos en relación con los otros en un contexto histórico. Alimentada por las características culturales y sociales de los lugares de destino y de origen.

En el área de Los Ángeles, habita una población aproximada de 38 % de latinos, área donde se da una intensa mezcla interracial; y una gran proporción de hablantes son de origen mexicano. En East L.A. debido al dinámico crecimiento poblacional se están anexionando los barrios de Watts centro y sur, y los mexicanos consiguiendo ser una población en mayoría ante la raza negra. Asimismo, los mexicanos son el 70% de latinos, que no de hispanos, ya que este concepto es usado por las agencias del gobierno con fines burocráticos. En California muchos latinos hablan inglés, desde mucho tiempo atrás.⁵⁰

⁴⁷ Rivera Sánchez, Viviana. 2008. El eslabón Urbano. Ciertamente que los no migrantes esta involucrados en la dinámica del circuito migratorio. En, Levine, Elaine. La migración y los latinos en Estados Unidos. Visiones y Conexiones. CISAN-UNAM. México.

⁴⁸ Calvo Buezas, Tomás. 1981. Los más pobres en el país más rico. Clase, raza y etnia en el movimiento campesino chicano. Encuentro Ediciones. Madrid.

⁴⁹ Donde es conveniente delimitar y reflexionar en referencia al significado de la identidad latina en los Estados Unidos, así como las diferencias de los términos *latino* e *hispano*. *Hispano* fue establecida como toda persona que haya nacido en América Latina y en España y que sea descendiente de por lo menos de una persona que haya nacido en ambas partes. Es claro que hablar de identidad es hablar de una formación social y que en el caso de una creación burocrática hablamos de una formación política, definida por las instancias gubernamentales. Oboler, Suzanne. 2008. La identidad latina de ayer y hoy. En, Levine, Elaine. La migración y los latinos en Estados Unidos. Visiones y Conexiones. CISAN-UNAM. México.

⁵⁰ Como es muy extenso el suroeste hay una heterogeneidad en las poblaciones, debido a que la lengua española se ha visto sometida a la presión de la lengua oficial inglesa y se le ha dejado al ámbito familiar; y a decir de Lope Blanch de su estudio *El Español hablado en el Suroeste*. "de ahí que en las cuatro poblaciones se repita un mismo fenómeno capital: el de la reducción o simplificación del sistema lingüístico, no solo de su dominio léxico, sino también en la gramatical"⁵⁰. Habiendo una intensa variedad dialectal de cada una de las áreas estudiadas, en donde se advierte un profundo polimorfismo. Considera el autor que, con normas lingüísticas débiles, a diferencia de poblaciones de hispanohablantes, -enclavadas en territorio hispánico-, está el peligro de la extinción del español local, su estandarización y desplazamiento por el inglés dominante en Estados Unidos, los que llegan con las vías de comunicación. Y para evitar la pérdida de esta lengua viva "es preciso, en consecuencia, recoger, codificar y estudiar las venerables modalidades de la lengua española

En la unión americana han sido integrados fundamentalmente los latinos de clase media con buenos empleos.⁵¹ Aunque los latinos que suelen casarse con norteamericanas y se alegran de poder convertirse en ciudadanos de Estados Unidos, creen fervientemente en la necesidad de conservar cierto grado de bilingüismo y se niegan a diluirse por completo en la cultura americana, de manera tal, que ser ciudadano para el latino, implica la hipoteca y el bienestar económico, pero en general no significa la pérdida total de la cultura mexicana. Frente la falta de voluntad de los políticos al tratar de pasar la disposición 187, con la finalidad de privar a los no ciudadanos de los beneficios de la seguridad social.

En los años sesenta se expresa un sentimiento de existencia histórica unificados bajo el término chicano. Fueron los escritores quienes forjan un movimiento literario vital.⁵² El barrio llega a ser el espacio de reconstitución de identidad.⁵³ Los barrios propician la comunicación interpersonal y la comunión intraétnica que conduce a la preservación de costumbres respectivas a modos de actuar".⁵⁴ Cosa curiosa, hay personas preocupadas por mantener las costumbres mexicanas, a la par que en el propio México se han importado costumbres; como el Halloween. Se utilizó el concepto hispano, como referencia de los intelectuales urbanos de clase media a partir de los años sesenta.⁵⁵

antes de que se extingan". Lope Blanch, Juan M. 1990. Estructura del discurso en el español hablado en el sureste de los estados unidos. *Español de América y español de México*. UNAM. México.

⁵¹ Óp. Cit. Pág. 185

⁵² El español ha tenido una influencia de gran importancia histórica en los Estados Unidos, no solo de parte de escritores literarios, sino de periodistas revolucionarios, como los periódicos magonista *Regeneración* y *Revolución*, de principios del siglo XX, que eran editados en Los Ángeles y distribuidos por correo en México, durante el periodo de la dictadura de Díaz.

⁵³ Johansen, Bruce y Maestas Roberto. 1993. Orígenes de un barrio chicano. El viaje de una familia mexicana a Estados Unidos. Fondo de Cultura Económica. México.

⁵⁴ Óp. Cit. Pág. 20.

⁵⁵ Durante el X Congreso Mundial de Sociología, celebrado en México una tarea de enorme importancia fue "investigar de que manera el permanente flujo y reflujo migratorio, así como la irradiación sociocultural de la sociedad

Las tradiciones mexicanas son mantenidas y se expresan en el vestido y la casa típica; elementos en los que se fija la migra. Algunas casas lucen como arcoíris; el jardín es del tipo de arbustos, que contrasta con el sentido de colores austeros de los anglos. La cocina tiene una gran variedad de artículos comestibles de origen mexicano; con el sabor de la comida mexicana, de gran cantidad de condimentos, que se ha dado en llamar *mexican dely*.

Hay una plaza Garibaldi en los Ángeles, en la esquina de First y Boile. Frente del Park, está la casa del Mariachi, aunque hay mayor número de grupos de música jarocho, que con pocos elementos es más económica su contratación. La danza de los concheros aztecas se comienza a difundir, ya desde los años setenta. Los integrantes de estos grupos son fabricantes de sus propios instrumentos, como el Teponaxtli.

El papel de china se sigue utilizando en el adorno de las piñatas, en las posadas. Se trabaja la chaquira; surge la primera asociación en el año de 1962, existiendo actualmente más de 100 grupos artesanales; y va aparejada esta artesanía a la demanda de productos de talabartería, para ser vendidos en los *tianguis, mercados o swap meets*. En la metalistería se puede apreciar el estilo californiano en hebillas, cintos etc. En la pintura y la escultura se aprecia la tendencia mexicana a decorar lo cotidiano, con los murales, que desde los años sesenta cuestionan la injusticia social.

norteamericana, intervienen no solo en el léxico mexicano, sino también en la transformación de las prácticas comunicativas que se cristalizan en estructuras y estrategias de interacción verbal de las comunidades mexicanas fronterizas. "Enrique Hamel, Rainer y Muñoz Cruz Héctor. *La sociolingüística en América Latina: Notas sobre su dependencia y perspectivas*.

La medicina tradicional, esta difundida sobre todo donde se concentra mayor población mexicana. Un médico cobra hasta 40 dólares por consulta, y se recurre mejor a los sobadores de huesos y a las hierbas medicinales. A la religión, hay que considerarla como un elemento de enorme importancia cultural y de cohesión social. Los santos a que se recurre con mayor frecuencia son Judas Tadeo y San Martín de Porres, y ni hablar de la Virgen de Guadalupe. El 12 de diciembre se realiza un desfile guadalupano en la calle de Brooklyn, en el East de los Ángeles; dándose un resurgimiento de las posadas en los hogares con los nacimientos. Recordemos que un número importante de gente es originaria del medio rural.

En las reuniones se manifiesta la búsqueda de la compañía de los iguales por parte de los inmigrantes. En la cotidiana convivencia que llega a limar conductas regionales y que conduce a aglutinarse con gente de la misma nacionalidad.⁵⁶ El caso de un mecánico que rentaba un departamento en buenas condiciones en Berkeley y prefirió ir a pagar más por un lugar más pequeño y en peores condiciones, en la parte mexicana del este de Oakland.

El folclore mexicano esta imbuido de vida cotidiana, quedando atrás el concepto de que son Artes Crafts para niños y ancianos; "la continuidad de la dada esta relacionada a la cantidad y calidad de reciprocidad: Las colonias mexicanas llegan a ser zonas de refugio, donde el inmigrante halla abrigo y se siente cómodo para practicar su cultura con los suyos".

⁵⁶ Martínez Rubén. 2003. Cruzando la frontera. La crónica implacable de una familia mexicana que emigra a Estados Unidos. Planeta. México.

Por otra parte, se da la descomposición social, de manera crónica en el área de Los Ángeles⁵⁷ y en numerosas comunidades mexicanoamericanas. Tan solo en Tucson Arizona, se encuentran hasta 75 bandas, que se dedican a la venta de drogas. Toda una cultura de la violencia.⁵⁸

El Este de los Ángeles, E.L.A, es históricamente un territorio con consistencia cultural de parte de la comunidad mexicana.⁵⁹

Y al hablar sobre la identidad chicana mencionemos la importancia que tuvo una institución californiana; la *California State University*, donde se han desarrollado muchos de los intelectuales orgánicos del movimiento chicano⁶⁰. De allí la demanda de construir escuelas comunitarias y Colleges y que estos fueran centros de capacitación y de formación de la identidad étnica.

Debemos de reconocer que existe una tendencia pronunciada a considerar que los mexicanos somos distintos a los anglos y que si bien, según se dice que ellos son creativos, emprendedores, imaginativos, apegados a la ley, y excepcionalmente trabajadores, a diferencia de nosotros que somos lo contrario, con un bajo nivel educativo.

Esto último viene a ser validado con informes como el de la *Asociación de investigaciones para el desarrollo intercultural de San Antonio*, que en 1988 publicó el reporte titulado *El bajo nivel educativo de la juventud norteamericana*, en el que se afirma que la juventud hispana tiende a

⁵⁷ Para comprender el proceso de urbanización y de consolidación de un asentamiento mexicano en los Ángeles desde el punto de vista histórico Ver. Romo, Ricardo. 2003. East los Ángeles. Historia de un barrio. UNAM. México.

⁵⁸ D. Kaplan, Robert. 2001. *Viaje al futuro del imperio*. Punto de Lectura. España.

⁵⁹ Romo, Ricardo. 2003. East los Ángeles. Historia de un barrio. UNAM. México.

⁶⁰ Sandoval, David. *Sobre la identidad chicana desde la labor universitaria*. En, Axel Ramírez. (Compilador). Encuentro Chicano 1988. UNAM. México.

estar menos educada que la población angla.⁶¹ Y surge una pregunta obligada que se hacen y hacemos sobre ¿quiénes y cómo son los chicanos? El mexicano, como grupo mestizo se encuentra en una situación de soledad, desde la no aceptación de lo que somos, a pesar del fuerte nacionalismo y de la campaña permanente del gobierno mexicano para constituirlo.⁶² Recordemos que para comprender la aceptación de lo que somos es importante valorar históricamente nuestro sentir nacional.⁶³

La organización latina

“Son sujetos colectivos los que hoy están poniendo en crisis la modernidad. Son sujetos movilizados al menos desde la perspectiva del cambio social: son movimientos socioculturales de grupos étnicos, están introduciendo una renovación de la sociedad contemporánea están rebasando las determinaciones económicas o de la representación política.”⁶⁴

En California la protesta campesina tiene una historia larga. La Asociación de trabajadores Campesinos con Chávez en el liderazgo logra a través de la organización militante imponer un boicot nacional e internacional a la uva y lechuga esquirola (1966-1980), así como la protesta contra el uso indiscriminado de insecticidas; siendo de una enorme presión y simpatía política de sectores de la sociedad lográndose para 1970 que los rancheros firmaran los convenios colectivos con la Asociación. Para 1975 a través de elecciones ganando el UFW de Cesar Chávez, logrando que para 1977 se retiraran los Teamsters y que se constituyera el sindicato afiliándose a la AFLCIO, y

⁶¹ Rodríguez Zamora Gloria. *Identidad cultural, autoconcepto y fortalecimiento*. En, Axel Ramírez. (Compilador). Encuentro Chicano 1988. UNAM. México.

⁶² Paz, Octavio. *El Laberinto de la Soledad*. FCE. México.

⁶³ Soto Pérez, Héctor. *Los chicanos. Expresión de una identidad en asedio*. En, Axel Ramírez. (Compilador). Encuentro Chicano 1988. UNAM. México.

⁶⁴ Santibáñez Santiago, Juan José. Migración mixteca y explotación transnacional: una perspectiva sociológica del problema actual. En Textual No. 45. Análisis del medio rural latinoamericano. Tercera época. UACH. México. Págs. 97-98.

manifestándose como un movimiento campesino en lucha de clases más que de razas y etnia. Ya que el trabajo campesino históricamente ha sido realizado por una minoría racial o subclase social. Manifestándose un conflicto social constante como tensión dialéctica entre los propietarios y el trabajador agrícola. El movimiento campesino en forma organizada nace y se sigue desarrollando a medida que se implanta el proceso de industrialización agrícola: habiéndose constituido en un movimiento de lucha de clases, a pesar de que el UFW es tan solo un movimiento reformista democrático que no ataca las condiciones básicas del sistema capitalista como la propiedad privada, y el trabajo asalariado. Siendo además expresión de un conflicto cultural de una minoría racial discriminada (minoría racial étnica socialmente discriminada), con una revolución cultural en sus símbolos, filosofía y valores.⁶⁵

Don Rafael Morales, oriundo de Tequixtepec, fue pionero de la emigración hacia Napa y Sonoma al norte de California. Coincidiendo su llegada con el cambio de usos de suelo de frutales a viñedos, ante la mayor demanda estadounidense de vinos de mesa. Necesitándose más mano de obra para siembra y cosecha. Se llega a constituir en un inicio el *Comité de Paisanos de San Pedro y San Pablo Tequixtepec*. Con el fin inicial de ayudar al pueblo se construye un puente en época de lluvias; se da apoyo a la escuela y se proyecta un museo local. Participando en la unidad Mixteca oaxaqueña en un nivel de organización más amplio.

Latinos Unidos en el Condado de Sonoma es otra organización con proyectos como becas de apoyo a estudiantes sobresalientes, el comité de funerales para gastos de sepelios en traslados de cadáveres a

⁶⁵ Calvo, Buezas, Tomás. 1981. El movimiento campesino chicano: ¿Lucha de clases o lucha de razas y etnias? Iztapalapa. Año 2 No. 4. Enero-Junio 1981. UAM Iztapalapa. México.?

México. Cabe mencionar la ardua labor de organización y de búsqueda de espacios que han conseguido para trabajar y para difundir valores culturales de autóctonos, ante la embestida permanente del Estado y de quienes se han burlado de su cultura. Constituyéndose en redes de paisanos; con previa experiencia en organización y participación en sus pueblos. Los mexicanos siguen siendo mayoría en los Ángeles, quienes llegan a comunidades de mexicanos, saben que arriban a un lugar donde se da una identidad de adscripción de ser latino o hispano.⁶⁶

La población de origen mexicano se concentra principalmente en California, Texas, Illinois, Arizona, Colorado y Florida, sumando el 29 por ciento del total de inmigrantes en ese país y el 3,5 de la población total; y más de la mitad de los mexicanos en la unión americana no cuenta con ningún tipo de permiso de trabajo, son ilegales. Solo uno de cada cinco mexicanos cuenta con permiso de trabajo. De 1990 a 1995 se estima un aumento anual de 290 mil mexicanos y para el periodo de 1996-2000 fue de 505 mil personas anuales.⁶⁷

Los jornaleros que van al norte del país viven en condiciones difíciles, llegando hasta 7 mil jornaleros en el verano a Santa Inés en la costa de Sonora, cerca de Hermosillo. Son 400 los muertos por año en la frontera quienes han perdido la vida intentando pasar al otro lado, y al hacer difícil el paso, se ha disparado las ganancias de las bandas de traficantes de indocumentados, en el orden de 7500 millones de dólares anuales aproximadamente.⁶⁸ Las remesas que envían a México no tienen impacto en el crecimiento económico, "Las remesas, el dinero de los

⁶⁶ Procesos de identidad en diferentes contextos de destino. Oaxaqueños en Napa y Sonoma y en los Ángeles California. Levine, Elaine. La migración y los latinos en Estados Unidos. Visiones y Conexiones. CISAN-UNAM. México.

⁶⁷ Estudio Binacional sobre migración México a Estados Unidos.

⁶⁸ Según la base de datos del FBI se han identificado más de 150 mil personas con antecedentes penales de un poco más de un millón de personas detenidas por la Patrulla Fronteriza, desde delitos graves como homicidio y secuestro hasta tráfico y consumo de drogas. Durante 2004 y hasta septiembre 11 de 2005.

migrantes, impactan a la economía familiar y a la economía de regiones enteras...Los dólares se reflejan en un visible incremento en los recursos de las familias, aunque pocas veces impactan la obra pública y los servicios de los pueblos” donde uno de cada cuatro viven en condiciones de pobreza.⁶⁹

Las remesas son *familiares* para el sostenimiento y la mejoría de las condiciones laborales, para compra de terrenos y mejoras e inversión para un negocio familiar. Para *ahorros* destinados a negocios, inversiones personales para la adquisición de propiedades y *colectivas* con el fin de patrocinar o proyectos locales de obras o fiestas cívicas y religiosas.⁷⁰

La ciudad de Coachella mantiene contacto con la frontera, de hecho, está presente siempre. Ya que noticias llegan y muy rápido. De la frontera se reciben influencias culturales que están vigentes;” El norte, desértico por su geografía era fértil en espejismos y geografía; en este, las cosmovisiones milenarias fueron sometida por las armas de fuego y las conversiones obligadas. Fue una dominación social que aun luchaba por someter la resistencia cultural indígena e imponer el olvido sobre los viejos dioses y mitos, cuando un nuevo colonialismo se impuso con la guerra México-Estados Unidos de 1846-1848. Ahí nacieron nuevos héroes y tradiciones, algunos de los cuales alcanzarían permanencia como constancia de las asimetrías sociales y de poder y las diferencias culturales en ambos países”.⁷¹

⁶⁹ Ronquillo, Víctor. 2007. Migrantes de la pobreza. Norma editorial. México. Pág. 88.

⁷⁰ Porraz Enriquez, Lesli. 2008. Un acercamiento a la migración mexicana. El empleo y las remesas. En, Revista Trabajo Social. UNAM. No. 19. Nov. México

⁷¹ Valenzuela, José Manuel. 2000. Entre la magia y la historia. El Colegio de la Frontera Norte. PyV. México.

Coachella

“Una frontera es la línea imaginaria entre dos naciones que separa los derechos imaginarios de una, de los derechos imaginarios de la otra”

Ambroise Bierce

Una serie de acontecimientos han impactado a la ciudad de Coachella, en el ámbito de participación política y educación cívica. Ha sido el despertar de la sociedad civil, con el surgimiento de una organización defensora de los derechos de los migrantes, como consecuencia del trabajo desempeñado por activistas, quienes no solo plantean derechos para los migrantes, sino además reivindican la legalización como un derecho irrenunciable el cual no debe quedar nadie fuera.



Vista aérea de la ubicación de la ciudad de Coachella

La ciudad de Coachella ha logrado ser un santuario, lográndose este estatus a través del voto de la mayoría simple de los concejales en la coyuntura política de participación popular legal.



Detalle de la calle Bagdad y casa de gestor de trámites de migración

El Comité Latino

“El recuerdo de la tierra de origen sirve como un ancla simbólica que reterritorializa la identidad, pero emigrar implica también la sustitución de normas, una lengua por otra, una ropa por otra, un tipo de casa por otra, una escuela por otra, una situación ante la ley por otra, una comida y una bebida por otra”

Laura Tamayo Vásquez

El Comité Latino incansablemente para el pueblo. El primero de Mayo es un día de lucha y se plantea que actividades hacer con los jóvenes y con los trabajadores. En el ámbito de la comunicación educativa se ha planteado la tarea de reforzar su programa de televisión "Rompiendo cadenas", enraizarse en la gente, profundizar la convivencia entre sus miembros y denunciar los mecanismos de la campaña de represión en su contra, tanto de la migra como de la policía que arremete contra la comunidad migrante al detener los vehículos y multar a los trabajadores. Los migrantes narran su vivencia en imágenes explicativas. Del itinerario que desde Tapachula tiene que pasar para llegar a la frontera.

El Comité Latino y del Pueblo Migrante es una organización de voluntarios. Quienes se han esforzado por mantenerse unidos y comunicados en el valle. Con la finalidad de erradicar la discriminación y

construir un mundo más justo. En entrevista desarrollada el 11 de Enero del 2007 al gestor en migración José Mario Lazcano y colaborador en la estación de radio *La poderosa*, para la comunidad de Coachella. Comenta que desde su llegada en 1984 prevalecía una situación de extrema inseguridad. Desde ese entonces había grandes redadas de la migra, e la entonces pizca de la uva, hoy suplida por la palmera. Donde las avionetas llegaron a llevarse más de 200 personas indocumentadas en un solo día.

Al primer año de balance del Comité en lucha se participa en la jornada *Arizona tu lucha es nuestra*; con la denuncia de la situación de injusticia en ese Estado en contra de los indocumentados. Coparticipando al lado de *Migrantes sin fronteras* y otras organizaciones latinas. En esta jornada los centros comerciales se vieron vacíos por la ausencia de compradores latinos, así como los centros de trabajo. Los medios de información no dieron a conocer el movimiento. El 12 de Septiembre fue día de acción nacional, La marcha parte de la iglesia de la Soledad. La difusión del *programa de migración Preguntas y repuestas*; en entrevista a Mario Lazcano, habla sobre el cambio de micas.⁷²

La Radio es un importante medio de comunicación y de información. Como la redada del 11 de Enero de 2008. La migra estuvo con sus perreras actuando a todas horas. Detiene a 6 paisanos cerca del restaurante Del Taco. Llama la atención de la movilización en teléfonos y en sobreavisos para ubicar donde se encuentra esta. Con la iniciativa de estarse comunicando se evita que los paisanos pasen cerca del retén de la migra. Es de gran valía saber cómo se organiza el Comité Latino en defensa del Pueblo migrante. A pesar de que el valle de Coachella es

⁷² Primer show. Comité Latino y Migrantes Valle de Coachella. California.

grande, en las numerosas poblaciones hay gente del Comité que mantiene la vigilancia. La labor del CL se orienta a dar información en las trailas de los trabajadores, para defenderse de la migra.⁷³ La iglesia católica participa también. Allí se reparten volantes y cada vez más participan las iglesias protestantes. La gente apoya solidariamente a otra gente como lo fue en el huracán en colima y en Chiapas. Apoyaron también los damnificados de Tabasco, expresión de que la gente ha aprendido a ser muy solidaria. Y la radio ha contribuido a esto ya que es el medio de comunicación que se escucha además en horas de trabajo. Es un elemento de comunicación para sus familias y de aviso de donde la migra actúa. Donde la gente se ha acostumbrado a llamar por teléfono a la estación para informar y denunciar. En esta estación de música mexicana los lunes, martes miércoles y jueves por las mañanas en el programa *El Latigazo* se comenta de 5 a 7 minutos diversos aspectos que atañen en la comunidad. Es un programa con más de 10 años de existencia

Dice Mario Lazcano que el trabajo en Estados Unidos es intenso hay gente que tiene hasta tres empleos. Lo duro de la vida es una constante. "Es el precio que pagas por estar en EU por elevar tu nivel de vida". De ser pobre en México a ser pobre en USA prefiero ser pobre en USA. Si un día trabajas sacas para la comida de una semana. Hay una persecución terrible contra el pueblo migrante. Y hay que decirles a los políticos que tienen derechos los migrantes, aunque sean poderosos y no dejarse ante el odio racial.

El Partido Republicano favorece más a las grandes corporaciones. Durante el régimen Bushiano se sintió una situación aprehensiva, de allí

⁷³ Entrevista a José Mario Lazcano. 11 de Enero de 2008. Mientras se escucha la radio *La Poderosa* en el 96.7. *En La hora de tus recuerdos.*

que muchos norteamericanos participan en la organización electoral para la llegada de Obama, quien promete un cambio de rumbo en el gobierno. Necesitamos poéticos que legislen con sensibilidad. Siendo que este momento es importante en el frente electoral. Motivando a los jóvenes a votar. La percepción hacia el Partido Demócrata es que para sobrevivir necesita de los sectores populares.

Preguntando acerca de su experiencia particular desde 1984 señala que fue una época en que no había ninguna seguridad. Quienes no tenían papeles tenían que tener dinero para las redadas. En esa época no era tan difícil pasar la frontera. Algunos llegaban a estar meses y regresaban a casa. No teníamos que pagar coyotes ya sabíamos cómo regresar. La amnistía de 1986 de alguna manera fue generosa. Cambio la situación cuando en los años 90s decidió jugarse una carta atacando a los indocumentados. Haciéndose fácil impulsar la ley 187. Los latinos votaron en contra en más del 80 por ciento. Perdiendo los republicanos numerosos puestos políticos. Manifestándose con la 187 una ola antiinmigrante, antimexicana y anti latina. Golpeando derechos asistenciales que ya tenían los latinos. El control se da también con más leyes agresivas. Separando familias. Que han orillado a los indocumentados a intentar pasar por el lado del desierto.

Hay nuevas condiciones de la migración ante las políticas tomadas por las políticas de control migratoria. Que ha sido contraproducente. A partir de la Operación Guardián cada día muere por lo menos un migrante. Hay mexicanos en todo Estados Unidos cambiando las rutas tradicionales. Como en Carolina del Norte que hay una fuerte presencia de latinos.

La gente sabe que la elección es importante. La movilización del primero de Mayo de 2006 fue valiosa. Fue un movimiento sin una sola dirección. Fue bueno porque el enemigo ya hubiera detenido a líderes. Si bien unos han trabajado en oficinas, la peculiaridad del Comité Latino es que lo hace directamente con el pueblo. Ante un odio racista el pueblo incorpora la lucha antirracista. El Comité Latino tiene una larga vida. No se olvida para que nace. No solo para la legalización. Pero la lucha pasa por esta. También por libertades. Y lograr el respeto de los migrantes como seres humanos.⁷⁴

El Comité Latino no deja de ser pueblo. Aún hay enormes tareas por hacer. El pueblo mexicano no tiene fronteras. Una mala decisión del gobierno mexicano influye para la migración. Cuando miente. Aumentar el grado de organización por todo el valle. Exigiendo a los futuros gobernantes que cumplan. Donde el español es la segunda lengua más hablada en Estados Unidos.⁷⁵

Por otra parte, en la primera junta del CLVC. En el noticiero televisivo *Notivalle* en otra entrevista Mario Lazcano da aviso de la cadena humana en contra de la ley HR4437. El 19 de marzo marchan de más de 4000 personas en la ciudad de Coachella; ya ciudad santuario. Siendo el ataque más duro sufrido por generaciones, ya que por primera vez se oficializa el racismo en contra de los mexicanos y los inmigrantes en general. Esta ley no solo abarca California, la quieren hacer extensiva para todos los Estados Unidos. Solicitándose un minuto de silencio en homenaje a los que han perdido la vida. Mostrando respeto para

⁷⁴ http://meme.phpwebhosting.com/~migracion/modules/libro_indigenas_mexicanos_migrantes/8.pdf

⁷⁵ Entrevista efectuada el 29 dic 2007 en Coachella, CA

nuestros muertos. Arengando a la desobediencia civil y preguntando quienes están porque la ciudad se manifieste en contra de la 187^{76,77}

En una histórica jornada de movilización: la Marcha Migrante IV, las organizaciones *Ángeles de la frontera*, *Si se puede de San Diego*, *Hermandad Mexicana Transnacional*, *La Federación Poblana de Los Ángeles* y *la Casa Refugio Elvira Arellano de Tijuana*; el **Comité Latino de Coachella** y el *Consejo de Federaciones Mexicanas de Norteamérica (COFEM)*; solicitan al presidente Obama que cumpla su promesa de parar las redadas y presentar una reforma migratoria justa. Acto desarrollado en la *Placita Olvera*: "Nosotros estamos aquí porque el racismo no conoce fronteras", "Ahora cuando ven a una persona manejando la detienen y ya ni siquiera le piden su licencia de conducir, sino que directamente le piden sus documentos de inmigración. La Patrulla Fronteriza está todo el tiempo ahí, hay un acoso; es el colmo", dijo Mario Lazcano, dirigente del Comité Latino de Coachella, quien además relató la situación de acoso que viven los inmigrantes en aquella ciudad, y el miedo y la rabia que enfrentan quienes han sido víctimas de violaciones a los derechos humanos por parte de la propia autoridad.⁷⁸



Placita Olvera. LA. Foto. worldcantwait

⁷⁶ Un año de lucha. Primer aniversario. 1/10/06-1/10/07. Comité Latino del pueblo y migrantes.

⁷⁷ Entrevista con Mario Lazcano del realizada en Coachella, Ca. Enero 10 2008. Donde reitera de las necesidades de los migrantes que llegan a trabajar duramente a los Estados Unidos.

Inicia la marcha el dos de febrero fecha simbólica histórica ya que ese día se inician los tratados de Guadalupe Hidalgo en 1848. Demandando el cese de las deportaciones por orden ejecutiva, que alcanzan los 300 mil y solicitándose la legalización de 12 millones de indocumentados.⁷⁹. Las condiciones de los trabajadores en el valle llegan a ser deplorables.⁸⁰



Los niños Ricardo Rafael de 14 y María Rafael de 12 años. Juegan Golf en un campamento de migrantes campesinos, cercano a la ciudad de Coachella.

En un mundo cultural anglosajón, como esencia cultural, a pesar de los orígenes de numerosos inmigrantes en la historia de los Estados Unidos. Los migrantes quieren asimilarse, pero además mantener su propia identidad originaria.⁸¹ Es conveniente comprender acerca de la convergencia espacial entre las dos naciones; en el espacio fronterizo con dos lados. Uno en México y otro en Norteamérica; en que “Un fenómeno fronterizo es, entonces, algo que tiene que ver con procesos de interacción de factores localizados en ambos lados de la frontera. La noción espacial de frontera impone una noción de límites que precise la

⁷⁸<http://www.worldcantwait-la.com/llega-LA-marcha-migrante-iv.htm>; http://issuu.com/elimparcialnews/docs/elimparcial_feb_6; <http://www.impre.com/laopinion/noticias/2009/2/5/llega-a-la-marcha-migrante-iv-107546-1.html>; Consultado 27 de Abril 2009.

⁷⁹Marcha de inmigrantes rumbo a la casa blanca en Juventud Rebelde <http://www.juventudrebelde.cu/UserFiles/File/impreso/icompleta-2009-02-05.pdf>

⁸⁰ El 13 de febrero del presente año realice una visita de observación en Duroville. Terreno lleno de tráilers, con población oscilantes e 200 a 600 habitantes dependiendo de la temporada de cosecha en el valle. que esta constituidos como una colonia y cuyo dueño es el miembro de la tribu Cahuila, llamado Harvely Duro.

naturaleza fronteriza de estas interacciones “; de aquí que la región fronteriza sea “delimitada hacia el norte y hacia el sur por el espacio empíricamente cubierto por patrones de interacción entre factores localizados en ambos lados”. En interacción interna y externa que están interactuando constantemente. Como mal ejemplo de esta, son las iniciativas de construcción de muros que hacen aparecer la colindancia de ambos países como enemigos.⁸²

Es conveniente valorar la identidad cultural del migrante.⁸³ Donde la identidad individual está definida por una serie de adscripciones y pertenencias de tipo nacional, étnico, grupal comunitario; y que adquiere un carácter colectivo; ya que “El concepto de identidad cultural encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres valores y creencias. La identidad cultural de un pueblo se define históricamente a través de múltiples aspectos en los que se plasma su cultura, como la lengua (instrumento de comunicación entre los miembros de una comunidad), las relaciones sociales, los ritos y ceremonias propias los comportamientos colectivos, que se traducen en los sistemas de valores y creencias. Un rasgo propio de estos elementos de identidad cultural en su carácter inmaterial (conocimientos, costumbres, tradiciones, forma de ver la vida, valores, etc.), producto de la colectividad.⁸⁴

⁸¹ Casas García, Patricia. 2008. Migración e identidad cultural. El fenómeno de la migración México-Estados Unidos desde una perspectiva social-. En, Revista Trabajo Social. UNAM. No. 19. Nov. México.

⁸² Bustamante, Jorge A. 2002. Migración internacional y derechos humanos. UNAM. México

⁸³ The immigration crisis nativism, armed vigilantism and the rise countervailing movement. Marzo 5 2009. College of the Desert's Eastern Valley Center and The City of Coachella presented a lecture and book-signing by Dr. Armando Navarro on Thursday, Mar, The host committee for Navarro's lecture included: Comité Latino del Pueblo y Migrantes del Valle de Coachella

⁸⁴ Tamayo Vásquez, Laura. 2008. El fenómeno de la migración México-Estados Unidos desde una perspectiva social-. En, Revista Trabajo Social. UNAM. No. 19. Nov. México. Pág. 187.

El concepto de etnicidad contiene *en si y para si*. El primero "es la condición objetiva de pertenencia de un individuo a una comunidad cultural, reconocida desde fuera como tal, por lo distintivo de sus tradiciones y lenguaje...y etnicidad para si se entiende como una condición subjetiva referida a un estado mental o la actitud de asociar expresamente el comportamiento propio a un elemento simbólico de identidad con una comunidad cultural reconocida por sus tradiciones"; donde la conciencia étnica está contenida en esta última.⁸⁵

De cierto, se requiere un convenio para encontrar solución en ambos países, dejando de lado la ideología de la invasión silenciosa. *Amexica* es entendida como la región fronteriza entendiendo como algo nuevo que no tiene nada que ver con el presente o el pasado. Con la idea de ser una región promisoría de grandes oportunidades consecuencia del Tratado de Libre Comercio de Norteamérica y que debido al ataque del 11 de septiembre.⁸⁶

Historias crueles

Gente trabajadora cuenta que cuando se encuentra un cadáver. Historias como la de un grupo pequeño de muchachas migrantes centroamericanas que fueron violadas. O como el señor que su esposa tenía que pasar por Tecate, La señora no llego. Se comenzó la búsqueda. Casos dramáticos como la muerte de una señora que tuvo que cortarse las venas para darle a su niña algo de beber. La población indocumentada enfrenta a los coyotes que son bandas especializadas del crimen organizado. Un par de migrantes del estado de Michoacán

⁸⁵ Bustamante, Jorge A. 2002. Migración internacional y derechos humanos. UNAM. México

⁸⁶ Bustamante, Jorge A. 2002. Migración internacional y derechos humanos. UNAM. México. Pág. 12. Cfr. Revista Time del 11 de Junio de 2001).

hablaban de su fracaso por *pasar al otro lado*; y que fueron detenidos por la migra y deportados a ciudad Juárez. Narraciones que confirman que la frontera está definida por un sin fin de historias. Donde persiste la cultura de compartir lo que ha sucedido; cada uno de los migrantes tiene una historia que contar, donde todas las historias son dignas de ser contadas.⁸⁷ Es el caso de Martín Herrera quien señala que regresa a México ante la nueva ley, lo que puede ser válido pero que en realidad la gente va a buscar la manera de ir a otros estados, solicitando ayuda con amigos o familiares. La recesión llega amenazante para los ciudadanos e inmigrantes de los Estados Unidos ya que implica pérdida del poder económico y la incertidumbre que crece paulatinamente. La recesión viene a perjudicar a inmigrantes, aunado a la criminalidad como sucede en la calle 70 de los Ángeles en donde la gang ha sentado sus reales.⁸⁸

Reflexión final

El *Pew Hispanic Center* (PHC, 2010) dio a conocer, estadísticas y estudios sociales sobre los mexicanos que viven en Estados Unidos, población que representa el 32% total de los inmigrantes de dicha nación.

Es importante resaltar los números que dicho estudio social maneja: el año pasado vivían 12.8 millones de mexicanos en Estados Unidos, de los cuales más del 50% era de manera ilegal. Esto es un número muy preciso que los indicadores de migración de nuestro país, y nos pueden dar idea clara de cuantas personas han decidido dejar nuestro país por la situación económica o por la falta de trabajo.

⁸⁷ Trayecto del autobús de ciudad Juárez, Chihuahua a Querétaro el día 11 de enero de 2008

⁸⁸ La recesión golpea a los migrantes. Miles de trabajadores en los sectores de servicios y de la construcción se han quedado sin empleo. Morales Almada, Jorge. La Opinión. Martes 5 de Febrero del 2008.

El 11 por ciento de las personas que nacen en México vive en los Estados Unidos, una cifra alarmante. Los inmigrantes mexicanos son más jóvenes, lo que conlleva a que tengan menos niveles de educación y obtengan por lo general los peores trabajos, anteriormente tenían más educación, con frecuencia son de los grupos más pobres de la Unión Americana.

Pareciera que los mexicanos se deslumbran por la facilidad para poseer bienes materiales como autos y casas en Estados Unidos, olvidando un poco lograr la garantía de educación y estabilidad económica que les generaría un estado de bienestar un poco más alto.

Cuando los emigrantes viajan a diversos países como puede ser Estados Unidos, suelen recibir malos tratos y los peores trabajos. Son tratados con poco respeto e incluso pueden padecer de persecuciones y racismo. En muchas de las empresas donde suelen ir a pedir trabajo los emigrantes mexicanos tienen un sueldo más reducido que el de un obrero americano. Esto es porque ellos están dispuestos a tomar cualquier tipo de trabajo que se les ofrezca sin analizar diversas posibilidades. Incluso se dice que existen trabajos exclusivamente para emigrantes.

Aunque la migración no sólo tiene aspectos negativos, también tiene algunos puntos a su favor. Por ejemplo, Hace menos agudo el problema del paro y sirve de válvula de seguridad a su economía. Los emigrantes que regresan aportan a veces una formación profesional elevada, pudiendo contribuir así al desarrollo económico de su país. Mejora de la capacidad de producción, regulación del mercado del empleo favorable a los empresarios, promoción de los trabajadores nacionales, etc. También hay una ventaja demográfica, ya que muchos de los antiguos habitantes radican ahora en diversos países extranjeros.

Las principales desventajas de la migración son que un país donde la emigración aumenta se vuelve cada vez más dependiente del país de acogida.

La migración es un tema que nos debe importar a todos dadas la magnitud y las características cambiantes de la migración en tránsito por el país, el país tiene que avanzar en la formulación y construcción de una política migratoria integral, basada en principios y objetivos de largo plazo, pero también pragmática y realista.

A través de la revisión de distintas situaciones de las relaciones entre ambos países es que se desarrollan propuestas como él referente a la constitución de un programa trinacional de operación que maneje los flujos migratorios laborales de América del norte, en la cual los políticos de México y USA deben de realizar un esfuerzo para desarrollar una política migratoria conjunta que abarque los intereses de los trabajadores, los empleados y consumidores de ambos países. Dejando de lado la actitud de criminalizar la migración y considerar con seriedad las fuerzas económicas y sociales, en donde se planteó la preocupación bilateral que conlleva.

En los distintos momentos de las políticas migratorias, si bien, estas han permitido la regularización de cantidades importantes de extranjeros no han sido suficientes y su número es inferior a otros años. Y responde a situaciones de negociación política de los distintos grupos conservadores y liberales en las coyunturas político-electorales. En referencia a la política sobre el tráfico de drogas ha habido preocupación de parte de Estados Unidos, sin embargo, la política aplicada por ha sido deficiente

en grado sumo, debido a la implementación de medidas draconianas relativas a la inmigración ilegal.⁸⁹

El estudio de los procesos políticos en las regiones habitadas por migrantes mexicanos permite conocer del potencial organizativo que se pueda gestar. Asimismo, las historias locales de organización y lucha, así como las condiciones de creación y resistencia política y cultural son fundamentales en la conformación de la identidad del espacio migrante en la nueva geografía del emigrante.

Es preciso contar con maestros funcionarios y programas culturalmente compatibles. Donde los estudiantes se preparen para adquirir la ciudadanía global.⁹⁰ Las movilizaciones de 2006 muestran no solo una experiencia catártica de parte de los mexicanos sino un grado de polinización que se ha estado construyendo paulatinamente.⁹¹ Queda por ver si Barak Obama cumple su promesa con el pueblo latino de apoyar la reforma migratoria, ante el triunfo que se dio por el apoyo electoral del pueblo mexicano en los Estados Unidos.

Es de gran importancia la labor que el Comité latino ha desarrollado en Coahuila; ciudad con aprendizaje de los trabajadores lo que desemboca en la constitución de una ciudad santuario. La búsqueda de estrategias legales donde se aprecia la importancia de los abogados. Una manera de participar políticamente fue mediante la recopilación de firmas en oposición a la RH4437.

⁸⁹ Smith, Clint. E. 2001. México y estados Unidos. 180 años de relaciones ineludibles. U de G-UCLA Program on México. Juan Pablos Editor. México.

⁹⁰ Rippberger, Susan. 2008. Construyendo puentes. En, Levine, Elaine. La migración y los latinos en Estados Unidos. Visiones y Conexiones. CISAN-UNAM. México.

⁹¹ Calderón Chelius, Leticia. Elementos para el análisis de la participación política de los latinos en estados unidos. En, Levine, Elaine. La migración y los latinos en Estados Unidos. Visiones y Conexiones. CISAN-UNAM. México.

Estoy de acuerdo en exigir que el gobierno de Estados Unidos otorgue visas de trabajo que permitiría acabar con la vulnerabilidad de los paisanos, vulnerabilidad que asimismo padecen los centroamericanos que son del orden de medio millón al año y que están sujetos a la persecución policial y al maltrato de instituto Nacional de Migración mexicano. Asimismo, a decir de Porraz (2008); "mientras la economía mexicana no crezca lo suficiente, la fuerza de trabajo seguirá fluyendo. Mientras el estado mexicano no promueva el mercado interno de trabajo mediante el fortalecimiento del salario y empleo, muchos de nuestros connacionales seguirán el camino en busca del llamado "sueño americano", a pesar de todos los peligros y dificultades, las leyes antimigrantes, la vigilancia extrema o la construcción de muros".⁹²

Bibliografía

- Alba, Francisco. Política migratoria: un corte de caja. Nexos. Mayo, 2004. México.
- Anguiano María Eugenia. Agricultura y migración en el Valle de Mexicali. Colegio de la frontera Norte. México.
- Alfil Cohen Miriam. 2006. Inmigrantes latinos: los desafíos para América Latina. Revista Mexicana de Estudios Canadienses. AMEC. Núm. 12. México.
- Álvarez, B. Alejandro. 2004. Un balance del periodo y sobre la coyuntura internacional y nacional. Colectivo Corre la voz. México.
- Bustamante, Jorge A. 2002. Migración internacional y derechos humanos. UNAM. México.
- Calderón, C. Leticia y Martínez, S. Jesús. 2002. La dimensión política de la migración mexicana. Instituto Mora. México.
- Calderón Chelius, Leticia. Elementos para el análisis de la participación política de los latinos en estados unidos. En, Levine, Elaine. La migración y los latinos en Estados Unidos. Visiones y Conexiones. CISAN-UNAM. México.
- Campos y Covarrubias, Guillermo. 2008. El fenómeno de la migración México-Estados Unidos desde una perspectiva social-.

⁹² Porraz Enríquez, Lesli. 2008. Un acercamiento a la migración mexicana. El empleo y las remesas. En, Revista Trabajo Social. UNAM. No. 19. Nov. México. Pág. 219.

- En, Revista Trabajo Social. UNAM. No. 19. Nov. México.
- Calvo, Buezas, Tomás. 1981. El movimiento campesino chicano: ¿Lucha de clases o lucha de razas y etnias. Iztapalapa. Año 2 No. 4. Enero-Junio 1981. UAM Iztapalapa. México.?
- Calvo Buezas, Tomás. 1981. Los más pobres en el país más rico. Clase, raza y etnia en el movimiento campesino chicano. Encuentro Ediciones. España.
- Castillo, Pedro. 2000. La frontera como símbolo y realidad en la historia chicana. En, Clan, norma et al. (Comps). Las nuevas fronteras en el siglo XXI. La jornada. UNAM. UC Santa Cruz y UAM. México.
- Díaz Muller, Luís T. 2003. Migraciones y derechos humanos: el caso de los trabajadores mexicanos indocumentados. En, Desde el Sur. Visiones de Estados Unidos y Canadá desde América Latina a principios del siglo XXI. Vol. 2. Estados Unidos y Canadá. CISAN-UNAM. México.
- El desafío de la interdependencia: México y Estados Unidos. 1988. FCE. México.
- Escobar Valdez, Miguel. 2006. El muro de la vergüenza. Crónica de una tragedia en la frontera. Grijalbo. México.
- Escobar Valdez, Miguel. 2006. El muro de la vergüenza. Crónica de una tragedia en la frontera. Grijalbo. México.
- Castañeda G. Jorge. 1989. Límites en la amistad México y Estados Unidos. J. Mortiz Planeta. México.
- García Zamora, Rodolfo et al. 2007. Paradojas de la migración internacional y el medio ambiente. En Economía, Sociedad y Territorio. Vol. 6. No. 24. Mayo-Agosto. México.
- La prensa hispana. The Valleys original bilingual newspaper. Coachella Valley-Imperial Valley-mexicali. Indio. Ca. 28 de Diciembre al 3 de Enero de 2008. Éxodo de indocumentados en Arizona. Frustrados por rigidez de nuevas leyes. B
- García y García Esperanza. 2007. El movimiento chicano en el paradigma del multiculturalismo de los Estados Unidos. CISAN-UNAM. UI. México.
- Fonseca Omar. De Jaripo a Stockton California. Un caso de migración en Michoacán. En, Calvo Thomas y López Gustavo (Coords). 1988. Movimientos de población en el occidente de México. CEMCA y el Colegio de Michoacán. México.
- Jarquín Sánchez, María Elena. La recepción de remesas y sus efectos sociales de corto y mediano plazo; un análisis

- geomunicipal en México. En Favela Gavia, Margarita et al. 2005. Jornadas anuales de investigación 2005. Centro de investigaciones interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades. UNAM México.
- Johansen, Bruce y Maestas Roberto. 1993. Orígenes de un barrio chicano. El viaje de una familia mexicana a Estados Unidos. Fondo de Cultura Económica. México.
- Imaz bayona, Cecilia. 2008. De traidores a héroes. El cambio de percepción en México de los migrantes. Levine, Elaine. La migración y los latinos en Estados Unidos. Visiones y Conexiones. CISAN-UNAM. México.
- Laufer Petr. Nación de mojados. (Wetback Nation). El contexto para abrir la frontera entre México y Estados Unidos. Diana. México.
- Langley Lester. D. 1994. MexAmerica. Dos países un futuro. FCE. México.
- Levine, Elaine. Hijos e migrantes mexicanos. 2006. Sociología de la migración. Sociológica. Año 21 No. 60. Enero-abril 2006. UAM-AZC. México.
- Laborde, C. Adolfo. 2006. Reflexiones sobre el fenómeno migratorio de los mexicanos en Estados Unidos. Primera edición. México: Plaza y Valdés.
- Marques Covarrubias, Humberto. 2007. Migración y desarrollo en México: entre la exportación de la fuerza de trabajo y la dependencia de las remesas. Revista del Colegio de Sonora. 39. Vol. XIX. Mayo-Agosto 2007. Sonora. México.
- Martínez Rubén. 2003. Cruzando la frontera. La crónica implacable de una familia mexicana que emigra a Estados Unidos. Planeta. México.
- Núñez Palacios, Susana y Carrasco González, Gonzalo. 2005. Tráfico de migrantes indocumentados en la frontera México-Estados Unidos. Alegatos. No. 61. Sept-Dic. 2005. DCSyH. UAM Azcapotzalco. México.
- Porraz Enriquez, Lesli. 2008. Un acercamiento a la migración Mexicana. El empleo y las remesas. En, Revista Trabajo Social. UNAM. No. 19. Nov. México.
- Oboler, Suzanne. 2008. La identidad latina de ayer y hoy. En, Levine, Elaine. La migración y los latinos en Estados Unidos. Visiones y Conexiones. CISAN-UNAM. México.
- Quiñones Sam. 2002. El otro México. Planeta. México.
- Quiñones Sam. 2002. Historias verdaderas del otro México. Planeta. México.

- Ramos García, José María. La gestión de la cooperación transfronteriza México- Estados Unidos en un marco de inseguridad global: problemas y desafíos. Cámara de Diputados. Consejo Mexicano de Asuntos Internacionales. Porrúa. México.
- Ramos, Jorge. 2000. La otra cara de América. Grijalbo. México.
- Rippberger, Susan. 2008. Construyendo puentes. En, Levine, Elaine. La migración y los latinos en Estados Unidos. Visiones y Conexiones. CISAN-UNAM. México.
- Ronquillo, Víctor. 2007. Migrantes de la pobreza. Norma editorial. México.
- Romo, Ricardo. 2003. East los Ángeles. Historia de un barrio. UNAM. México.
- Russell James W. 1994. Nuevas percepciones sobre México en Estados Unidos (1981-1992). En, La nueva relación de México con América del Norte. Morales Aragón Eliécer y Dávila Pérez Consuelo (Coordinadores). UNAM. México.
- Saldívar Maldonado Carlos. 2004. El pueblo latino en el Noroeste. En, Mercado Celis Alejandro y Gutiérrez Romero Elizabeth. (Editores). Fronteras en América del norte. Estudios Multidisciplinarios. CISAN. UNAM.
- Sardar, Ziauddin y Wyn Davies Merryl. 2002. ¿Por qué la gente odia tanto a Estados Unidos? Gedisa. España.
- Serrano Álvarez, Pablo. La batalla del espíritu. El movimiento sinarquista en el bajío 1932-1951). Tomo II. CNCA. México.
- Tamayo Vásquez, Laura. 2008. El fenómeno de la migración México-Estados Unidos desde una perspectiva social-. En, Revista Trabajo Social. UNAM. No. 19. Nov. México.
- Valenzuela Arce, José Manuel. 2000. En, Klahn, Norma et, al. (Comps). Las nuevas fronteras en el siglo XXI. La jornada. UNAM. UC Santa Cruz y UAM. México.
- Valenzuela, José Manuel. 2000. Entre la magia y la historia. El Colegio de la Frontera Norte. PyV. México.
- Verea, Mónica. 2003. En, Desde el Sur. Visiones de Estados Unidos y Canadá desde América Latina a principios del siglo XXI. Vol. 2. Estados Unidos y Canadá. CISAN-UNAM. México.
- Verea, Mónica. 2003. Migración temporal en América del norte: Propuestas y respuestas.: UNAM. México.
- Santibáñez Santiago, Juan José. Migración mixteca y explotación transnacional: una perspectiva sociológica del problema actual. En Textual No. 45. Análisis del medio rural latinoamericano. Tercera época. UACH. México.

- Villaseñor Roca Blanca. 2004. Migración y derechos humanos. Una experiencia de trabajo. En, Mercado Celis Alejandro y Gutiérrez Romero Elizabeth. (Editores). Fronteras en América del norte. Estudios Multidisciplinarios. CISAN. UNAM.
- Zavala, Iván. Diferencias culturales en América del norte. FCPS-UNAM. Porrúa. México.
- Zubirán Javier Maisterrena y Mora Ledesma Isabel. Asís y espejismo. Proceso e impacto de la agroindustria del jitomate en el valle de arista, SLP.
- Zúñiga, H. Elena, Arroyo, A. Jesús, Escobar, L. Agustín y Verduzco, L. Gustavo. (2206). Migración México-Estados Unidos. Implicaciones y retos para ambos países. Casa Juan Pablos. México

Páginas WEB

<http://www.coachellavalleymuseum.org/index.html>. 29 de Diciembre 2007. a las 20:30 hrs

MIGRACIÓN. Trabaja Barack Obama en una reforma migratoria integral. Recuperado de Internet. <http://www.terra.com.mx/articulo.aspx?articuloId=815035>. 08 de mayo del 2009 a las 14:20 p.m

Videos

- Un año de lucha. Primer aniversario. 1/10/06-1/10/07. Comité Latino del pueblo y migrantes.
- Primer Show. Comité Latino. Comité Latino del pueblo y migrantes. Valle de Coachella, California. USA. 200
- Migraciones Chinas. Istor. Revista de Historia Internacional. No. 27. Ariza, Marina y Portes Alejandro. (2007). *El país transnacional: migración mexicana y cambio social a través de la frontera*. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Sociales.

HISTORIA SOCIAL LOCAL EN EL MUNICIPIO DE MANUEL DOBLADO, GUANAJUATO⁹³

Resumen

El presente estudio se inscribe en la temática de historia local y regional, con la perspectiva de reconstruir en una primera etapa aspectos de la historia sociocultural del municipio de Manuel Doblado Guanajuato, especialmente de su ciudad. Inserto este, como localidad, en el espectro regional, que comparte dinámicas culturales y económicas constantes con los Estados de Michoacán y Jalisco,

El conocimiento de la historia social y cultural del municipio y ciudad de Manuel Doblado,⁹⁴ (Antiguo San Pedro Piedra Gorda), permite comprender acerca de los procesos de desarrollo histórico social y cultural que se han manifestado a través del tiempo, enfatizando esta investigación en las últimas cuatro décadas, donde los cambios culturales han sido significativos; fundamentalmente debido a la influencia cultural que han traído los "Norteños"; emigrantes que han estado en los Estados Unidos y han incorporado a la comunidad valores y actitudes que han posibilitado formas peculiares de habitar y vivir la vida cotidiana. Donde interesa comprender las características de los imaginarios urbanos; como se piensa la ciudad, como huele, como se distribuye y como es percibida esta.

Summary

The present project is part of the local and regional history, with the perspective of reconstructing aspects of the socio-cultural history of Manuel Doblado Gto, especially in the city. This location, as a locality, in the regional spectrum, which shares constant cultural and economic dynamics with the States of Michoacán and Jalisco,

The knowledge of the social and cultural history of the municipality and city of Manuel Doblado, (Old San Pedro Piedra Gorda), allows to understand about the processes of historical social and cultural development that have manifested themselves through the time, emphasizing this investigation in the last four decades, where cultural changes have been significant; mainly due to the cultural influence that the "Norteños" have brought; emigrants who have been in the United States and have incorporated

⁹³ Proyecto registrado en 2008 en la DGIP-UACH con No. 08200838. Una versión condensada se publicó en las memorias 2008 del Encuentro de Investigadores de preparatoria agrícola de la Universidad Autónoma Chapingo.

⁹⁴ Nació en San Pedro Piedra Gorda, Gto y murió en Estados Unidos (1818-1865); "Abogado. Fue gobernador interino de Guanajuato (1846). Elegido para ser gobernador constitucional en el mismo año. No pudo ocupar el cargo por no llenar el requisito de edad mínima. Diputado en 1847 se opone al tratado de Guadalupe Hidalgo. En ese año es de nuevo gobernador interino. En 1854 apoya el Plan de Ayutla. Fue nuevamente gobernador interino hasta 1857 en que resultó elegido para el periodo 1857-1861. Dejó el cargo en 1858 para tomar las armas en contra de los conservadores. Volvió a la gubernatura guanajuatense en 1860-1861 y poco después se integró al gabinete de Juárez como ministro de Relaciones Exteriores (Diciembre de 1861 a agosto de 1862). En 1863 se reincorporó a las filas para luchar contra los invasores franceses. Fue gobernador militar de Jalisco (Noviembre de 1863 a enero 1864). Mussachio, Humberto. 2003. Diccionario enciclopédico de Guanajuato. Edit. Rayo en el agua. México.

into the community values and attitudes that have enabled peculiar forms of living and living daily life. Where it is interesting to understand the characteristics of the urban imaginaries; how the city is thought, how it smells, how it is distributed and how it is perceived.

Introducción

*"hay historia económica y social. Hay la historia sin más, en su unidad. La historia que es por definición absolutamente social"*⁹⁵
Lucien Febvre

Antoine Pelletier presenta la historia como conjunto de ideas, técnicas, instituciones, relaciones sociales y formas de vida material, es decir del conjunto de la cultura. Sin embargo, predomina una visión idealista definida como mentalidad o psicología colectiva, o estado espiritual, dejando de ser una descripción tan solo empírica, para considerarse que hay sectores del cuerpo social más influyentes que otros.

Para la comprensión de la historia local es necesaria la metodología de la historia oral, donde las gentes de edad tienen elementos para la reconstrucción barrial del poblado y ofrecen elementos de construcción identitaria. Introducción



⁹⁵ Febvre, Lucien. 1970. Combates por la historia. Ariel. Barcelona. Pág. 39.

Calle al centro del municipio⁹⁶

El municipio

La parte sur poniente del Estado de Guanajuato (Gto),⁹⁷ ha estado ligada a las determinantes que impone la región, poseedora de riqueza productiva y organizativa, influenciada por la conjunción de tres Estados; Michoacán, Jalisco y Guanajuato.⁹⁸



Imágenes de ubicación del pueblo.
(Instituto de Información para el estado de Guanajuato. 2008)

⁹⁶ Las fotografías que se integran a este texto son de autoría del autor de este artículo. Tomadas en el 2008.

⁹⁷ González, Pedro. 2004. Geografía Local del Estado de Guanajuato. Ediciones la Rana. Instituto Estatal del Estado de Guanajuato. México. Obra que trata de la geografía política administrativa del Estado a principios del siglo XX, publicada en 1904. Nos ofrece una interesante información acerca de las condiciones en las que se encontraba el Estado en un periodo de relativa paz social, haciendo un recuento de lo que caracterizaba a las regiones del Estado.

⁹⁸ Jáuregui de Cervantes Aurora. 2007. Reseña Histórica de la Sociedad Cooperativa Minero-Metalúrgica Santa Fe de Guanajuato. U de G. México.

Por Cédula Real del 12 de agosto de 1532, se donan tierras al cacique purépecha Diego Tomas Quesuchiha, en los viejos dominios de los Huachichiles del Subgrupo otomiano. En un principio fue congregación llamada San Pedro Piedra Gorda, (1634).⁹⁹ Los otomíes fueron los primeros habitantes de esta región. El cerro de Chiquihuitillo, referencia emblemática del poblado, fue nombrado por estos. Fueron grandes artesanos; llegaron a trabajar el oro. A partir del año de 1568 se establecieron los españoles en el nombrado rancho de Santa Inés, bajo la autorización del Virrey Don Martín Enríquez de Almanza.



Escudo municipal¹⁰⁰

Se funda la cofradía de Jesús Nazareno, el 16 de marzo de 1681 en un paraje denominado *tierra blanca* tomando posesión como Mayordomo de la cofradía Don Juan Montañés de Ortega, dando origen a la fundación de la hoy ciudad. Llamada originalmente Piedra Gorda (1681); San Pedro Piedra Gorda durante (1693-1899) y Ciudad Manuel Doblado de 1899 hasta la fecha; por Decreto Núm. 46 de fecha 16 de Nov de

⁹⁹ Vargas, Fulgencio. 1954. Estudio biográfico sobre Don Manuel Doblado. Guanajuato, Gto. Editado por Lic. José Aguilar y Maya. Gobernador Constitucional del Estado. México.

¹⁰⁰ El Escudo municipal esta coronado con una torre y consiste en cuatro cuadrantes. El superior izquierdo simboliza la laboriosidad de la gente, ya que contiene una colmena y abejas. El segundo, localizado arriba a la derecha; contiene una espiga de trigo y una caña de maíz, manifestando la productividad de la localidad. el que se encuentra en el extremo inferior izquierdo; se encuentra la figura de la piedra gorda; símbolo de la fundación del municipio; que sería desde 1681 "Piedra gorda", el ultimo cuadrante son manos entrelazadas significando amistad y fraternidad. Y al centro la imagen de Don José Antonio Torres y una bandera, insurgente independentista. Contreras Gutiérrez Amador. 1989. Monografía del municipio de Ciudad Manuel Doblado, Gto. Pág. 21.

1899.¹⁰¹ En su devenir histórico asimismo fue organizada con distintas categorías políticas: Puesto 1681-1703, Congregación y Pueblo (1703-1899), y ciudad desde 1899 hasta hoy día.



Placa alusiva al lugar de nacimiento del prócer

La ciudad lleva el nombre de un liberal progresista,¹⁰² hijo legítimo de Don Julián Doblado y Doña Vicente Partida, y a quien pusieron el nombre de Vicente Ramón; no figurando el nombre de Manuel en el acta preinserta, y habiendo dificultad para encontrar esta pre-acta en los archivos parroquiales. Se supone que desde el 27 de mayo de 1843 se antepone la palabra Manuel en el documento y que aparece en el margen y en la parte superior del acta en referencia.¹⁰³ Manuel Doblado obtuvo el beneficio de ser becado, siendo niño, para realizar estudios. Destacando como buen estudiante y posteriormente llegando a recibirse con méritos como abogado.¹⁰⁴

¹⁰¹ Contreras Gutiérrez Amador. 1989. Monografía del municipio de Ciudad Manuel Doblado, Gto.

¹⁰² En la ciudad de León se edificó el Teatro Doblado en honor del ilustre Juarista Manuel Doblado. Se inaugura en 1895, convirtiéndose en un depositario cultural, además de ser una edificación de gran valor arquitectónico. Villela Sarralde, Othón. Teatro doblado (Presentación). Ediciones del Gobierno del Estado de Guanajuato. México.

¹⁰³ Archivo parroquial de Piedra Gorda. Libro de españoles, núm. 23, años 1816 a 1822.

¹⁰⁴ Doblado, Manuel. 1978. Testimonios de un patriota. Presentación por Othón Villela Sarralde. Ediciones del Gobierno del Estado de Guanajuato. México.



Panorámica de la iglesia y Jardín. Rre208

Actualmente a ciudad Manuel Doblado la caracteriza un crecimiento acelerado y una galopante carestía de la vida, donde la influencia del dólar es significativa. La vida es cara en el poblado. Existe una economía ficticia. Consecuencia de las remesas que llegan de la unión americana; “En este largo proceso de sustitución monetaria que es la dolarización, llegamos a una forma de bimonetarismo... que llamaremos extraoficial y en ... que la moneda ancla, en este caso, el dólar de *EE. UU.*, y la moneda nacional circulan paralelamente al ser aceptadas por la población en las transacciones comerciales, independientemente de que sólo la moneda nacional sea la de curso legal. El bimonetarismo es, sin lugar a duda, la expresión de la dolarización en la que tiene un mayor impacto el fenómeno de la migración nacional y el que requiere de un mayor interés por parte de los investigadores de este suceso monetario”. Llegándose a sentir con mayor crudeza ahora que han descendido estas, debido a la crisis en la unión americana. Los destinos de las remesas son en mayor proporción canalizada “al consumo de bienes básicos y tiene un impacto elevado en la reducción de los niveles de pobreza del país. Personalmente he podido constatar, sin embargo, que en zonas rurales de productividad media del estado de Guanajuato la administración de los recursos recibidos por medio de las remesas

también ha sido en algunos interesantes casos parcialmente canalizada a elevar la capacidad productiva del rancho, ya sea mediante la construcción de bodegas de almacenamiento, lo cual da independencia a sus familiares del campo frente a la rapiña de los especuladores de productos agrícolas y ganaderos, a la compra o renta de tractores y maquinaria agrícola, a la adquisición de fertilizantes, etcétera. Por otra parte, también son usados para gastos médicos, incluso operaciones quirúrgicas de elevado costo.

En un caso sumamente interesante y que probablemente no sea aislado, los hermanos varones que trabajan sin documentos en Estados Unidos les pagan a sus hermanas estudios medios superiores y superiores en universidades privadas de bajo costo.

En las investigaciones que he realizado en este campo, encuentro que varios habitantes del área rural de la zona comprendida entre las poblaciones de Manuel Doblado, en el Estado de Guanajuato, consideran que el concepto "*pobreza*" se encuentra asociado a la ausencia de miembros de la familia trabajando en Estados Unidos de América. Por otra parte, también se efectúan envíos colectivos de miembros originarios de las mismas comunidades que mantienen fuertes lazos entre sí, destinados a obras de infraestructura social de las comunidades de origen. En muchas ocasiones, la administración de esos fondos es realizada por mujeres con estudios medios superiores, ante la ausencia de hombres en edad productiva, y una escolaridad más avanzada que la de los varones. Todo esto, poco a poco, produce un impacto importante en la cultura de la comunidad para la cual el **dólar** forma parte de su

vida cotidiana y se encuentra fuertemente asociado a mejores niveles de vida.” ¹⁰⁵



Frente iglesia del pueblo. Un domingo por la mañana

En el centro del poblado se consiguen las comodidades propias de la sociedad contemporánea. La modernización del pueblo es evidente con el cambio de la imagen urbana y la estructura urbana, donde los servicios son accesibles para los que viven en el núcleo central urbano y pueden pagar estos.



¹⁰⁵ Carlos Encinas Ferrer. 2009. Migración, remesas y dolarización. Dimensión económica, Instituto de Investigaciones Económicas Vol. 1, núm. 1, septiembre-diciembre/2009. UNAM. México. Pág. 4. y 18



Imágenes de calles del pueblo

A pesar de que el pueblo no ha tenido la oportunidad de contar con cronistas consagrados o una historia cimentada del mismo, conviene anotar a personajes que han sido testigos de la historia del poblado como Demetria López Viurquiz, Ricardo Guerra Franco y una cantidad importante de personas de edad.

La vida cultural

Los estudios microhistóricos nos remiten a la importancia de las microestructuras para el conocimiento de la nación o localidad, ya que permiten una micro observación a profundidad de un aspecto de la estructura general. El tiempo corto, aunque sea de un día, posibilita que se conozcan las expresiones de infinidad de actores en la nación; como en México que el 27 de septiembre con la llegada del ejército de Iturbide se desencadenan infinidad de discursos, proclamas y eventos de festejo por la independencia de México; "Una fuente histórica de gran importancia en la microhistoria local son los periódicos y las "Tradiciones orales", siguiendo los métodos de la Historia Oral. Son de especial análisis las memorias, la literatura y las fuentes iconográficas (fotografías, obras plásticas), testimonios orales (grabados o de fuente oral), los monumentos y los sitios históricos. Las obras arquitectónicas,

las pinturas, esculturas, grabados, etcétera. Interesa la historia menuda, el acontecer cotidiano y diversos aspectos de la vida de los pueblos. Estos documentos deben ser llevados a crítica externa e interna de los documentos, de acuerdo con las pautas heurísticas y posteriormente a las siguientes etapas de la investigación: clasificación y sistematización de documentos, hermenéutica o interpretación histórica, análisis crítico y síntesis histórica con la correlación en Historia conectada con la región, la nación, la historia continental y el mundo. La idea general es presentar la Historia local conectada en relación con la Historia del Mundo".¹⁰⁶

Los procesos de aculturación de la era globalizada están presentes en el poblado, en las condiciones de cambio social y cultural acelerado, de allí la prioridad de trabajar en el terreno de la investigación de los procesos culturales y del lenguaje, que permite rescatar historias, narraciones y experiencias diversas de los dobladenses, que a través del trabajo indagatorio hacen posible el afianzamiento de la identidad local.

La fecha de mayor importancia en el poblado es el 3 de mayo, día de la Santa Cruz. Consecuencia de la tradición arraigada de religiosidad. Teniendo gran importancia la imagen de Jesús Nazareno.¹⁰⁷

Fecha importante es el día 22 de noviembre donde se reúnen las bandas a tocar las mañanitas. Esto en el kiosco.

¹⁰⁶ Ocampo López Javier. 2007. La microhistoria en la historiografía general. Revista Latinoamérica de estudios de educación. No. 3. 1 Enero–Junio. Colombia. Refiere revisar a Luís González, E. de Veracoechea y otros. (1992). *Historia regional. Siete ensayos sobre teoría y método*. Caracas, Fondo Editorial Tropykos.

¹⁰⁷ Un señor leñador se encuentra la imagen de Jesús, de hoja de magueyes en el campo la recoge y ésta le ordena que no la llevara a otro lado más que a Manuel Doblado, desde entonces es venerado el santo. Versión libre narrada por Doña María Irene Ramírez. La versión más aceptada es la que se narra en el libro de Contreras Gutiérrez, Amador. 1989. Monografía del municipio de Ciudad Manuel Doblado, Gto.



Jardín central y la profesora Diana Guerra en la botica

El municipio de Ciudad Manuel Doblado, durante la última semana del mes de enero de cada año, es visitado por personas que forman parte de varias peregrinaciones; vienen de otros municipios y su destino es llegar a San Juan de los Lagos, Jalisco.¹⁰⁸

Las fiestas tradicionales son de enorme importancia en el Estado. Hay fiestas que son muy interesantes, como la de San Felipe Torresmochas, que es muy pequeña pero la de San Miguel Arcángel es complicada en la cual las llamadas milicias de San Miguel son acompañados por tambores y bandas de guerra. Las pastorelas son populares y de impacto. Los juguetes son de barro. La madera en Celaya.¹⁰⁹



Tepalcates. Evidencias materiales de asentamientos ancestrales

¹⁰⁸ www.proteccioncivil.guanajuato.gob.mx/atlas/socio_organizativo/doblado.php

¹⁰⁹ Scheffler, Lilian. 1997. La cultura popular de Guanajuato. Nuestra Cultura. La Rana. México.



Pintura alusiva a los portales centrales del pueblo

En el pasado ante la decisión de regular los cultos religiosos se desata la guerra cristera como una respuesta a la creación de un estado laico. Y en el ámbito local este es un ejemplo de cómo se vive en él, pueblo de San Miguel de Allende. Dándose situaciones de odio con la muerte de más de 100 maestros rurales como consecuencia de la confrontación. La iglesia fue promovente de organizaciones que se opusieron a la constitución de México. El clero en un alarde de soberanía e independencia erige un monumento a Cristo Rey en el Cerro del Cubilete, en el lugar en el que consideraba como el centro geográfico de la República. Para el 29 de octubre de 1926 el General Rodolfo Gallegos se proclamó jefe de la rebelión cristera en 4to, y se crea el comité de guerra en noviembre del mismo año. San Miguel de Allende fue por demás estratégico: "se ha escrito para dar los pormenores de cuál era la situación política y social de México en el periodo posrevolucionario como una introducción a la documento que transcribo para tratar de entender las escenas que nos narra con tremendo dramatismo este autor, cuyo nombre desconocemos, sobre lo sucedido durante la rebelión cristera en este municipio, en donde participo el mismo en diferentes acciones apoyando al movimiento; vivencias que son una aportación muy importante a la historia local, regional y nacional; es un

punto de vista diferente al oficial, pues los hechos que se narran nos encuentran consignados ningún otro texto”¹¹⁰



Portales comerciales frente al Jardín principal

Imaginar la ciudad. La nostalgia de recordar cómo era el pueblo y como se piensa. Está siempre presente

Hernández (1996) al revisar la bibliografía se da cuenta que hay diversas formas de historiar; como tratados de estética, poesía d los muros del santuario, historia patria que hablan de la bandera y el grito, justificado por la importancia geográfica e histórica nacional que ha tenido el santuario, pero hace falta considera elementos fundamentales de la historia local o microhistoria como es la geografía, la historia de la región y la biografía del fundador del santuario , que a su consideración son los tres espacios que darían entrada a una microhistoria digna de la región.

Para la población es la añoranza de estar de nuevo en el pueblo. Desde la lejanía. Se recuerda y se imagina. Como era la ciudad y como olía. Como se ve, la imagen que se fue y como huele.

¹¹⁰ Sánchez Díaz Alfonso. 2005. La guerra cristera en Guanajuato. Nuestra cultura. Ediciones la Rana. Pág., 21

Al acercarse a esta el olor penetrante a sorgo, marrano y fertilizante, Que evidencia los estragos de la producción, pero desde la perspectiva artificial.

Reflexión

Recuperar la historia de este municipio ha sido una ardua jornada, una necesaria aventura que tiene sus recompensas. Los viejos hablan de su pasado y hay que desarrollar una paciente labor de hormiga en la búsqueda de datos.

Es conocida la carencia de un centro de documentación en Manuel Doblado.¹¹¹ En el área de Comunicación Social, del palacio municipal, los documentos están apiñados, haciendo falta la constitución de un archivo municipal.¹¹² Labor por demás necesaria desde la perspectiva de la comunidad, para lograr la integración del archivo y la recuperación de su carácter general histórico.¹¹³ El Archivo Municipal en su labor reconstructiva es harto ardua, para el caso de la ciudad de Manuel Doblado, pero es una tarea impostergable, que debe servir para reforzar lazos de identidad de la comunidad.

¹¹¹ De allí la importancia de reivindicar la fundación del archivo histórico municipal. Rivera E. Ramón. 2008. Proyecto de creación del Archivo Municipal de Manuel Doblado, Gto. UACH. México.

¹¹² Ver. Torres Bautista, Mariano. 2008. La experiencia de diagnóstico de la situación de los archivos en el Estado de Hidalgo a la búsqueda de los tiempos perdidos. Estado de los archivos locales: el caso de Hidalgo. Desacatos. Revista de Antropología Social. Archivos públicos en México: organización versus transparencias. Núm. 26. Enero-abril. 2008. CIESAS. México.

¹¹³ Y de la misma sociedad civil que puede organizarse para la defensa de su archivo histórico, a través de un grupo por la defensa del patrimonio cultural. Rodríguez García, Martha. El archivo general del estado de Coahuila y la transparencia. En defensa de nuestra memoria. Desacatos. Revista de Antropología Social. Archivos públicos en México: organización versus transparencias. Núm. 26. Enero-abril. 2008. CIESAS. México.

Fuentes consultadas

- Arellano, Saúl. Ciudad Manuel Doblado: El arte de perder población. Lunes, (La cuestión social en Ciudad Manuel Doblado). 09 de junio de 2008.
- Archivo parroquial de Piedra Gorda. Libro de españoles, núm. 23, años 1816 a1822.
- Doblado, Manuel. 1978. Testimonios de un patriota. Presentación por Othón Villela Sarraalde. Ediciones del Gobierno del Estado de Guanajuato. México.
- Gutiérrez Romo, Juan. 2007. Las raíces históricas. Vida de un pueblo. Ciudad Manuel Doblado.
- Enciclopedia de los Municipios de México Estado De Guanajuato. Manuel Doblado
- F. Hernández Jorge. 1996. La soledad del silencio. Microhistoria del santuario de Atotonilco. Universidad de Guanajuato. Fondo de Cultura Económica. México.
- Memoria que contiene los principales actos de gobierno del Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Doblado presentado por el mismo a la Honorable legislatura del Estado al hacer entrega del mando. 1847. Imprenta de Juan Oñate. Gto. México.
- Memoria leída en la inauguración del H. Congreso del Estado por el Excmo. Sr. Gobernador Licenciado Don Manuel Doblado. El día 31 de Julio de 1857. Tipografía Fco. Oñate. Gto. México.
- Molina Jiménez, Iván. De la historia local a la historia social. Algunas notas metodológicas. Cuadernos digitales: publicación electrónica en historia, archivística y estudios sociales.
- Ocampo López Javier. 2007. La microhistoria en la historiografía general. Revista Latinoamérica de estudios de educación. No. 3. 1 Enero–Junio. Colombia.
- Rivera E. Ramón. 2008. Proyecto de Archivo Municipal. UACH. México.
- Vargas, Fulgencio. 1954. Estudio biográfico sobre Don Manuel Doblado. Guanajuato, Gto. Editado por Lic. José Aguilar y Maya. Gobernador Constitucional del Estado. México.

ANEXO 1

Es conveniente presentar datos sobre el poblado

Ciudad:	CIUDAD MANUEL DOBLADO
Estado:	Guanajuato
Municipio:	Manuel Doblado
Personas que habitan aquí:	12,558
Número de casas:	2,720
Hombres:	5,928
Mujeres:	6,630
Personas económicamente activas:	4,405
Personas inactivas:	4,240
Personas Mayores de 15 años:	6,727
Latitud:	20° 43' 632"
Longitud:	-101° 56' 94"
Altura:	1720 metros
Acceso	http://cd-519.llegalemapas.com/
Fuente	www.inegi.gob.mx

Anexo 2

GUIN DE ENTREVISTAS

Se das inicio a una serie de entrevistas a personas de edad arraigadas en el municipio con el siguiente guion. A partir del primero de mayo de 2008.

Guion de preguntas

Donde nació

Cuantos años tiene

Como era el pueblo en ese entonces

Recuerda algún antecedente importante

Durante su niñez

Como era la vida del pueblo

Personajes importantes del poblado

EL SPANGLISH HOY

*"Hermoso idioma español
¿Qué te quieren proscribir?
yo creo que no hay razón
que tú dejes de existir
Pues es de gran interés
que el inglés y el castellano
ambos reinen a la vez
en el suelo americano"¹¹⁴*

Introducción

La conciencia del uso de la lengua implica considerar que no hay mejor lengua que otra, si bien se conocen localismos y variaciones fonéticas de las palabras, así como códigos expresivos en la inmensa geografía de Hispanoamérica, el español es la lengua que nos une en el ámbito de la cultura y la literatura. Es la continuidad de esta presencia local en la universalidad del idioma español.

Y se habla buen castellano en muchas partes. Alvar (2002) hace una defensa justa de las diversas maneras de hablar el español, llamado castellano en algunos países de Latinoamérica, inclusive en las constituciones de estos países se refiere explícitamente que el español o el castellano es la lengua nacional.

Si bien es necesaria una lengua común para lograr el avance social es clara la importancia del respeto de las lenguas indígenas. Y de las posibilidades que expresa la literatura y que es bienvenida la enorme producción que se va gestando.

¹¹⁴ Jesús María Adalid cfr. (Notes in the evolution of chicano prose fiction)

Para el área de lenguas extranjeras y en especial para los departamentos de lenguas modernas, es necesario acercarse al estudio de la lengua española y de sus diversas condiciones de gestación y desarrollo, toda vez que es posible un entendimiento más completo de las condiciones de surgimiento de la lengua

Identidad Cultural y Lenguaje

La lengua es una realidad y una condición para la realización del acto comunicativo. Para una comprensión objetiva del lenguaje, es necesario su riguroso estudio, ya que es un instrumento de comunicación de enorme valor, del cual la humanidad se ha servido y ha consistido en ser el elemento de mayor importancia en el proceso evolutivo y en la creación de riqueza social a través de la historia¹¹⁵. Lenguaje que es vehículo de la razón y de cooperación para la subsistencia. Elemento de mayor significación para la creación de la cultura humana.

Es de gran importancia para la comunicación, el lenguaje con sus innumerables significaciones, acompañado de los espacios sonoros y simbólicos que le son apropiados, así como del silencio, que también significa. El lenguaje se expresa en el ámbito de la expresión del color y las formas de los objetos en contemplación. Es decir, a partir de una mirada etnográfica, de quien habla o de quien habita una morada. Y aquí es donde involucramos a la gente de razón y a sus diversas expresiones.¹¹⁶

¹¹⁵Malberg Bertil. 1985. *Lingüística estructural y comunicación humana. Introducción al mecanismo del lenguaje y a la metodología de la lingüística*. Gredos. España.

¹¹⁶Steiner George. 1994. *Lenguaje y silencio. Ensayos sobre la literatura, el lenguaje y lo inhumano*. Gedisa. España.

Existe una gran riqueza léxica y significativa que poseen todas las culturas, incluyendo a las llamadas no occidentales¹¹⁷; de algunas tenemos registros y testimonios que nos permiten conocer los orígenes de estas, ya que el lenguaje no solo es la expresión meramente de la comunicación, sino la construcción de la realidad y la percepción de esta, es decir, el cómo se conoce el mundo y como se representa este ante los otros.

Reconociendo la certeza del pensamiento del profesor Buxó anotemos que "La lengua es un fenómeno exclusivamente humano, que cumple dos finalidades. En primer lugar, en la medida en que es el instrumento básico para categorizar y conceptualizar los rasgos del ambiente y las situaciones sociales, colabora en la interpretación y la comprensión de la realidad, y, por ello, en la elaboración de un modelo cultural.

En tanto que código sistemático de una realidad concreta, constituye, en el ámbito de la significación, la versión conceptual expresiva más completa de la cultura. De ahí que cada cultura esté representada por una lengua, la cual refleja la complejidad cultural en múltiples variantes funcionales o dialectos sociales.

En este sentido, la lengua es el medio habitual para interiorizar un sistema de símbolos (aprender la cultura) de forma que una vez experimentada, esta forma de representar el mundo adquiere unas características específicas. Estas características no son inamovibles, sino que las lenguas se modifican con el tiempo según las necesidades adaptativas y las circunstancias de complejidad cultural específicas"¹¹⁸

¹¹⁷ Levi-Strauss. 1994. *El Pensamiento Salvaje* FCE. México.

¹¹⁸ Buxo Ma. Jesús. 1983. *Antropología Lingüística*. Antrophos. Barcelona España. págs. 9-10

Es fundamental destacar cuales son las características más significativas, del movimiento chicano, desde la perspectiva de las clases subalternas¹¹⁹; y que expectativas manifiestan en función de su situación de sector marginal tanto de la economía como del hábitat. El vivir la cotidianidad en un espacio geográfico urbano determinará en el individuo ciertos comportamientos que son expresión asimismo de sus vivencias, enmarcadas en determinaciones que son impuestas socialmente, es decir, el espacio en el cual el individuo ejerce su dominio es social y, al serlo su individualidad estará permeada de esta sociabilidad, pero manifestando la particularidad de su propia vida individual¹²⁰.

Todos los hombres viven su cotidianidad. Esta se da de diversas maneras según la situación social en la cual se vive en los espacios que permiten que lo cotidiano sea: la colonia, el barrio, el suburbio, etc.

La vida cotidiana tiene una historia también, se dan condiciones sociales para que esta se despliegue y existen, asimismo, coyunturas que permiten su cambio; evolucionan. Agnes Heller (1970), en su tesis sobre la vida cotidiana, considera que las vivencias individuales y colectivas determinan una razón de ser social del barrio. Lo cotidiano además es cambiante. Y una manera de cambiar en función de las necesidades de los hombres que viven en condiciones difíciles es la de lograr la condición de que el hombre "...debe ser capaz de luchar durante toda la vida, día tras día, contra la dureza del mundo".¹²¹ Heller denomina

¹¹⁹ Según el concepto que Gramsci aplica a los sectores sociales populares

¹²⁰ Dice Heller que "La vida cotidiana es el conjunto de actividades que caracterizan la reproducción de los hombres particulares, los cuales, a su vez crean la posibilidad de la reproducción social. Ninguna sociedad puede existir sin que el hombre particular se reproduzca, así como nadie puede existir sin reproducirse simplemente. Por consiguiente, en toda sociedad hay una vida cotidiana y todo hombre, sea cual sea su lugar ocupado en la división social del trabajo tiene una vida cotidiana" Heller, Agnes. 1970. *Sociología de la vida cotidiana*. Folios. México. pág. 19.

¹²¹ Ibid:23.

actividad política a "toda ocupación desarrollada con la conciencia *del nosotros* en interés de una determinada integración..(..)..La actividad política 'sensu stricto' está siempre dirigida al poder. Las acciones ejecutadas mediante la *consciencia del nosotros* que influyen el curso de la historia, están siempre en mayor o menor medida, directa o indirectamente, conectadas con la lucha de la integración dada para conservar u obtener el poder".¹²² La clase dominante hace siempre política, pero las clases oprimidas solo la hacen cuando se convierten en factores políticamente activos al surgir un mínimo de conciencia colectiva, al comprender que hay intereses comunes, al constituirse la *consciencia del nosotros*. Con la finalidad de "abatir las relaciones vigentes", relaciones desiguales. Con el hambre de justicia y de condiciones de vida aceptables.

Hablar de la cultura chicana con peculiaridades de ser una cultura urbana y mantener elementos culturales rurales en constante búsqueda de la cultura urbana, de identidades y de características peculiares de los habitantes de los USA y no escapa a la peculiaridad de ser una cultura donde se ha expresado la pobreza y la cultura que la acompaña.¹²³ Consideremos la interpretación de Oscar Lewis¹²⁴ que presenta un modelo conceptual, provisional acerca de la cultura de la pobreza, dice que ha "intentado captar la pobreza y sus rasgos

¹²² Ibid:173.

¹²³ Herder, filósofo alemán entendía la identidad como "el crecimiento orgánico de culturas nacionales como estilos de vida circunscritos a un territorio determinado". Rowe William y Schelling. 1990. *Memoria y Modernidad. Cultura popular en América Latina*. CNCA-Griljalbo. México. pág.16. Este es un texto que hace un análisis objetivo y concreto de las condiciones de creación social e histórica de la cultura popular en la región latinoamericana.

¹²⁴ Durante el régimen de Gustavo Díaz Ordaz en México (1964-1970) se prohibió una de las obras más importantes de Lewis *Antropología de la pobreza*. Poco después *Los Hijos de Sánchez*, fue muy cuestionada en referencia a la interpretación del concepto de cultura de la pobreza, desde su perspectiva funcionalista. Los impugnadores fueron un sector importante de la intelectualidad mexicana, sin embargo, es preciso detenerse con atención en sus reflexiones y delimitar si realmente existe una cultura de la pobreza. El editor de la obra, quien era director del Fondo de Cultura Económica, el señor Orfila, en los años sesenta fue suspendido de su empleo por haber publicado este texto. Para el poder no era válido que se hablara de la pobreza en México, en esos años en los que el régimen presumía de un avance económico significativo.

concomitantes como una cultura o para ser más preciso, como una subcultura con sus propias estructuras y razones, como un modo de vida que se hereda de generación en generación, a través de las líneas familiares"¹²⁵ esta puede existir en una gran variedad de contextos históricos, siendo un "afán de adaptarse y una reacción de los pobres ante su posición marginal en una sociedad capitalista, de estratificación clasista y vigoroso individualismo".¹²⁶ Tiende a perpetuarse de una generación a otra, siendo los candidatos más idóneos los que provienen de los estratos inferiores de una sociedad cambiante y enajenada al menos parcialmente. Dice que "puede ser estudiada desde diversos puntos de vista: la representación entre la subcultura y la gran sociedad; la naturaleza de los barrios bajos; la naturaleza de la familia; las actitudes, valores y estructura caracterológica del individuo".¹²⁷

En una cultura de la pobreza -continúa Lewis- las personas tienen acceso a una cantidad de bienes reducidos y su actitud es de desconfianza a las instituciones gubernamentales, por lo que tiene un potencial alto de protesta. Sin embargo, persiste en ellas un bajo nivel organizativo, marginal, pudiendo haber en ellas un sentido comunicativo y de Corps,¹²⁸ sobretodo en los barrios bajos urbanos.¹²⁹ Un rasgo de la cultura de la pobreza es vivir en el presente y la espontaneidad y la sensualidad que no se ven manifestadas en el hombre de la clase media.

¹²⁵ Lewis, Oscar. 1988. *La cultura de la pobreza*. En, Antología de sociología urbana. UNAM. p. 241.

¹²⁶ Ibid:242.

¹²⁷ Ibid:243.

¹²⁸ Colectividad

¹²⁹ Otra característica negativa que señala Lewis de los sectores marginales, son las referentes a lo provinciano, lo localista y el ínfimo sentido histórico, careciendo asimismo de conciencia de clase, pero son sensitivos a las distinciones sociales;" Cuando los pobres adquieren conciencia de clase o se vuelven miembros activos de organizaciones sindicales o cuando adoptan un punto de vista internacionalista sobre el mundo, dejan de pertenecer a la cultura de la pobreza aunque pueden seguir siendo desesperadamente pobres" ibid:246. Considera Lewis importante la distinción entre cultura de la pobreza y pobreza, dice que "Hay grados de pobreza y diferentes especies de gente pobre. La cultura de la pobreza se refiere a un solo estilo de vida compartido por gente pobre en contextos históricos y sociales específicos"

Hay que considerar que eliminar la pobreza no es suficiente para eliminar la cultura de la pobreza"¹³⁰.

Lewis está en un error cuando recurre a los siquiátras para resolver el síndrome de la cultura de la pobreza en la población, ya que la actitud marginal no es en sí un problema radical de la psicología, sino de la vida social en conjunto. Definitivamente ha sido muy polémica su propuesta, pero *algunos elementos pueden ser considerados*, porque es sabido que planteamientos deterministas de las características de los sectores de clase son errores de interpretación y que hay que revisar con sumo cuidado las propuestas de los teóricos de la marginalidad y la pobreza. Lo que sí hay que reconocer, es el aporte que desde la antropología se hace a la subcultura de los sectores marginales de nuestra sociedad actual.

Hay que considerar la fecha en la cual realiza Lewis sus estudios: los años sesenta. Eran otras condiciones políticas y sociales y por lo tanto los comportamientos eran distintos en las ciudades y en su población urbana. De aquí que es conveniente desmitificar la percepción de que los sectores marginados son poseedores de todas las virtudes, pero esto no demerita que el investigador tenga presente empatía por las expresiones culturales de los actores marginales de la ciudad pero lo que sí debe de estar claro es el plantear desde una perspectiva de objetividad, los errores o excesos para conformarse como un grupo social que plante el cambio y permita a través de la construcción de su identidad un mexicano, un chicano colectivo y con conciencia social, es decir con una refuncionalización del carácter que transforme el sentido trágico de la vida.¹³¹

¹³⁰ Ídem.

¹³¹ Ver. *El laberinto de la soledad de Octavio Paz*. FCE. México. 1986 y Ramírez Santiago. *El mexicano. Psicología de sus motivaciones*. Grijalbo. 1986.

La lengua española actual y sus hablantes

La difusión del dialecto castellano en la península ibérica se da aproximadamente por el año 930 D.C., al norte, en las montañas Cantábricas y alrededor de Burgos; proyectándose una constante expansión. Ya para el 1300, el español se ha difundido por casi toda la España actual.¹³²

La lengua española es considerada como una de las principales variedades neolatinas en la península Ibérica; y es hablado en España, "con excepción de la parte nororiental (Cataluña, Valencia, etc.) donde se habla catalán, en las provincias vascas, y de cuatro provincias noroccidentales (La Coruña, Lugo, Orense, y Pontevedra), donde se habla gallego"¹³³.

Más que lengua española se dice es lengua castellana, Ya que el español hablado de la región central de España llega a ser lengua literaria, extendiéndose fundamentalmente por la reconquista territorial ante los árabes. Llamándose lengua española por la amplia difusión que le dan los españoles, a fines del Siglo XV en el nuevo mundo, en el periodo de expansión colonial.

También podemos encontrar hablantes del español sefarditas judíos en Europa oriental, quienes son descendientes de los judíos españoles que fueron expulsados de España. Y que encontraron asilo en el imperio Turco (Bosnia, Macedonia, Rumania, Bulgaria, Grecia) y en las islas

¹³² Bertil Malberg. 1999. *Los nuevos caminos de la lingüística*. Siglo XXI. México. Presenta un mapa lingüístico de los orígenes históricos del español. pág. 72.

¹³³ Tagliavini Carlo. 1993. *Orígenes de las lenguas neolatinas*. FCE. México. pág. 580

Filipinas¹³⁴ formándose una unidad criolla. En Curazao, colonia holandesa se habla *papiamente*; base de dialecto criollo-portugués influida en el léxico por el español de México.

Los europeos definen a Europa una *in linguis multis, ya que conocer dos idiomas es motivo de riqueza y orgullo*. Y "En muchos países poseer una educación es sinónimo de ser bilingüe. En muchos otros países lo contrario también es cierto, ser bilingüe significa poseer urbana educación endeble e insuficiente".¹³⁵ Lo contrario lo encontramos en la lógica monolingüe de una nación que no reconozca la pluralidad lingüística y cultural; "el conocimiento del uso de mecanismos represivos de la lengua materna a los aprendices por parte del profesor (y de sus motivaciones) así como las reacciones de los estudiantes frente a esos mecanismos de represión puede ayudar a mejorar la comprensión sobre los procesos de enseñanza de Lenguas, en lo que tiene que ver con el relacionamiento con el otro, lo diferente"¹³⁶. Una manifestación del "discurso del poder y por ende la culpabilidad del que lo recibe... el poder es el parásito de un organismo transocial, ligado a la entera historia del hombre, y no solamente a su historia política, histórica. Aquel objeto en el que se inscribe el poder desde toda la eternidad humana es el lenguaje o, para ser más precisos, su expresión obligada: la lengua"¹³⁷. Así por su estructura la lengua implica una fatal relación de alienación. Hablar, y con más razón discurrir, no es como se repite

¹³⁴ Ver el artículo de Lipski Jhon M. *El español criollo de Filipinas. El caso de Zamboangueño*. En, la provincia e islas de Basilan y Jolo; llamada chabacana y que es lengua de primera de todos los nativos de la ciudad, que se debe usar cotidianamente. De tal manera que se ha podido mantener este dialecto por la labor cotidiana de los medios como la radio y la televisión que transmiten en chabacano. Págs. 339-362

¹³⁵ Orlando Vrgilia. 1998. *La invisibilidad de la lengua materna del aprendiz en el salón de clase de lenguas extranjeras*. En, 10 Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras. CELE.UNAM. México. Pag. 225

¹³⁶ Ibid:248.

¹³⁷ Barthes Roland. 1984. *El placer del texto y lección inaugural de la cátedra de semiología literaria del College de France*. Siglo XXI. México. pág. 118.

demasiado a menudo comunicar sino sujetar: toda la lengua es una acción rectora generalizada"¹³⁸

Aunque es preciso reconocer que, en los planes de estudio de diversos programas, vale para el estado de California, en el nivel superior, se han implementado materiales que hablan de aspectos de la comunicación intercultural, con gente de otros países y culturas, así como de la identidad cultural y las bases de la cultura.¹³⁹

El español de América

El español de América plantea su existencia misma como una modalidad de la lengua española. La expansión del español se da de manera intensa a partir del siglo XV, que inicia el proceso de colonización que se desarrolla en América.

En la bula, emitida por el Papa Alejandro VI, se dividen los territorios del nuevo mundo, descubierto y por descubrir. De todas partes de España fueron los que llegaron a América. Incluyendo un número importante de andaluces. La caracterización del español de América ha sido una preocupación de numerosos estudiosos de la lengua hispánica, destacando la unidad y heterogeneidad de esta. Las diferencias son mínimas dentro de la estructura total del habla en América, a pesar de las grandes distancias. De allí la importancia en que los estudiosos valoren su real uniformidad o variedad. Parece ser que las lenguas antillanas están más próximas a las hablas meridionales de España.

¹³⁸ Ibid:119

¹³⁹ Lusting Myron W y Koester Jolene. 1999. Intercultural Competence. Interpersonal communication across cultures. Longman Inc. USA

Hubo interés de parte de los reyes Fernando el Católico y Carlos V por enseñar la lengua castellana en el nuevo mundo¹⁴⁰. DE manera que para los castellanizadores fue más práctico hacerlo en lengua indígena.

Durante el siglo XVI, durante la colonia, se enseñaba gramática latina. El México independiente permite que se libere la enseñanza, manifestándose un descuido por parte del gobierno federal quedando libre la educación elemental por decreto de la Constitución de 1824. El objetivo de la educación primaria era enseñar a leer, escribir y a acentuar; la doctrina cristiana de Ripalda, el catecismo político y el dibujo, en algunas escuelas.

Para 1833, la *Ley Federal de Enseñanza*, es similar a la anterior, pero cabe destacar que, en el estado de Puebla, tres años antes, fue probable que se enseñaran nociones de gramática

A pesar de la ruptura política con España se mantiene una unidad cultural, a través de la lengua y de las tradiciones originarias desde la península y que han permanecido en América.

En términos de la lengua, las diferencias con el español de la península son mínimas y son sobre todo léxicas, incluyendo los americanismos, ya que las lenguas indígenas han influido, aunque de una forma menor. Solo en las toponimias, es donde encontramos mayor número de americanismos, derivados de las lenguas indígenas. Desarrollándose en América Latina áreas dialectales independientes¹⁴¹.

¹⁴⁰ José Pedro Rona encontró 23 zonas dialectales (aspectos metodológicos de la dialectología hispanoamericana). Juan Miranda publica, en 1569, un impreso, en Venecia con tres ediciones, anteriores lo que evidencia que este libro tuvo éxito en la época.

¹⁴¹ Tagliavini Carlo. 1993. *Orígenes de las lenguas neolatinas*. FCE. México.

El vocablo *América* fue apropiado por los estadounidenses, de manera que hoy se entiende como connotación política de hegemonía geográfica; lo más correcto sería que se nombrara América anglosajona. En el caso de la América no anglosajona se llegó al caso de la neutralización semántica. T

Tuvo que firmarse en un documento oficial *La carta de Guadalajara*, en el año de 1989, y suscrita por diversos representantes de instituciones latinoamericanas en la que se considera equivalente referirse a Hispanoamérica, llamándola Iberoamérica, o Latinoamérica, aunque es más usual esta última¹⁴².

Muchas de las variaciones y características específicas del español eran aún desconocidas. En esa época se llegó a realizar una caracterización por parte de Max Leopold, quien sustentaba que en México había tenido influencia parcialmente el español andaluz. Max Leopold Wagner, en 1949, en su libro *lingua e dialetti dell'America spagnola. Firenze. Le lingue efer*, afirmaba que el español de América posee rasgos definitorios como uniformidad, homogeneidad, y básica rusticidad o vulgarismo, su colorido amerindio, su ordinario arcaísmo y generalidad.

De forma que es posible no apreciar la diferenciación debido a la familiaridad que se tiene con el español hablado en cada región; de tal manera, que para un español es más fácil distinguir el castellano andaluz que para un mexicano.

¹⁴² Lope Blanch presenta una disertación interesante de carácter histórico sobre el uso conveniente o no de tal o cual denominación para la región. En 1954 Lope Blanch somete a la Comisión de Lingüística Latinoamericana, el Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas, de América nombraba la lengua española Lope Blanch, Juan M. 2000. *Español de América y el español de México*. UNAM.

El español hablado en América aparte de su unidad esencial revela una profunda diversidad¹⁴³. Dice Lope Blanch que "las normas populares de diferentes regiones suelen estar más diferenciadas entre sí que las normas cultas de regiones diferentes. La nivelación cultural es un hecho obvio absolutamente"¹⁴⁴. Expresándose el polimorfismo lingüístico en germen de diferenciación, la posible heterogeneidad o diversidad del español americano.

Ejemplo; en Yucatán se tiene un dialecto de transición en donde se incorporan americanismos, de allí que la diferenciación léxica es mucho mayor en el español hablado en América que en España.

Hay falta de noticias precisas y seguras sobre la actual realidad gramatical de las hablas hispanoamericanas. Es conveniente señalar el trabajo del profesor Antonio Torres de la Universidad de Barcelona, quien realiza una presentación documentada en revisión bibliográfica sobre el Español de América, en el cual se aboca a presentarnos una serie de reflexiones sobre; el diasistema de o complejo dialectal español; la configuración lingüística de Hispanoamérica, el establecimiento de zonas dialectales en el español americano, los diferentes niveles de análisis del español americano y el español en los Estados Unidos de América.¹⁴⁵

El aire de antiguo arcaísmo del español de la República Dominicana estudiado por el filólogo y escritor Pedro Enríquez Ureña, con un

¹⁴³ Lope Blanch, Juan M. 1989. *Estudios de Lingüística hispanoamericana*. UNAM. México.

¹⁴⁴ Ibid:19

¹⁴⁵ Torres Torres Antonio. 2000. *El español en América*. Textos docentes 230. Departament de Filologia Espanyola. Universitat de Barcelona. España. Cabe mencionar que a la par que se presenta una rigurosa selección bibliográfica se desarrolla una presentación, que parte de ubicar históricamente los diversos momentos que ha tenido el estudio de la variabilidad del español y cuales han sido las condiciones en las que ha surgido el español en los Estados Unidos bajo las condiciones de contacto cultural entre la cultura hispánica y la cultura anglosajona.

número importante de hechos lingüísticos, lexicográficos, gramaticales y fonéticos, probatorios del carácter arcaizante del habla dominicana.

Ejemplo de conjunciones conjuntivas temporales: "Desde que llegue (a México) te llamo, desde que lleguemos (a la playa) nos bañamos, 3) Yo me tomo (tomaré) entera una botella de ron desde que vaya; 4) Dejé de trabajar desde que le tocó la lotería; 5) Pues yo me voy a tomar una cerveza desde que lleguemos allá"¹⁴⁶

Si bien hubo una corriente migratoria española andaluz significativa al nuevo mundo, fue la consolidación de una vida cultural lo que hace que se mantenga una forma particular del habla, sin necesidad de presencia de las consonantes. Al cultivarse una lengua escrita, de forma que el uso de la lengua estuviera regido por esmerado empleo y cuidadoso cultivo. Debido a la importancia que tuvo la Nueva España, de allí que no resulta de validez la idea de que los colonizadores españoles pertenecían a las clases más bajas e incultas, habiendo en proporción a España, inclusive, un porcentaje importante de hidalgos y letrados.

Ha habido influencia al español de las lenguas amerindias, siendo México mayoritariamente mestizo, un país con una importante población indígena, alrededor del 12% en un país de 100 millones de habitantes.¹⁴⁷

Ciertamente "La evolución de la lengua castellana no fue uniforme en los inmensos territorios que integran la nueva España. Ni los colonizadores españoles eran lingüísticamente homogéneos, ni las poblaciones indígenas sobre las que se iba imponiendo el español hablaban una

¹⁴⁶ Lope Blanch. Juan M. 1989. *Un Arcaísmo del Español Dominicano*. En, Estudios de Lingüística Hispanoamericana. UNAM. México. pág. 94

¹⁴⁷ Parodi Claudia. 1995. *Orígenes del Español Americano*. UNAM. México.

misma lengua ni tenían una cultura idéntica”¹⁴⁸. El altiplano de México se comenzó a castellanizar en las primeras décadas del siglo XVI, y en los territorios de más al norte – en los actuales estados de Colorado y Nuevo México- hasta fines del siglo XVIII y comienzos del XIX.

En 1921, el estudioso dominicano de la lengua y la literatura hispanoamericana; Pedro Enríquez Ureña propone una división del español hablado en México:

- 1.- Territorio hispánico de los Estados Unidos
- 2.- Norte de la República mexicana
- 3.- Altiplanicie central
- 4.- Tierras calientes de la costa oriental
- 5.- La península de Yucatán
- 6.- Y la América Central, específicamente el estado de Chiapas.

Es necesario apuntar que hay la posibilidad de que existan 17 modalidades dialectales en México, según Lope Blanch, y serían de corte consonántico y más castellanizado.

La hipótesis del polimorfismo dialectal para México se registra en la magna obra de construcción del Atlas Lingüístico de México, ya que la existencia del polimorfismo lingüístico a todo dialecto obligaba, dice Lope Blanch, "a servirse de una pluralidad de informantes en cada población donde se hicieran las encuestas; la deseada espontaneidad en la expresión aconsejaba, por otro lado, hacer grabaciones magnetofónicas de conversaciones informales sostenidas con el

¹⁴⁸ Ibid:197

informante”¹⁴⁹. El Atlas considera lenguas vivas a las que cambian continuamente, a diferencia de las lenguas muertas. El cambio lingüístico es consecuencia del uso, factor constitutivo interno de toda lengua viva, siendo un proceso lento, de manera que” toda lengua viva tendrá que ser necesariamente polimorfa, en mayor o menor grado, según las circunstancias históricas, sociales y culturales de cada etapa de su vida”¹⁵⁰

La ventaja que tuvo Lope Blanch al realizar el Atlas Lingüístico de México entre los años de 1965 y 1967 y de contar con apoyos de varios informantes, le permite tener información además de áreas locales¹⁵¹. Los apoyos son orientados al *Proyecto internacional del estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la península ibérica*¹⁵².; por gestión y trabajo del Centro de Lingüística Hispánica del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM cuyos objetivos son, a decir del propio Blanch “el estudio de la lengua española en general y, de manera particular, las modalidades propias del español, mexicano, tanto en su realidad actual -vista a través de sus niveles urbanos y rurales- cuanto en su proceso histórico”¹⁵³

¹⁴⁹ Lope Blanch. 2000. *Polimorfismo dialectal en el Atlas lingüístico de México. Español de América y el español de México*. UNAM. pág. 219

¹⁵⁰ Polimorfismo” concurrencia de dos o más formas lingüísticas capaces de al desempeñar indistintamente la misma función” Ibid: 220. El polimorfismo dialectal incluye casos de polimorfismo individual y colectivo, libre y condicionado. El cambio lingüístico suele ser un proceso lento, y multiseccular

¹⁵¹ Lope Blanch Juan M. 2000. *Las respuestas secundarias en el atlas lingüístico de México. Español de América y el español de México*. UNAM.

¹⁵² Lope Blanch Juan M. *Directrices y objetivos del Centro de Lingüística Hispánica y un punto de historiografía hispánica*. En, Fulvia Colombo Airoldi. 1999. El Centro de Lingüística Hispánica: treinta años de investigación sobre el español de México. *Centro de Lingüística Hispánica y la lengua española*. UNAM. Volumen conmemorativo del 30 aniversario de su fundación. En este artículo se hace un recuento de los orígenes de este centro y de los proyectos que le han dado sustento, como el del habla culta de la ciudad de México.

¹⁵³ Ibid:7

Cabe apuntar que Lope Blanch hace la invitación a los estudiantes del español, a dos empresas filológicas; una el estudio de las vicisitudes seguidas por la lengua castellana en México, desde la llegada de los españoles y dos; conocer y describir el estado actual de la lengua en México tanto en el habla urbana culta como en hablas regionales y locales en el país¹⁵⁴.

En México debido a la variabilidad cultural se manifiesta variabilidad lingüística sobre todo en las regiones indígenas. Manuel Alvar en su texto *El Español en dos Mundos* nos habla de la inmensa variación que hay sobre el español y de los orígenes de diversas expresiones que vienen desde la historia española, y originariamente de las corrientes migratorias que hubo hacia México a partir del siglo XVI.¹⁵⁵

Cabe mencionar de una visita que realicé en la provincia de Limón en la costa atlántica de Costa Rica; región donde se ha ido conformando una manera particular de spanglish como consecuencia de la hibridación que se ha dado entre el inglés de los jamaíquinos que han inmigrado durante años y que mantienen su identidad cultural a través de la música rítmica Calipso.¹⁵⁶

En Latinoamérica se expresa de variadas maneras la variación del español, conformándose maneras particulares de expresión. Un porcentaje de palabras indígenas se hablan cotidianamente en México, en el orden del 3 % y es normal, aunque no tan aceptado como el

¹⁵⁴ Lope Blanch. Juan. 1999. *Directrices y Objetivos del Centro de Lingüística Hispánica y un punto de historiografía lingüística. Centro de Lingüística Hispánica y la lengua española. UNAM. Ver, Lope Blanch. 1969. La filología hispánica en México. UNAM*

¹⁵⁵ Alvar Manuel. 2002. *El Español en dos Mundos. España.*

¹⁵⁶ Quezada Pacheco Miguel Ángel. 1995. *Diccionario histórico del español en Costa Rica UNED. Costa Rica.*

guaraní paraguayo y como una variedad inmensa de americanismos en toda la geografía americana.¹⁵⁷

La persistencia de la cultura se mantiene en el México de hoy, que se debate entre la expresión imaginaria y la profunda culturalmente.

La lengua inglesa actual y sus hablantes

Noah Webster propone el *americano*, como el idioma típicamente norteamericano, (no llamándole inglés), sería el lenguaje federal de la nación de los USA, propuesta que no fue apoyada por el congreso.

Muchos intelectuales han dicho que el inglés americano refleja relaciones especiales entre la nación y sus instituciones y que por lo tanto es una lengua nacional y debe de ser considerada como una lengua estándar, usual en la mayoría de las en los Estados Unidos. Avalado inclusive en la Convención Constitucional de 1915

Un número importante de ciudadanos del mundo habla inglés, con su acento particular y su especificidad. La tendencia que se da en la enseñanza de una segunda lengua, en sociedades plurilingües; sucede en los Estados Unidos, donde la enseñanza de la lengua inglesa es asimilacionista, pluralista y trídica, e incluye la lengua del alumno del país y una o dos más¹⁵⁸.

Manifestándose la emergencia de estereotipos sobre Estados Unidos, y además a la creencia de los estudiantes mexicanos acerca de los

¹⁵⁷ Lasra Yolanda. Sociolingüística. En este texto se presenta una revisión de las condiciones en las que ha construido el español u sus expresiones dialectales en los países de Latinoamérica

¹⁵⁸ Dromundo Amores, Rita. *La enseñanza de la lengua en ambientes biculturales*. En, 10º. Encuentro Nacional de profesores de lenguas extranjeras. CELE. UNAM.1999.

hablantes del inglés sobre efectos ambivalentes de su cultura. Así como considerar que el inglés es una lengua de éxito y que es en estos momentos de gran importancia su aprendizaje.

Tan solo en los Ángeles el 63% de los alumnos inscritos en primaria son latinos y hablan español. Y de 627 mil que acuden a escuelas públicas, 200 mil no hablan español. Sin embargo, a, una encuesta manipulada echa para atrás la educación bilingüe.

Hay que señalar que en los USA existe una acendrada creencia; relativa a que el bilingüismo remite a comunidades minoritarias y que revela prejuicios entre el polo monolingüe al plurilingüe.

En 1968 se aprueba el *Acta de Educación bilingüe, conocida como título séptimo*, que autoriza que estudiantes que posean una lengua distinta al inglés, puedan recibir educación en su propio idioma, y poco a poco logren ir aprendiendo inglés como segunda lengua.

Es posible tener alternativas ante la agresiva campaña antieducativa bilingüe, que por acuerdo y firma de los padres de familia, se puede llamar educación internacional y no bilingüe, y lograr su implementación.

El estado de Texas aumentó su presupuesto para la educación bilingüe, lo que demuestra que la movilización y la organización de los latinos es muy importante para garantizar la permanencia de la educación bilingüe.

En su mayoría, los maestros bilingües de los Estados Unidos no conocen ni valoran la cultura de México. Para ser profesor bilingüe se requiere

una licenciatura y cursos de capacitación, lográndose así un salario de hasta el doble que un maestro normal. Cabe mencionar que los presupuestos para la educación bilingüe en USA varían de Estado en Estado.

En un estudio de la Universidad *George Mason* al observar a 42 mil estudiantes de escuelas bilingües, durante un periodo de 4 a 7 años; en un programa bilingüe, los estudiantes superaron o igualaron el inglés de los hablantes nativos.

En muchas ocasiones el papel de la lengua mayoritaria es borrar la presencia de la lengua materna, volver invisible la presencia de la lengua de arriba *L1* y, paradójicamente en el salón de clase se vuelve extranjero aquello que el aprendiz conoce mejor. Su lengua.

Hablando del Chicano English (*ChE*), este se define como una variación del dialecto del inglés hablado, predominante en los chicanos bilingües, reforzado por el resultado de la cercanía fronteriza y el aislamiento con los anglos. Aquí es generada una ruptura con el inglés standard, de allí que se señale que es, *english incorrect*; las comunidades multilingües son dinámicamente diferentes en una variedad de formas de las comunidades monolingües y esas diferencias se aprecian a través de métodos de campo, práctica recurrente en la lingüística pragmática norteamericana.

La lengua española en el suroeste de los Estados Unidos

Aproximadamente hay 25 millones de hispanohablantes en Estados Unidos, no contabilizando los sectores ilegales, siendo el quinto país hispánico en población, y que de seguir al ritmo actual el crecimiento demográfico en pocos años superarán la población de España, que es de 40 millones de habitantes.

En la mayoría de los estados de la unión americana se encuentran los hispanohablantes, mayoritariamente mexicanos, de los cuales el 98,5% de los que han emigrado de México residen en este país. Los estados en donde hay mayor concentración son California, Nuevo México y Texas.

En referencia a los medios de comunicación escrita y hablada en español encontramos que se cuenta con 500 periódicos, 152 revistas, 94 boletines y 205 casas editoriales, sorprendiéndose Xosé Castro de la gran cantidad de ejemplares en tirajes, desde 100 mil y hasta 190 mil revistas y de hasta 500 mil lectores de diarios de importancia, como *La opinión de los Ángeles*.¹⁵⁹

El español, en el suroeste de los Estados Unidos, es entendido como lengua periférica, alejada o independiente de la norma metropolitana y que además está sometida al imperio de otra lengua diferente oficial; y sufre un caso de reducción o simplificación del sistema lingüístico, reduciéndose su campo de acción al espacio familiar o del grupo social.

En un estudio titulado *El español hablado en el suroeste de los Estados Unidos. Materiales para su estudio*, del lingüista Lope Blanch, tuvo el

¹⁵⁹ Castro Roing, Xosé. 1996. Situación del Español en los Estados Unidos de América. <http://xcastro.com/espusa.html>

propósito fundamental de "recoger muestras sistemáticas del español hablado en esa parte de lo que, durante varios siglos fue la Nueva España, por los descendientes e hispanohablantes establecidos en ella desde tiempo atrás". Sin interés de reunir testimonios del español llevado recientemente a esas regiones. Lo primordial del estudio recaía en el habla tradicional. En alguna medida de diversas regiones meridionales de los Estados Unidos.

Trabajó con una metodología que consistió en entrevistar a 5 informadores del pueblo de San Marcos, Texas; 5 en Tucson, Arizona; 5 en San José California y cuatro en Mora, Nuevo México. Encontrándose una diversidad del español en cada una de las poblaciones estudiadas.

El español de Mora; región mayormente aislada históricamente, se encontró un español hablado de mediados del siglo XIX, no habiendo influencia del español mexicano, como consecuencia de la inmigración histórica. El habla de Mora es una modalidad, refiriéndose a estructuras sintácticas, de firme raigambre hispánica y de gran propiedad expresiva, manteniéndose la fidelidad lingüística de sus habitantes.

En estudios sobre la vitalidad o falta del español, señalemos la importancia del estudio *El atlas lingüístico de Nuevo México y el sur de Colorado*, desarrollado en la Universidad de Nuevo México, el cual plantea tres enfoques 1) la documentación del uso del español como lengua materna, 2) investigación de los patrones de mantenimiento y desplazamiento idioma a través de generaciones e identificación de factores demográficos y sociales, tomando en cuenta la variedad de factores sociológicos, culturales y políticos.

Demostrando los resultados siguientes:

"1. Dentro de un área dada, tanto el número bruto de hispanohablantes como la concentración de hablantes dentro de la población total son una función -no completamente sencilla- del número concentración de la población misma de origen hispano. Esto es decir que, en general, mientras más hispanos, más hispanohablantes.

2. El tamaño de esta, está íntimamente asociada con la inmigración mexicana, la cual se ve responsable, en gran parte, por el mantenimiento del español.

3. Lo que llamamos la "lealtad lingüística", o sea la proporción de hispanohablantes dentro de la población hispana, está fuertemente correlacionado con factores socioculturales como son la educación, los empleos y las condiciones económicas.

4. La proficiencia en inglés está relacionada con estos mismos factores económico-culturales, así como con la inmigración reciente de México

5. Las concentraciones de hispanos e hispanohablantes están relacionadas tanto con la distancia de la frontera mexicana como con los niveles socioeconómicos de esta población.

Todos estos hallazgos nos llevan desafortunadamente a la conclusión de que el éxito socioeconómico de los hispanos del suroeste de EE. UU. se logra a costo del mantenimiento del español, y que este depende fuertemente de la continua inmigración humana"¹⁶⁰

¹⁶⁰ Fernández Chávez, Eduardo et al. *El desplazamiento del español en el suroeste de EE. UU. según el censo de 1990*. Actas del X Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Celebrado en Veracruz, México. 1993. Publicadas en UNAM. México 1996

En Nuevo México se aprecia una diversidad del español; de variación regional de influencia dialectal y de contacto de idiomas que se observa en el español llamado nuevomexicano¹⁶¹.

Sabido que en California muchos latinos hablan inglés, desde mucho tiempo atrás. Como es muy extenso el suroeste hay una heterogeneidad en las poblaciones, debido a que la lengua española se ha visto sometida a la presión de la lengua oficial inglesa y se le ha dejado al ámbito familiar; y a decir de Lope Blanch, en su estudio *El Español hablado en el Suroeste* "de ahí que en las cuatro poblaciones se repita un mismo fenómeno capital: el de la reducción o simplificación del sistema lingüístico, no solo de su dominio léxico, sino también en la gramatical".¹⁶² Habiendo una intensa variedad dialectal de cada una de las áreas estudiadas, en donde se advierte un profundo polimorfismo. Considera el autor que, con normas lingüísticas débiles, a diferencia de poblaciones de hispanohablantes, -enclavadas en territorio hispánico-, está el peligro de la extinción del español local, su estandarización y desplazamiento por el inglés dominante en Estados Unidos, los que llegan con las vías de comunicación. Y para evitar la pérdida de esta lengua viva "es preciso, en consecuencia, recoger, codificar y estudiar las venerables modalidades de la lengua española antes de que se extingan".¹⁶³

¹⁶¹ Vigil Neddy A. Et al. *El atlas lingüístico de Nuevo México y el sur de Colorado*. Algunos resultados preliminares. Actas del X Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Celebrado en Veracruz, México. 1993. Publicadas en UNAM. México 1996

¹⁶² Lope Blanch, Juan M. 1990. *El español hablado en el sureste de los Estados Unidos. Materiales para su estudio*. UNAM. México

¹⁶³ Lope Blanch, Juan M. 1990. Estructura del discurso en el español hablado en el sureste de los estados unidos. *Español de América y español de México*. UNAM. México

En el área de Los Ángeles, habita una población aproximada de 38 % de latinos, área donde se da una intensa mezcla interracial; y una gran proporción de hablantes son de origen mexicano.

En East L.A. debido al dinámico crecimiento poblacional se están anexionando los barrios de Watts centro y sur, y los mexicanos están llegando a ser una población en mayoría ante la raza negra. Asimismo, los mexicanos son del orden de 70% de latinos, que no de hispanos, ya que este último concepto es usado por las agencias del gobierno con fines burocráticos.

En la unión americana han sido integrados fundamentalmente los latinos de clase media, los que tienen buenos empleos.¹⁶⁴ Aunque los latinos suelen casarse con norteamericanas y se alegran de poder convertirse en ciudadanos de Estados Unidos, los latinos creen fervientemente en la necesidad de conservar cierto grado de bilingüismo y se niegan a diluirse por completo en la cultura americana, de manera tal que ser ciudadano para el latino, implica la hipoteca y el bienestar económico, pero en general no significa cultura, ante una situación de falta de voluntad de los políticos al tratar de pasar la disposición 187, con la finalidad de privar a los no ciudadanos de los beneficios de la seguridad social.

El español ha tenido una influencia de gran importancia histórica en los Estados Unidos, no solo de parte de escritores literarios, sino de periodistas revolucionarios, como los periódicos magonistas *Regeneración* y *Revolución*, de principios del siglo XX, que eran editados

¹⁶⁴ Ibid:185

en Los Ángeles y distribuidos por correo en México, durante el periodo de la dictadura de Díaz.

Necesariamente debemos remitirnos a la cultura. A las condiciones culturales y la manera en "que las circunstancias históricas de las comunidades chicanas producen paradigmas culturales que aparecen en los textos literarios como marcos valorativos a aplicar en el análisis del comportamiento chicano"¹⁶⁵, ya que debemos de incluir "un fenómeno importante en los estudios culturales: las características y la evolución de la sátira chicana, genero particularmente apropiado para el estudio del conflicto"¹⁶⁶.

Durante el *X Congreso Mundial de Sociología*, celebrado en México una tarea de enorme importancia fue "investigar de que manera el permanente flujo y reflujo migratorio, así como la irradiación sociocultural de la sociedad norteamericana, intervienen no solo en el léxico mexicano, sino también en la transformación de las prácticas comunicativas que se cristalizan en estructuras y estrategias de interacción verbal de las comunidades mexicanas fronterizas"¹⁶⁷.

En los años sesenta se expresa un sentimiento de existencia histórica unificados bajo el termino chicano. Fueron los escritores quienes forjan un movimiento literario vital. Se utilizó el concepto hispano, como referencia de los intelectuales urbanos de clase media.

Hay obras literarias como *El Corrido de Gregorio Cortes*, del año de 1901, que se considera símbolo del ejercicio de la violencia legítima del

¹⁶⁵ Hernández, E. Guillermo. 1993. *La Sátira Chicana. Un estudio de la cultura literaria*. Siglo XXI. México Pág. 12

¹⁶⁶ Ibid:13

¹⁶⁷ Enrique Hamel, Rainer y Muñoz Cruz Héctor. *La sociolingüística en América Latina: Notas sobre su dependencia y perspectivas*.

oprimido, y expresión de los tejanos de origen mexicano. Otro ejemplo, en la novela *Los desarraigados*, se observa la decadencia moral de parte de una pareja de inmigrantes y la valorización de lo americano, en particular ante lo mexicano. Asimilándose a la vida gringa como única alternativa viable. La asimilación forzada a la que está sujeto un grupo importante de mexicanos se expresa en un autoetnocidio y en autoingucidio.¹⁶⁸

Encontramos que la segunda generación de mexicanos en Estados Unidos llegaba a ser bilingüe y llegaba estar a un nivel más alto que sus padres en el sistema escolar, obteniendo empleos que requieren más destreza y salarios más altos.

Pero los de la tercera generación encuentran menos destreza y salarios más bajos que los de sus padres, y son monolingües. Y se va manteniendo el español en las regiones fronterizas en espacios donde convive la comunidad mexicana y donde se tiene poder político y económico de parte de los chicanos.

La crítica a la nueva condición bilingüe es que existe una burocracia anglo que la controla, y un numeroso grupo de educadores y políticos que la apoyan. Así como una superioridad lingüística del español que hablan los maestros bilingües latinos, que consideran barbarismos las formas del habla popular en las comunidades boricuas y chicanas, de

¹⁶⁸ Domínguez Miguel. *La persistencia del folclore mexicano en los Estados Unidos: mexicano hasta las cachas, aun hasta el otro lado*. En, Axel Ramírez. Compilador. Encuentro Chicano 1988. Cabe mencionar el Encuentro Chicano México 1987 en el CELE. UNAM. México. Destaquemos la importancia de la publicación de las intervenciones, y radica en que las presentaciones orales son transcritas y en las mesas participan personalidades del movimiento chicano. Se reflexiona sobre el acercamiento que ha habido entre el mexicano y lo propiamente chicano; que surge como un movimiento reivindicativo de los mexicanoamericanos y que irrumpe propiamente en los años sesenta, en diversas circunstancias, donde un detonante político fue la guerra de Vietnam, ya que el 10% de soldados en el frente en esos años son latinos.

manera tal, que una superioridad lingüística de la enseñanza bilingüe y del español resulta desastrosa.

De allí que el grado de estandarización de los chicanos y portorriqueños, es según el nivel socioeconómico, de tal forma que el chicano se ha urbanizado, pero el problema económico no ha variado significativamente, y que el problema no es lingüístico sino de poder político y económico¹⁶⁹. Queda hablar de lo que resiente el hablante de una lengua extraña al inglés, Menene asegura, en referencia a la situación de cohabitación de dos lenguas y dos culturas mutiladas: el español y el inglés que se rompen el uno y el otro; de tal manera que “El español, el inglés y el Spanglish, todos en plural y en minúscula, se convierten en un depósito rico de expresión con los cuales se puede uno relacionar con el pasado”

Hablando de las tradiciones mexicanas. Muchas son mantenidas y se expresan cotidianamente:

En el vestido y la casa típica mexicana; elementos en los que se fija la migra. Algunas casas lucen como arcoíris; y el jardín es del tipo de arbustos, que lo que contrasta con el sentido de colores austeros de los anglos. La Cocina tiene una gran variedad de artículos comestibles de origen mexicano. El sabor de la comida mexicana, con gran cantidad de condimentos, lo que se ha dado en llamar *mexican dely*.

El mariachi se ha seguido manteniendo. Hay una plaza Garibaldi en los Ángeles, en la esquina de First y Boile. Frente del Park, está la casa del

¹⁶⁹ Ibid.: 198

Mariachi, aunque hay mayor número de grupos de música jarocho, que con pocos elementos. Es más económica su contratación.

La danza de los concheros aztecas se comienza a difundir, ya desde los años setenta. Los integrantes de estos grupos son fabricantes de sus propios instrumentos, como el Teponaxtli.

El papel de china se sigue utilizando en el adorno de las piñatas, en posadas. Se trabaja la chaquiras; surge la primera asociación en el año de 1962, existiendo actualmente más de 100, grupos artesanales; y va aparejada esta artesanía a la demanda de productos de talabartería, para ser vendidos en los *tianguis, mercados o swap meets*.

En la metalistería se puede apreciar el estilo californiano en hebillas, cintos etc. En la pintura y la escultura se aprecia la tendencia mexicana a decorar lo cotidiano, con los murales, que desde los años sesenta cuestionan la injusticia social.

La medicina tradicional, esta difundida sobre todo donde se concentra mayor población mexicana. Un médico cobra hasta 40 dólares por consulta, y se recurre mejor a los sobadores de huesos y a las hierbas medicinales. A la religión, hay que considerarla como un elemento de enorme importancia cultural y de cohesión social. Los santos a que se recurre con mayor frecuencia son Judas Tadeo y San Martín de Porres, y ni hablar de la Virgen de Guadalupe. El 12 de diciembre se realiza un desfile guadalupano en la calle de Brooklyn, en el East de los Ángeles; dándose un resurgimiento de las posadas en los hogares con los nacimientos. Recordemos que un número importante de gente es originaria del medio rural.

En las reuniones se manifiesta la búsqueda de la compañía de los paisanos por parte de los inmigrantes. Conocí del caso de un mecánico que rentaba un departamento en buenas condiciones en Berkeley y prefirió ir a pagar más por un lugar más pequeño y en peores condiciones, en la parte mexicana del este de Oakland.

El folclore mexicano esta imbuido de vida cotidiana, quedando atrás el concepto de que son Artes; Crafts para niños y ancianos; "Las colonias mexicanas llegan a ser zonas de refugio" donde el inmigrante halla abrigo y se siente cómodo para practicar su cultura con los suyos. Los barrios propician la comunicación interpersonal y la comunión interétnica que conduce a la preservación de costumbres respectivas a modos de actuar"¹⁷⁰. Cosa curiosa hay personas preocupadas por mantener las costumbres mexicanas allí y en el propio México se han importado costumbres; como el Halloween.

Al hablar sobre la identidad chicana mencionemos la importancia que tuvo una institución californiana; la California State University, donde se han desarrollado muchos de los intelectuales orgánicos del movimiento chicano¹⁷¹. De allí la demanda de construir escuelas comunitarias y Colleges y que estos fueran centros de capacitación y de formación de la identidad étnica.

Por otra parte, se da la descomposición social, de manera crónica en el área de Los Ángeles y en numerosas comunidades mexicanoamericanas; tan solo en Tucson Arizona, se encuentran hasta

¹⁷⁰ Ibid:20.

¹⁷¹ Sandoval David. *Sobre la identidad chicana desde la labor universitaria*. En, Axel Ramírez. (Compilador). Encuentro Chicano 1988. UNAM. México.

75 bandas, que se dedican a la venta de drogas. Toda una cultura de la violencia¹⁷².

Debemos de reconocer que existe una tendencia pronunciada a considerar que los mexicanos somos distintos a los anglos y que si bien, según se dice, que ellos son creativos, emprendedores, imaginativos, apegados a la ley, y excepcionalmente trabajadores, a diferencia de nosotros que somos lo contrario, con un bajo nivel educativo.

Esto último viene a ser validado con informes como el de la *Asociación de investigaciones para el desarrollo intercultural de San Antonio*, que en 1988 publicó el reporte titulado *El bajo nivel educativo de la juventud norteamericana*, en el que se afirma que la juventud hispana tiende a estar menos educada que la población angla.¹⁷³

Y surge una pregunta obligada que se hacen y hacemos sobre ¿quiénes y cómo son los chicanos? El mexicano, como grupo mestizo se encuentra en una situación de soledad, desde la no aceptación de lo que somos, a pesar del fuerte nacionalismo y de la campaña permanente del gobierno mexicano para constituirlo¹⁷⁴. Recordemos que para comprender la aceptación de lo que somos es importante valorar históricamente nuestro sentir nacional.¹⁷⁵

¹⁷² D. Kaplan Robert. 2001. *Viaje al futuro del imperio*. Punto de Lectura. España.

¹⁷³ Rodríguez Zamora Gloria. *Identidad cultural, autoconcepto y fortalecimiento*. En, Axel Ramírez. (Compilador). Encuentro Chicano 1988. UNAM. México.

¹⁷⁴ Paz Octavio. *El Laberinto de la Soledad*. FCE. México.

¹⁷⁵ Soto Pérez Héctor. *Los chicanos. Expresión de una identidad en asedio*. En, Axel Ramírez. (Compilador). Encuentro Chicano 1988. UNAM. México.

El Spanglish

*... indicia Hunger is the original eve of the body primeval eye,
in the dark of the body the eye with witch fly
es first be holds flesh.¹⁷⁶*

Es importante destacar que el concepto Spanglish es relativamente nuevo, Todavía a principios de los años ochenta, se referían en general los sociolingüistas a una mezcla entre el español y el inglés, aunque ya se comenzaba a considerar como una mezcla de dos idiomas, así sin más.¹⁷⁷

El Spanglish¹⁷⁸ es un *poco de English and little español*. Y el *"is more than words, it´s part our identity as latinos"*.¹⁷⁹

Preguntamos del surgimiento del castellano se da de una manera parecida; "El spanglish, en parte español en parte English, con frecuencia es visto *as language of the illiterate*. Sin embargo, el castellano lo era también en su momento, ino es cierto?", y... antes de que se diera a luz un diccionario el castellano existía como una variación del latín vulgar.

Algunos críticos piensan que al diluir el lenguaje se diluye la cultura.

¹⁷⁶ Under the pomegranate tree: Tha Best New Latino Erotica. Wash Square Press. Pocket Books 1996. USA pág 4.

¹⁷⁷ Peñaloza Fernando. 1989. *Ensayo de un estudio comparativo de la situación sociolingüística de los chicanos y de los boricuas en los Estados Unidos*. En, Enrique, Hamel, Rainer et al.). Sociolingüística Latinoamericana. UNAM. Décimo Congreso Mundial de Sociología.

¹⁷⁸ Spanglish para millones de Ilan Stavans es un texto que reivindica esta modalidad de expresión, escrito en Spanglish y evidenciando que es posible compartir la hibridación en la escritura para hablar de este fenómeno concreto de la lengua en Estados Unidos. Stavans Ilan. 2000. Spanglish para millones. España.

¹⁷⁹ Ilan Stavans. Profesor de Estudios Hispánicos en el Colegio Amherst en Massachusetts autor de "Spanglish. Tha Making of a New American Language. Harpere Collins. 2003, quien muestra como somos parte de dos culturas. De tal manera que propone que sea posible la creación del Ciber Spanglish.

Al parecer solo el 7 por ciento de latinos nacidos en Estados Unidos hablan español, el resto es bilingüe, con dominancia del inglés. Sin embargo, la oficina del Censo de los Estados Unidos. Proyectó que para 2025 los latinos conformaran el mayor grupo minoritario de Estados Unidos en el orden de 70 millones.

Las variantes del español e inglés de los hablantes portorriqueños y mexicanos son menospreciadas, debido a que las actividades lingüísticas derivan de realidades económicas, políticas y sociales. Llegándose a extremos de prohibir y castigar el español en las escuelas públicas de los Estados Unidos.¹⁸⁰ Si bien históricamente los mexicanoamericanos han sido un ejército industrial de reserva, actualmente es posible apreciar cómo se han estado preparando este sector, ya que la misma dinámica de la sociedad norteamericana demanda trabajadores calificados en los servicios.

A Estados Unidos emigraban fundamentalmente mexicanos del medio rural, otros llegábamos a través de lograr la visa de turista a los Estados Unidos. De algunos años para acá la composición es distinta, fundamentalmente a partir de la década de los años ochenta, en que en México se tiene una profunda crisis económica; numerosos sectores de las ciudades, incluyendo profesionistas han llegado a los Estados Unidos, llevando consigo su cultura citadina.

Existe una discusión sobre hacer el Spanglish o no lenguaje oficial. Y aquí encontramos una fuerte polémica entre los que lo clasifican propiamente como un lenguaje de enorme influencia ya en el mundo latino y los que lo detractan, y lo consideran contaminante y aberración

¹⁸⁰ En México. Llegó a suceder algo similar. Es más, muchos niños indígenas eran golpeados por los profesores si hablaban su lengua materna en la escuela primaria.

de la lengua española. Pero lo que es una realidad es su uso recurrente, no solo en la reducción expresiva y en el uso de manuales de computación, sino ha sido y es usual en la literatura y en el cine chicano, así como en la música popular actual. Su uso se ha hecho extensivo por parte de los intérpretes comerciales.

El área de influencia del Spanglish traspasa fronteras: Andrés Oppenheimer, en *Crónicas de Héroes y Bandidos*, en el capítulo *Long Live México*, refiriéndose al Spanglish, dice que hasta el idioma (español) está sufriendo los embates de la norteamericanización. El uso del Spanglish -la improvisada combinación del español y el inglés- se está difundiendo desde las ciudades fronterizas del norte hacia el resto del país. En varias ciudades estadounidenses he escuchado adolescentes intercalando frases como "*give me a breack*" en sus conversaciones en español. ¿De dónde sacan estas expresiones coloquiales del inglés gringo? No hay que ser un estudioso de la lengua para saber la respuesta: de la televisión por cable de Estados Unidos, que está entrando en cada vez más hogares mexicanos"¹⁸¹

En referencia a la urbe, en las calles del Bronx, al sur en el Estado de Nueva York se manifiesta la cultura portorriqueña, llamada también nuyorriqueña o rriqueña, la cual posee su especificidad y a diferencia de la mexicana, está más ambientada a la lógica cultural de los Estados Unidos. Es necesario comprender esta situación, así como la realidad boricua que genera un tipo de literatura como la siguiente: Miguel se enamora de Cristalena, de padres honestos. Miguel tratará de escapar de Spider, el peligroso narcotraficante del barrio.

¹⁸¹ Oppenheimer. Andrés 2003. *Crónicas de héroes y Bandidos*. Litofasesa. México. pág. 104. Aunque algunos intelectuales como: Carlos Monsiváis declaran que habrá una resistencia cultural y que la influencia de la cultura mexicana será muy importante en los Estados Unidos: De hecho, la comida mexicana ha tenido una aceptación constante de parte de estadounidenses.

Dice Peñaloza que "En toda comunidad puertorriqueña o mexicana se utilizan varios modos de hablar: el inglés estándar y el español estándar, el inglés popular y el español popular, y la alternancia entre los dos idiomas. Además, en algunas comunidades de boricuas se habla inglés negro; la lengua vernácula de la clase obrera negra de las grandes ciudades".¹⁸² Que tiene sus propios códigos de expresión y de identidad.

La educación bilingüe es una demanda importante de un sector amplio de la población portorriqueña. Toda vez que este país tiene una situación especial ante Estados Unidos, como Estado Libre Asociado. Aunque persiste un sentimiento independentista, la realidad es que, en las elecciones nacionales, la mayoría integracionista ha salido victoriosa. Aunque, permanece un sentimiento de identidad latinoamericana. Cabe mencionar que en Puerto Rico se impulsó un *Proyecto para formar un ciudadano Bilingüe* en Abril de 1977, preparado por una comisión expresa¹⁸³.

Hablando propiamente de Spanglish en Nueva York, a través de un estudio de campo se "representó un primer esfuerzo para delinear, con propósitos cuantitativos analíticos en una comunidad portorriqueña de East Harlem, en el Barrio con una población de 95% de residentes. Donde se manifiesta el habla inglesa, el habla española y la alternancia de códigos"¹⁸⁴ donde se expresa que no hay dominio ni de una ni de otra lengua.

¹⁸² Ver Baugh John. *Reexamen de la copula en el inglés negro*. En, Lastra Yolanda. 2000. (Compiladora). Estudios de sociolingüística. UNAM. México.

¹⁸³ www-puertoricotesol.org/documents/proyecto_ciudadano_bilingüe.htm. pág. 21

¹⁸⁴ Poplack Shana. Sometimes I'll start a sentence in Spanish y termino en español: hacia una tipología de la alternancia de códigos. En, Yolanda Lastra. 2000. Estudios de sociolingüística. UNAM. México.

De tal manera que se usa la lengua inglesa de la siguiente manera: *Thats what he said*, incorrecta frase ya que utiliza el *What* que es de la forma interrogativa.

Cierto que hay una influencia enorme del inglés sobre el español, de allí que el español que hablan los portorriqueños es afectado mayormente en el nivel léxico que en el gramatical.

Hablando de la comunidad chicana encontramos que "ambas comunidades emplean los dialectos populares, y se mezclan los dos idiomas, un rasgo muy habitual entre los pueblos bilingües y biculturales. También se alternan los dos idiomas, ya sea en medio de la frase o entre frases. Esta conmutación o cambio de código no significa la falta de capacidad lingüística, sino al contrario: el que alterna entre los dos idiomas tiene competencia en dos idiomas y se posee la habilidad para utilizar la alternancia, que se adquiere de la misma manera en cualquier idioma. La conmutación tiene sus propias reglas. Los hablantes que más cambian de idioma en medio de la frase son los que más muestran un bilingüismo simétrico"¹⁸⁵

A aquellos que no hablan el idioma estandarizado se les llama *alingues*. Aunque no hablen español numerosos grupos de portorriqueños y latinos se consideran hispanos, sin necesidad de hablarlo, de aquí que tenemos un elemento importante de identidad racial. Ya que la meta de las comunidades mexicans, chicana y boricua no es únicamente el mantenimiento del español, sino la creación de un bilingüismo y un bialfabetismo estables.

¹⁸⁵ Ibid:198-199

Checar internet sobre páginas de Spanglish nos remite a un menú interesante y numeroso lo que muestra de la importancia que está teniendo este dialecto en la comunidad de estudiosos¹⁸⁶. Llama la atención además el número creciente de diccionarios¹⁸⁷ sobre el Spanglish y el uso instrumental que tiene para la enseñanza de la computación¹⁸⁸. En que se argumenta de sus orígenes¹⁸⁹, pros y contras, así como su existencia y función en la comunidad chicana.

De parte de sus apoyadores podemos citar a Javier Valenzuela quien en su artículo titulado *El vigor del Spanglish*, habla sobre *El coctel de español e inglés que invade las calles de Nueva York por boca de la población hispana*, y nos presenta a defensores y detractores de este, señalando que en el mismo New York Times se destacaba que el Spanglish es ya la tercera lengua, después del inglés y el español.¹⁹⁰

Un texto que presenta un estudio serio y valioso es el de *Living in Spanglish* de Ed Morales, quien realiza un análisis de las características que tiene el Spanglish en las diversas comunidades que componen la comunidad latina: Habla de la sensibilidad del Spanglish, que es inherentemente multicultural, llega a proponer que este "*describes a*

¹⁸⁶ Uno mismo, en los diálogos y en el escribir cotidiano hace uso de Spanglish

¹⁸⁷ Diccionario de Spanglish (www.sinix.net/paginas/webvip/fly38.htm; EE.UU. & SPANGLISH (www.jergasdehablahispana.org/eeuu.htm); A brief helpful glossary for the spanglish-impaired, By Adrián Villegas (www.Lcp.org/Spanglish_Glossary.htm);, entre otros.

¹⁸⁸ Ver; <http://maja.dit.upm.es/.aalvarez/pitfalls/>; Spanglish, Diccionario interactivo ingles -Español (www.tecapro.com/spanglish.html), Spanglish in a Nutshell. Advantages and Disadvantages (www.unifon.org/spanglish-nutshell.html)

El artículo espanglish en internet y en la computación informática de Xosé Castro de Madrid (www.el-castellano.com/spanglish2.html)

¹⁸⁹ Ver; <http://maja.dit.upm.es/.aalvarez/pitfalls/>, El artículo espanglish en internet y en la computación informática de Xosé Castro de Madrid (www.el-castellano.com/spanglish2.html)

¹⁹⁰ Artículo extraído del PAÍS de Madrid. (www.el-castellano.com/elpais.html)

feeling, an attitude that is quintessentially American. It is a culture with one foot in the medieval and the other in la next century"¹⁹¹.

Hablar de los cubanos es un caso aparte, estos en general se mantienen con un habla homogénea y se han incorporado a la cultura norteamericana. Podemos encontrar al cubano en los Estados Unidos con problemas de Xenofobia y Aloglotofobia (Odio o antipatía hacia los idiomas extranjeros de *allos otro, glosa lengua, phobiatemor*)¹⁹².

En el llamado inglés negro, específicamente el Slang, una manera de identificación de barrio es la expresión, ¡Hey Body, saludo que muestra cercanía. racial e identidad histórica. Para los chicanos y los ciudadanos mexicanos la palabra **barrio**, es una forma de saludar y de sentirse cercano. En la ciudad de México se hace uso del mismo termino.

El Spanglish se está constituyendo como un dialecto que poco a poco ha sido reivindicado por los hablantes que viven tanto en el interior de la unión americana como en la región fronteriza entre México y los USA. Si bien no tiene un reconocimiento formal, está encontrando su propio cause, a través de las expresiones artísticas, fundamentalmente literarias, de manera tal, que este dialecto en construcción es referencia de existencia cotidiana, se ha estado creando desde tiempos lejanos, y se ha estado consolidando hasta llegar convertirse en uno nuevo lenguaje social: el Spanglish.

¹⁹¹ Ed Morales. Nació en el Bronx de descendencia boricua. Vive en el Brooklyn. Escribe poesía, es escritor y periodista www.pocho.com/edmorales/about.html. Texto agotado e inexistente en varias librerías de California. Quien esto escribe los solicitó en diversas bibliotecas del área de la Bahía de San Francisco, y estaba o prestado o extraviado.

¹⁹² Hay que señalar que en los USA existe una acendrada creencia de que el bilingüismo que remite a comunidades minoritarias y que revela prejuicios entre el polo monolingüe a plurilingüe.

Dice Torres que "el latino se enfrenta a la naturaleza de su "yo" y, en un grado difícil de esclarecer, acepta (o rechaza) al anglosajón y su cultura dominante y crea un patrón de "hibrideces" que, de alguna forma, se expande por el resto del orbe hispánico, sobre todo por Hispanoamérica."¹⁹³, lo que constituye ciertas características del Spanglish. Asimismo, es conveniente destacar la afinidad del español con el inglés que hace que se presenta una situación de compartimentalización entre estas dos lenguas. Asimismo, considerar la alta incidencia de población latina que para el año 2050 será del orden de 25% por ciento de la población total de la unión americana, lo que viene a compensar el trasvase de hablantes al inglés¹⁹⁴

En el caso de México la difusión de vocablos propiamente fronterizos, el cine tuvo una aportación fundamental, al popularizarse estos por conducto del actor cómico Tin Tan, y también a la corriente migratoria de braceros, llamados así un grupo numeroso de mexicanos que se van a trabajar a los Estados Unidos durante la segunda Guerra Mundial. Encontramos que un cumulo de vocablos comienzan a llegar al centro de México, principalmente a la ciudad capital¹⁹⁵.

El *chicano discourse* integra trabajos de autores chicanos y recoge voces de la literatura y se espera que el tratamiento literario de la lengua popular consiga dignificar la expresión *lingüística chicana*¹⁹⁶. Y hacer justicia a quienes no han estado de acuerdo con la clasificación *mexican-american*, concepto que es disociativo.

¹⁹³ Torres Antonio 2001. Culturas latinas en Estados Unidos. www.ub.es/culturele/torres.html

¹⁹⁴ _____ 2003. Fronteras lingüísticas e interculturales en el mundo hispánico. En, (Gras, Martinell y Torres) Frontera; lengua, Cultura e Identidad. Instituto Catalán de Cooperación iberoamericana. Barcelona.

¹⁹⁵ Maciel, David. R. 2001. *El bandolero, el pocho y la raza*. CONACULTA-Siglo XXI.

¹⁹⁶ En compartimentación del inglés y el español

Es el Spanglish un excelente medio de comunicación entre abuelos que solo hablan español y los nietos que solo hablan inglés. Un excelente medio de comunicación de una generación a otra¹⁹⁷. En un lenguaje claro de barrio y de estudiantes.

Y es la literatura que recrea la forma peculiar de hablar de la comunidad chicana. La escritora Sandra Cisneros (1954), como activista y literata ha reivindicado la amalgama español-inglés, un ejemplo es su cuento corto; *No speak Englis* en el que se pregunta sobre el temor de hablar esta lengua por parte de la comunidad mexicana; "I believe she doesn't come out because she is afraid to speak English" (Creo que ella no saldrá, tiene temor de hablar inglés)¹⁹⁸

Y en el barrio se crea y recrea el lenguaje popular chicano que es un conducto de identidad cultural y racial.

Vocablos usuales en California son:

Losca - Los Angeles; Califas - California; de manera que un califa es un nativo de California, como vocablos del *chicano spanish*.

Los Pachucos "rebels in disguise", crean su propio lenguaje y dress stile, son del paso- pasuco- pachuco, pachucos; Pocho-Pochas-Pochismo, son los que estan descoloridos y son quienes actúan más como gringo que como mexicano.

Que por los años cuarenta se constituye en un "especial jargón with slan combinada", del paso-juarez underworld.

¹⁹⁷ Doup Liz. Tongues Tieds: blend of English and Spanish now part of la vida. Sun Sentinel. 02/10/2003

¹⁹⁸ McConochie Jean A. 1995. 20th Century American Short stories. An anthology.

A continuación presentamos una serie de palabras muy usuales en Spanglish

Alscrin/ice cream; bracelete/bracelet; carro/automovile; champi/shampoo; esmart/smart; poka/poker; ganga/gang; postote/post office: swera/sweater; roca/truck; troquero/truck driver; lisa-camisa; jaspia- hambre; cantonear-vivir

Una enorme cantidad de anuncios se publican en español, llegando a la ironía de encontrar en establecimientos y tiendas de San Diego, Laredo, Los Ángeles, etc., letreros de *SE HABLA INGLES*.

Lo paradójico es que son ciudades en los mismos Estados Unidos. En la ciudad de Coachella, por ejemplo, al sur de California, en el Valle de Coachella, la ciudad ya es completamente latina., de abrumadora presencia mexicana, comunidad de trabajadores agrícolas que han desplazado a la comunidad anglonorteamericana.¹⁹⁹

Durante mucho tiempo fue común que el día de acción de gracias se recibía a mexicanos que vivían en USA en la frontera de México con una comida, conociéndose que la tradición del Thanksgiving es una tradición fundamentalmente gringa, y se ha incorporado a la costumbre fronteriza²⁰⁰

Con la literatura, su impulso y el uso cotidiano de Spanglish, permite que se valore la palabra escrita y que siga su natural existencia. Si bien se ha anunciado la muerte de esta y del libro vemos como no ha

¹⁹⁹ Reivindicado por la comunidad, para diferenciarse del concepto de hispano acuñado por las instancias de administración norteamericana.

²⁰⁰ Oppenheimer Andrés. 1996. En la frontera del caos. Ed Vergara. Argentina.

sido ni será ya que la pantalla no sustituye el objeto libro y la posibilidad del fácil

Hay voces que pugnan por la integración que se oponen al bilingüismo, si bien su argumento se presenta como lógico no está exento de prejuicio. Como el caso del profesor Gee de la Universidad de Brown, quien en una serie de conferencias por España sostiene que no es deseable que se repita en Estados Unidos lo que paso en Canadá donde el bilingüismo entre el francés y el Ingles amenaza con la disgregación del país.²⁰¹

Presentaremos una serie de **comentarios sobre el Spanglish de estudiantes de Filología hispánica de la Universitat de Barcelona**: Sonia. Villaescuza Hernández apunta que “el futuro del spanglish, por el momento, es bastante incierto pero esperanzador. La voluntad de sus habitantes será determinante en su proceso de afianzamiento como lengua”. Victoria Cendagosta dice que “Sinceramente, veo lejano, pero no imposible, el hecho de que algún día el spanglish deje atrás el adjetivo de *híbrido* y se consolide como una nueva lengua. Aunque los factores que intervengan en esta posible evolución (políticos, económicos, sociales, migratorios, o lingüísticos) sean tan inciertos como el futuro de la identidad de los hispanos en EE UU., el engranaje lingüístico parece que ya está en marcha y esto a veces es imparable. ¡Suerte!”. Yolanda López Gallego concluye en que “El spanglish no es el signo de una nueva cultura, que trasluce los avatares de un clima social, que otorga una identidad, es un presente y es un destino. El futuro pasa por el soporte que le otorgue las políticas de bilingüismo, la educación y la tolerancia siguen teniendo la palabra”. Ángelo Constanzo de la

²⁰¹ Gee dice que EE. UU. no quiere imitar a Canadá en “Un bilingüismo que amenace al país”. El país digital. 4 Junio de 1988, No. 762

Universidad de California de San Diego "Las lenguas viven y mueren. Las lenguas nuevas nacen de lenguas preexistentes. La lengua norteamericana y la española han matado a casi todas las lenguas que estaban en las ameritas antes de su llegada. Ahora deben permitir que una nueva lengua viva y se desarrolle"; Sandra Fernández C. "En un principio consideraba el Spanglish como una jerga eventual y reducida a un grupo muy determinado de personas, no la consideraba una lengua. Ahora entiendo que no se trata de una simple moda que unos jovencitos adoptan sino de una lengua viva, utilizada en la vida cotidiana por muchas personas y que responde a una identidad propia"; para Elena Baena Muñoz "El spanglish se presenta al mundo como una realidad lingüística propia de un pueblo, como una lengua en construcción que cada día es usada por más gente. Es un elemento unificador para un colectivo de gente, un código común, y por lo tanto debe ser respetado y valorado como tal. Del mismo modo en que el castellano es valorado entre la población hispana, el spanglish debe ser reivindicado en esta realidad pluriforme que cada día amplía sus límites"; Miguel Ángel Pérez Arnaiz "El spanglish es una realidad y como tal no puede ser ignorada. Es una prueba más de que las lenguas están en constante movimiento, en constante proceso de cambio. El hecho de que haya causado tanta polémica se debe, entre otros, motivos, a que todo el mundo sin excepción se cree capacitado y dotado de suficientes conocimientos lingüísticos como para dar su opinión. Por decirlo de otra forma, la gente sencilla y llana no opinara sobre medicina, filosofía o geología, sin embargo, el hecho de que la lengua sea un instrumento utilizado por todas las personas de forma constante y diaria provoca la creencia de que todo el mundo es un entendido en los asuntos que afectan a la filología y a la lingüística. Esto da lugar a que la gente no se escandalice sobre la existencia de un híbrido como la bioquímica, pero que si lo haga al conocer la existencia de un híbrido como el spanglish. Otro problema

para su aceptación es que el spanglish es aún una variedad mayoritariamente oral y sus hablantes suele pertenecer a las clases bajas, trabajadoras e iletradas. Esta situación da lugar a que surjan tantos prejuicios en su contra"; José Joaquín Rodríguez Jurado de la Universidad de Fribourg," Me parece importante tener en cuenta que más de 25 millones hispanos instalados en EE. UU. hablen un híbrido lingüístico conocido como spanglish o espanglish. Y, es más, es justo que lingüistas, sociólogos, antropólogos, estudien el fenómeno y den cuenta de alguna que otra de sus principales pautas. Pero llamar al spanglish idioma me parece excesivo porque todos sus hablantes podrían atestiguarlo: el espanglish por sus características de creatividad, improvisación y de espontaneidad no es estandarizable. Además, este modo de expresión y de comunicación varia de un estado a otro"; Marie-Perry Pelegry de Francia, quien comenta su constante vivencia con lenguas híbridas desde siempre, el francés del este de Francia y vocablos alemanes y de Marruecos "El argumento en contra del Spanglish que más me podría convencer de que por culpa de su existencia la gente no hablara nunca un castellano o un inglés. El spanglish es la manifestación de la ruptura con el orden establecido, el rechazo de las normas (creamos algo que ni es inglés ni es español, algo inclasificable). Y eso siempre es bueno. Como diría Bourdieu (sociólogo y filósofo francés), la revolución es una desobediencia creativa, o sea positiva. El spanglish y en todas las mezclas de idiomas, no son revoluciones aisladas: en la literatura, en el arte de manera general, incluso en la historia se produjeron también a lo largo del tiempo";

Martha Capellas señala "no considero que el spanglish sea un idioma, pero sí que lo considero, dentro de mi visión particular del mundo, un dialecto. Un dialecto que define quizás la esencia de una cultura o tal vez de un movimiento cultural producido en los Estados

unidos este último siglo. ..Es un fenómeno en parte, porque el spanglish como dialecto identifica una parte de la sociedad americana, cada vez más abundante a la que nunca se ha valorado, más bien al contrario y en consecuencia se está tratando de dignificar...Si hay que considerarlo” y dice que si se considera como idioma “debe sufrir un proceso de depuración para posteriormente poder enseñar el spanglish en escuelas y para eso hay que marcar limitaciones de nivel académico”; Alicia López Granados “en referencia al spanglish es legítima y lógica su creación. Puesto que describe una realidad social, política, lingüística, porque el hablante al utilizar el spanglish está aludiendo a su identidad, una identidad que es radicalmente diferente a la del americano estadounidense y diferente también a la del latinoamericano que no ha emigrado... El spanglish pone claramente de manifiesto una nueva identidad, que surge del choque de dos culturas”: Mónica Fernández Crespo “Estamos ante algo muy vivo: el spanglish. El spanglish es una variedad lingüística viva, en constante evolución, como las demás lenguas...si convives entre dos lenguas es legítimo que aproveches lo mejor de cada una de ellas (lo más expresivo, lo que dote a la nueva construcción de matices distintos) para comunicarse. El spanglish seguirá vivo mientras los latinos continúen presentes en EE. UU.”; Elisenda Bougalló Alban dice que el spanglish “es una lengua que ha surgido, y nunca mejor dicho, por necesidades de la persona, en este caso de los extranjeros que llegaron a EE. UU. y que aún hoy en día siguen llegando. ¿y para qué sirve la lengua sino para eso? La lengua es un instrumento que utilizamos como creemos conveniente y que está en las manos de la humanidad para que hagan con ella aquello que crean conveniente”; Vanesa Golea “Para que el spanglish se convierta en un dialecto del español o del inglés, necesita el apoyo estatal, el apoyo del gobierno. Mientras el gobierno no esté de acuerdo concebir el spanglish como un dialecto, no será más que una forma de hablar de un grupo

étnico como puede ser la jerga de los jóvenes. Si el gobierno de estados Unidos no ayuda a darle un carácter histórico sociológico el spanglish no podrá llegar a legitimarse"; para Mónica Orten "El spanglish se podría considera un código lingüístico que ha tomado su forma de dos lenguas diferentes (code-mixing):Puesto que es una mezcla de dos idiomas diferentes hablar el spanglish, no creo que debamos de hablar del spanglish como un dialecto, ya que entonces debería considerarse un dialecto del español, pero a su vez un dialecto del inglés...El "nacimiento" del spanglish ha surgido de una forma natural, probablemente por causas sociales (la necesidad de entenderse en una comunidad bilingüe hacen que se mezclen los códigos), y por tanto , no deberíamos hacer nada para frenar el uso de este nuevo código"; Anna Persson "El spanglish me parece un fenómeno lingüístico más que una verdadera, más una variación del castellano y del inglés, una mezcla, un híbrido. Un híbrido de gran importancia a causa de los numerosos hablantes y de su historia. Es un fenómeno que sea ha desarrollado durante muchos años. El spanglish me parece un asunto tan candente entre los lingüistas hispánicos, pero quizás aún más entre los angloamericanos, como se puede notar en algunas organizaciones de preservación del inglés y en la exigencia del inglés como única lengua oficial en algunos estados de los EE. UU."; Sonia Banos "El surgimiento del spanglish puede considerarse lógico porque es una mezcla de dos lenguas. El inglés y el español. (..).Con el tiempo el spanglish puede llegar a sufrirán proceso de transformación de dialecto a lengua. Puede que a la larga el spanglish regido por un código o normas, que tenga una gramática propia, etc.". Y por último Iván Bono Vilar en un brillante ensayo titulado *El valor y la "legitimidad" del spanglish en nuestros días*, apunta "no creo que el spanglish –ni ninguna otra lengua- sea lengua bastarda, es decir inferior en "rango lingüístico al español o al inglés. El spanglish nace de unas necesidades comunicativas y, visto

desde esta óptica, no me parece mal la creación de un híbrido de dos lenguas en contacto...(…) tampoco soy de la opinión de que este híbrido acabe por debilitar o engullir a alguna de las dos lenguas de las cuales se nutre.

A mi modo de ver, los puristas y “patriotas” del lenguaje pueden estar tranquilos, ya que estoy más convencido de que el español y el inglés son lenguas con suficiente historia y entidad para sobrevivir el advenimiento de la bastardía.

Y, para terminar, respaldo y remarco el uso del spanglish por su excelente función comunicativa. Esto es una herramienta muy importante en nuestros días y si el spanglish ha de contribuir a una expansión y a un desarrollo de la cultura y de las ideas, bienvenido sea el spanglish y todas las lenguas “bastardas” que puedan crearse de hoy en adelante en nuestro planeta”

Es posible ver que existe una amplia simpatía por el spanglish, aunque reconociendo que aún carece de estructuras lingüísticas y que no es la panacea, siendo necesario desarrollar trabajos académicos y darle su justa dimensión en la fenomenología de la lengua.

La posición que han expresado estos jóvenes es de una visión de progreso debido a su posición de interesados y conocedores de la lengua española, la lingüística y son viajeros y/o estudiantes de intercambio académico, y en muchas ocasiones su punto de vista contrasta con las posiciones locales de los defensores de la pureza de la lengua, como los hay en los Estados Unidos, y en círculos cercanos a las academias de la lengua. Quienes al fin y al cabo con el paso del tiempo se ven en la

situación de aceptar nuevos vocablos que están en uso consuetudinario, al haberse generado jurisprudencia lingüística.

La polémica que ha desatado la irrupción del spanglish y los círculos académicos no es nuevo, sin embargo, se reivindica su atención debido a la vitalidad de esta lengua, no solo en los estados unidos sino en el mundo entero, configurándose como una materia de interés para estudiosos de la lengua y/ o para profesores de una segunda lengua y fundamentalmente para los que enseñan inglés y/o español. Entendiéndose que debe ser una asignatura básica el estudio del spanglish en los cursos de la curricula de los profesores y los licenciados en lenguas inglesas modernas.

Hay que reconocer la importancia de Internet en la difusión del Spanglish ya que es posible conocer de diversas situaciones de este lenguaje híbrido y de la posibilidad de su difusión.

Hay que darle un reconocimiento a la red, ya que a través de esta ha sido posible su difusión y el interés por conocer de este.

Termino con Ilan Stavans "No hay nada más libre que el idioma. Legislar sus fronteras, estandarizarlo, es un sueño que heredamos del enciclopedismo francés y que no tiene más remedio que fracasar incluso antes de que la labor se ponga en marcha"

Reflexiones finales

El Spanglish como expresión de un pueblo en resistencia cultural tiene derecho a existir, Entendido el pueblo chicano como el que construye su identidad valorando elementos del México profundo que persiste, a

ambos lados de las fronteras actualmente en las demandas de los trabajadores del campo y la ciudad. Si bien los chicanos tienen profundas raíces mexicanas, poseen una identidad que integra elementos de la cultura anglosajona y de la constitución del lenguaje como elemento cultural significativo. Recordemos que la lengua no solo es la representación material de las intenciones sino la materialización del pensamiento y de los procesos cognoscitivos que son culturales.

La vivencia cotidiana en los Estados Unidos se vive en una lógica de exclusión y de admiración al *American Way of Life*, en condiciones en las que se ha constituido la cultura mexicoamericana, al irse conformando una situación de dominio anglo y de sentimiento de inferioridad al *hermano mayor anglo*. Y por la tradición colonial en México, de manera que en el estado de Nuevo México se tuvo durante mucho tiempo la idea de que eran descendientes de españoles y no de mexicanos, y lamentablemente ha representado un espacio de exclusión el hablar español, quienes, a diferencia de los italianos, no han sido integrados en su mayoría a la lengua inglesa.

La pervivencia de la cultura mexicana es muy fuerte, fundamentalmente en el estado de Texas, en donde hay una amplia frontera con México.

La recreación del ser mexicano se re proyecta constantemente, en un país que se apropia este. Y en donde va generando una cultura híbrida con las condiciones culturales que le impone la vivencia cotidiana que incorpora a sus códigos. Con una carga emocional ambivalente de ser mexicanos y de sentirse ya parte de la unión americana, ya que se convierte en su forma de vida a través del trabajo, arduo, constante.

Y como contraparte el racismo permanece con su ferocidad ilegal, no solo por las actitudes hostiles hacia los migrantes que son perseguidos, sino a la negación del propio lenguaje. Aquí un pretexto y su texto, en la continuación de la construcción del Spanglish que poco a poco continuará con la construcción del Spanglish. Que nos guste o no es una realidad de la praxis migracional y cultural de México y la unión americana. El español seguirá en constante movimiento, y con gran riqueza expresiva. Es necesario mantener cátedras de estudio sobre el Spanglish y sobre procesos literarios de creación chicana, y que se han visto enriquecidas al paso del tiempo. En la literatura contemporánea chicana es posible valorar de las vivencias, de donde es preciso de valorar la importancia que tiene esta expresión artística que refleja las vicisitudes de la lengua viva y actuante, y que, a pesar de los detractores del bilingüismo, del español hablado y específicamente del spanglish, este seguirá latente y que mejor manera que motivar el cultivo artístico literario y reflexivo sobre el Spanglish.

Bibliografía

- Adalid Jesús María cfr. (Notes in the evolution of chicano prose fiction) Arte Publico Press. Universidad de Houston. H. TX.1991.
- Alvar Manuel. 2002. El Español en dos Mundos. España.
- Baron. Dennis.1990. The English Only Question. An official language for American. Yale University Press. New Ahven and London.
- Barthes Roland. 1984. *El placer del texto y lección inaugural de la cátedra de semiología literaria del College de France*. Siglo XXI. México. pág. 118.
- Baugh John. Reexamen de la copula en el inglés negro. En, Lastra Yolanda. (Compiladora). 2000. Estudios de sociolingüística. UNAM. México.
- Buxo Ma. Jesús. 1983. *Antropología Lingüística*. Antrophos. Barcelona España.
- Cassany Daniel Luna Marta y Sanz Gloria. 1998. Enseñar Lengua. GRAO España.
- Catach, Nina. Hacia una tarea de la lengua escrita. Gedisa. 1996.

- Castro. Rafaela G. Dictionary of Chicano Folclore ABC-CLIO.2000. Santa Barbara CA. USA.
- Castro Roing, Xosé. 1996. Situación del Español en los Estados Unidos de América. <http://xcastro.com/espusa.html>
- Diccionario en Spanglish.http://members.com.tripod.com/-nelson_g/spanglish.html
- Raimondo Cardona Giorgio. 1994. Gedisa. España
- Domínguez Miguel. 2003. *La persistencia del folclore mexicano en los Estados Unidos: mexicano hasta las cachas, aun hasta el otro lado*. En, Axel Ramírez. Compilador. Encuentro Chicano 1988.
- Doup Liz. Tongues Tieds: blend of English and Spanish now part of la vida. Sun Sentinel. 02/10/
- Dromundo Amores, Rita. *La enseñanza de la lengua en ambientes biculturales*. En, 10 Encuentro Nacional de profesores de lenguas extranjeras. CELE. UNAM.1999.
- Enrique Hamel, Rainer y Muñoz Cruz Héctor.1989. *La sociolingüística en América Latina: Notas sobre su dependencia y perspectivas*. UNAM. México.
- Fernández Chávez, Eduardo et al. 1996. *El desplazamiento del español en el suroeste de EE. UU. según el censo de 1990*. Actas del X Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Celebrado en Veracruz, México. 1993. Publicadas en UNAM. México.
- Gracia Francisco. 1972. Presentación del Lenguaje. Taurus, España.
- Heller, Agnes. 1970. *Sociología de la vida cotidiana*. Folios. México. pág. 19.
- Hernández, E. Guillermo. 1993. La Sátira Chicana. Un estudio de la cultura literaria. Siglo XXI. México.
- Halliday M.A.K. 1982. El Lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado. FCE. Mexico.
- Joice Penfiel and Jacob L. Ornstein-Galicia. 1985. Varieties of English Around the world. Chicano English: an ethnic contact dialect. Jhon Benjamins Publishing Company. Germany.
- Kaplan Robert. 2001. *Viaje al futuro del imperio*. Punto de Lectura. España.
- Kress Gunther Trew Tony, 1983. Lenguaje y Control. FCE. México,
- Lafayette Buye. de mente NTC Publisig Group. 1996.USA
- Levi-Strauss. 1994. *El Pensamiento Salvaje* FCE. México.
- Lewis, Oscar. 1988. *La cultura de la pobreza*. En, Antología de sociología urbana. UNAM.
- Lipski Jhon M. *El español criollo de Filipinas. El caso de Zamboangueño. Y Descriollización del criollo hispanofilipino: el caso de Zamboanga*
<http://www.sel.edu.es/pdf/ene-jun-87/17%201%20Lipski.pdf>.
- Lope Blanch, Juan M. 1989. *Estudios de Lingüística hispanoamericana*. UNAM. México.

- Lope Blanch, Juan M. 1989. *Un Arcaísmo del Español Dominicano*. En, Estudios de Lingüística Hispanoamericana. UNAM. México. pág. 94.
- Lope Blanch, Juan M. 1990. *El español hablado en el sureste de los Estados Unidos. Materiales para su estudio*. UNAM. México.
- Lope Blanch, Juan M. 1990. Estructura del discurso en el español hablado en el sureste de los estados unidos. *Español de América y español de México*. UNAM. México.
- Lope Blanch Juan M. 1999. *Directrices y objetivos del Centro de Lingüística Hispánica y un punto de historiografía hispánica*. En, Fulvia Colombo Airoidi. 1999. El Centro de Lingüística Hispánica: treinta años de investigación sobre el español de México. *Centro de Lingüística Hispánica y la lengua española*. UNAM. Volumen conmemorativo del 30 aniversario de su fundación.
- Lope Blanch, Juan. 1999. *Directrices y Objetivos del Centro de Lingüística Hispánica y un punto de historiografía lingüística*. *Centro de Lingüística Hispánica y la lengua española*. UNAM. Ver, Lope Blanch. 1969. *La filología hispánica en México*. UNAM.
- Lope Blanch, Juan M. 2000. *Las respuestas secundarias en el atlas lingüístico de México. Español de América y el español de México*. UNAM.
- Lope Blanch, Juan M. 2000. *Español de América y el español de México*. UNAM.
- Lope Blanch. 2000. *Polimorfismo dialectal en el Atlas lingüístico de México. Español de América y el español de México*. UNAM. pág. 219
- Lusting Myron W y Koester Jolene. 1999. Intercultural Competence. Interpersonal communication across cultures. Longman Inc. USA.
- The English Only Question. An official language for american. Dennis Baron. Yale University Press. New Haven and London 1990.
- Maciel, David. R. 2001. *El bandolero, el pocho y la raza*. CONACULTA-Siglo XXI.
- McConochie Jean A. 1995. 20th Century American Short stories. An anthology.
- Malberg Bertil. 1985. *Lingüística estructural y comunicación humana. Introducción al mecanismo del lenguaje y a la metodología de la lingüística*. Gredos. España.
- Malberg, Bertil. 1999. *Los nuevos caminos de la lingüística*. Siglo XXI. México.
- Martín Rodríguez Manuel M. 1995. La voz urgente. Antología de literatura chicana en español. Espiral Hispanoamericana. España.
- Morales, Ed. 2002. Living in Spanglish: The search for a new latino identify in america. Wekly Books. St Marin Presss.
- NTC`S Dictionary of Mexican Cultural Code Words. Buye Lafayette de mente NTC Publising Group. 1996. USA.
- Oppenheimer Andrés. 1996. En la frontera del caos. Ed Vergara. Argentina.
- _____. 2003. Crónicas de héroes y Bandidos. Litofasesa. México.

- Orlando Virgilia. 1998. *La invisibilidad de la lengua materna del aprendiz en el salón de clase de lenguas extranjeras*. En, 10 Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras. CELE.UNAM. México.
- Paz Octavio. 1986. *El laberinto de la soledad de*. FCE. México.
- Peñalosa Fernando. *Ensayo de un estudio comparativo de la situación sociolingüística de los chicanos y de los boricuas en los Estados Unidos*. En, Poplack Shana.. Sometimes I'll start a sentence in Spanish y termino en español: hacia una tipología de la alternancia de códigos. En, Yolanda Lastra. 2000. Estudios de sociolingüística. UNAM. México.
- Que es el Spanglish. Listen Chapingo!. Cultura y Canciones en Inglés. Programa de Radio Semanal en el 1610 de A.M. Radio Universidad de Chapingo. México. 2003. Programas 3 y 4 Marzo del 2003.
- Rowe William y Schelling. 1990. *Memoria y Modernidad. Cultura popular en América Latina*. CNCA-Griljalbo.
- Rodríguez Zamora Gloria. *Identidad cultural, autoconcepto y fortalecimiento*. En, Axel Ramírez. (Compilador). Encuentro Chicano 1988. UNAM. México.
- Sandoval David. *Sobre la identidad chicana desde la labor universitaria*. En, Axel Ramírez. (Compilador). Encuentro Chicano 1988. UNAM. México.
- Scott, Janny Linguists map how Spanish dialects merge and diverge/Language sleuths track N.Y.'s diverse Latinos. New York Times.Sunday, December 15, 2002 (SF Chronicle)
- Steiner George. 1994. *Lenguaje y silencio. Ensayos sobre la literatura, el lenguaje y lo inhumano*. Gedisa. España.
- Soto Pérez Héctor. *Los chicanos. Expresión de una identidad en asedio*. En, Axel Ramírez. (Compilador). Encuentro Chicano 1988. UNAM. México.
- Stavans. Ilan Profesor de Estudios Hispánicos en el Colegio Amherst en Massachusetts autor de "Spanglish. Tha Making of a New American Language.
- Tagliavini Carlo. 1993. *Orígenes de las lenguas neolatinas*. FCE. México.
- Under the pomegranate tree: Tha Best New Latino Erótica. Wash Square Press.
- Tianguis Pérez Ramón. *Diary of an indocumented inmigrant* Translated By Dick. J. Reanis. *Diary of an indocumented inmigrant*.
- Torres Torres Antonio. 2000. *El español en America*. Textos docentes 230. Departamento de Filología Espanyola. Universitat de Barcelona. España.
- 2001. Culturas latinas en Estados Unidos.
www.ub.es/culturele/torres.html
- 2003. Fronteras lingüísticas e interculturales en el mundo hispánico. En, (Gras, Martinell y Torres) *Frontera; lengua, Cultura e Identidad*. Instituto Catalán de Cooperación iberoamericana. Barcelona.
- Van Dijk Teun. 1978. *La ciencia del Texto*. Paidos Comunicación. España.

Vigil Neddy A. Et al. *El atlas lingüístico de Nuevo México y el sur de Colorado*. Algunos resultados preliminares. Actas del X Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. Celebrado en Veracruz, México. 1993. Publicadas en UNAM. México 1996.

Weller Gerorganne. The role of languages a cohesive force i the hispanic speech community of En Washington D.C

Anexo a continuación la propuesta de cursos desarrollado en Barcelona España durante el mes de mayo del 2003, así como de los logros obtenidos en este

SURGIMIENTO Y CARACTERISTICAS DEL SPANGLISH

INTRODUCCION

Es necesario abrir un espacio de expresión y de intercambio de logros de investigación de carácter lingüístico y literario entre la UACH y otros centros y universidades que contemplan en sus planes de estudio la enseñanza de lenguas extranjeras.

El presente anteproyecto general es consecuencia de una reflexión sobre la necesidad de analizar las condiciones y circunstancias bajo las cuales es posible la enseñanza del inglés y de las características que este presenta, en contextos de contacto cultural con hablantes de lengua castellana. Esto con el fin de apoyar la enseñanza del idioma ingles; en las condiciones que se circunscriben en el uso cotidiano del lenguaje, incluyendo aspectos de trabajo académico científico y social del propio lenguaje, en sus usos, para apoyar al área de didáctica de la lengua extranjera, condensando la experiencia de años de trabajo como

docente, en temas relacionados como: la sociolingüística, el bilingüismo, el análisis del discurso, la lingüística aplicada, etc.

La conformación de un curso de investigación de los usos de la lengua inglesa, expresada en una constante hibridación con la lengua española, es necesario; esto permite realizar trabajos de fundamental importancia que nos oriente a mantener la tarea de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua, en términos de efectividad y, en consideración a que no tan solo se estudien los aspectos estructurales de la lengua sino además los funcionales, así como los contextos culturales en los cuales ésta se desarrolla, considerando además diagnosticar la situación de los problemas en la enseñanza de la lengua inglesa concreta, en la realidad local institucional (UACH, Universidad de Barcelona), en articulación con la realidad nacional (otros enfoques, programas, instituciones).

Con el fin de promover la investigación de los distintos aspectos que confluyen en la didáctica de la enseñanza de la lengua inglesa, generando un espacio de discusión académica que permita, asimismo, la divulgación de proyectos y trabajos inscritos en esta, así como el análisis objetivo de la realidad social y cultural en el cual el lenguaje se expresa.

OBJETIVO

- . - Difundir la labor de investigación que hay acerca de cómo surge y que caracteriza al Spanglish; y su expresión en contextos de contacto cultural.

METAS

- Publicar el producto del curso que se desarrolle

METODOLOGIA

- Revisión bibliográfica de temas de lingüística, identidad cultural y enseñanza de una segunda lengua. Sistematizando la información para la constitución de un marco teórico referencial.
- Análisis y síntesis de documentación referente a la enseñanza de una segunda lengua, de la lengua inglesa, del llamado Spanglish, y de las experiencias de aprendizaje en contextos de bilingüismo en los Estados Unidos.
- Trabajo de campo, con entrevistas a estudiantes, profesores e interesados en el aprendizaje de una segunda lengua, donde se integren los obstáculos para aprender una segunda lengua y las dificultades que se han encontrado en su estudio gramatical, así como los referentes culturales que intervienen para el aprendizaje de ésta.

PLAN DE TRABAJO

Primera semana

Identidad Cultural y Lenguaje.

La lengua inglesa actual y sus hablantes

La lengua española actual y sus hablantes.

Segunda semana

Necesidades, y dificultades que han tenido los hablantes en el aprendizaje del Spanglish y aspectos de su vida cotidiana en países de habla inglesa, caso concreto, Estados Unidos.

PLAN DE EXPOSICIÓN

Objetivo General

Lograr un acercamiento a la comprensión del llamado Spanglish, (conjunción de dos lenguas que se concatenan en contextos culturales

específicos, en la vivencia cotidiana latina, en el espacio de vida cotidiana de los Estados Unidos)

Primera Sesión *LA NACIÓN MEXICANA*

Objetivo

Orientar una mirada general a la historia de México que permita comprender los procesos de construcción de la nacionalidad. Los corrientes migratorios y las condiciones en las cuales surgen y se expresan las manifestaciones culturales de los grupos latinos, en búsqueda de su identidad.

1.- Historia general de México

- a) Historia antigua: Periodos Preclásico, Clásico y Posclásico
- b) b) La Colonia
- c) Revolución de Independencia
- d) Convulso Siglo XIX. México independiente, Tratados de Guadalupe Hidalgo; 1848, 1853. Leyes de Reforma, 1856. Porfirismo 1870-1910
- e) Revolución Mexicana. Construcción del estado Nacional
- f) El cardenismo: Políticas indigenistas del lenguaje
- g) Movimiento Estudiantil del 68
- h) México Contemporáneo ante la globalización y el neoliberalismo

2.- El Español en México.

- a) Lope Blanch del Centro de Lingüística hispánica de la UNAM, y la labor del Instituto Nacional Indigenista. Políticas nacionalistas del lenguaje INAH, IIF, el Colegio de México (Colmex), La ENAH. El ILV.

3.- El México profundo V.S el México imaginario

4.- El latinoamericanismo. El mexicano (Ramos, Vasconcelos, Paz, Ramírez, Vasconcelos, Bejar Navarro)

5. Lo latino en la conciencia Chicana de los Estados Unidos. ¿mexicanos de allá o norteamericanos?

Segunda Sesión

Educación bilingüe en Estados Unidos

Objetivo

Reflexionar acerca de las políticas educativas y del lenguaje en los Estados Unidos y la demanda de los no hablantes por una educación bilingüe que garantice sus propios valores culturales

- 1.- El inglés norteamericano. Monolingüismo V.S Bilingüismo
- 2.- El suroeste de los Estados Unidos
- 3 - El Spanglish en Estados Unidos

Tercera Sesión. El Spanglish en Estados Unidos ¿Dialecto o qué?

Objetivos

Comprender el papel que han tenido los creadores literarios en la constitución de una identidad chicana al presentar en sus obras el lenguaje hablado en las comunidades latinas de los Estados Unidos.

Revisar autores con posiciones a favor y en contra del Spanglish

Actividades

- 1.- La literatura y el cine como espacios necesarios de identidad chicana y refugio del Spanglish.
- .2- Detractores y defensores²⁰².
- . - Actividad: Revisión de materiales relacionados con el Spanglish; en libros y páginas en internet:(trabajo de Investigación)

Cuarta sesión Producción escrita

Objetivo

Realizar un ejercicio de ensayo, en la escritura de este lenguaje híbrido inglés y español, considerando que los contextos culturales son determinantes para la construcción de cualquier lengua.

²⁰² *Que es el Spanglish.* ¡En, Listen Chapingo! Cultura y Canciones en inglés. Programa de Radio Semanal en el 1610 de A.M. Radio Universidad Chapingo. Programas 3 y 4. Marzo del 2003. México. Ramón Rivera. Conductor.

Actividad:

A partir de diccionarios y textos en Spanglish, redactar un escrito, de 10 líneas aproximadamente.

Sugerencia. Una carta imaginaria a un amigo que vive en *Losca*, (Los Ángeles), *califas* (California), en *E. L.A; East LA*, East Los Ángeles)

. - Perspectivas del Spanglish

Discusión

Conclusiones

De todos

Presentación de un producto final por escrito (2 páginas). Mandar por E-mail.

Lecturas recomendadas por sesión:

1ª. Sesión

Martínez Oscar J. 1985. *Ciudad Juárez: El auge de una ciudad fronteriza a partir de 1948*. Fondo de Cultura Económica. México. Págs. 9-35

2ª. Sesión.

Fowler Roger, Hodge Bob, Kress Gunther y Trew Tony. 1983. *Lenguaje y control*. Fondo de Cultura Económica. México.

3ª. Sesión

Hernández, E. Guillermo. 1993. *La Sátira Chicana. Un estudio de la cultura literaria*. Siglo XXI. México.

Maciel, David. R. 2001. *El bandolero, el pocho y la raza*. CONACULTA-Siglo XXI. México.

Y Cuarta sesión

Existen una infinidad de sitios en la WEB. Aconsejando el buscador Altavista.

Esta es la Cronología de las actividades realizadas en la estancia en la Facultad de Filología, realizado en la Universitat de Barcelona, durante los días del 5 al 25 de Mayo del 2003 a través del Programa de intercambio académico de la AECI y la UACH. En la plaza número 0118 con el tema Surgimiento y Características del Spanglish.

Para el trabajo directo de exposición se organizó el curso en cuatro temas y se dictaron ocho conferencias. Correspondiendo cuatro en el turno matutino y cuatro en el turno vespertino.

Lográndose mantener el interés en el tema. Con la acertada conducción del DR. Antonio Torres que siempre tuvo la gentileza de brindar todas las facilidades necesarias para concluir a satisfacción con los temas de exposición.

Quiero señalar que la experiencia de intercambio y el curso mismo permiten valorar la importancia de impulsar trabajos de corte académico, relacionados con el español hablado en América y la integración de aspectos culturales que permiten conocer de la realidad de España en México.

MAYO

6+	Llegada e instalación en la col.legi major penyafort y entrevista con el Dr. Antonio Torres de la UB
7	Preparación de notas de exposición: Biblioteca de la Facultad de Filología
8	Asistencia a la biblioteca de Filología. Revisión de materiales. Presentación ante el curso del turno vespertino.
9	Asistencia a la presentación del Libro <i>Fronteras Cultura e Identidad</i> en la Sede del Institut Catala de cooperació Iberoamericana

RECESO
10 y 11

DIA

- 12 Trabajo de investigación en la Biblioteca de la UCP y trabajo en el aula de informática Filología de la UB
- 13 *Presentación como expositor y acercamiento al tema Spanglish Prof. Antonio Torres. Turnos Matutino Y Vespertino*
Primer Tema *LA NACIÓN MEXICANA*
(Anexo plan de exposición para todas las sesiones)
- 14 Trabajo de preparación del plan de conferencias. Biblioteca de Filología y centro de Informática UB
- 15 *Segunda Tema: La Educación bilingüe en Estados Unidos*
Presentación del Libro Caramelo de Sandra Cisneros. Cuentista y novelista Chicana en el aula Magna de la UB. Por auspicio del Dpto. de Filología Anglesa i Alemanyana de la UB amb la col.laboració de Seix Barral. Presentado por el D. Salvador Fernández
- 16 Sesión de trabajo en el aula de informática. Matutino
Visita de trabajo de investigación de textos referentes a la enseñanza del español en América en la Biblioteca de la Universidad de Girona
- 17 y 18 RECESO
- 19 Revisión de materiales
- 20 Tercer Tema. El Spanglish en Estados Unidos ¿Dialecto o que?
Se dio una discusión sobre los pros y contras de este lenguaje híbrido entre inglés y español.
- 21
- 22 Cuarto Tema. Producción escrita
Como ejercicio práctico se solicitó la presentación de texto libre en Spanglish. Se hizo la lectura de algunos textos realizados libremente por los asistentes. Se leyeron y se comentaron.
Se hizo la conclusión del curso y invitación a mandar por correo un texto de una o dos páginas que permita conocer las reflexiones particulares de los participantes.
- 23 Redacción y entrega del informe ante la Oficina de Relaciones internacionales de la Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona

En el grupo matutino se contó con en promedio con 70 participantes, de los cuales una parte importante son de origen norteamericano. En el turno Vespertino la asistencia en promedio fue de 40 participantes aproximadamente.

En ambos grupos hubo una cantidad importante de estudiantes de diversos países hablantes de otras lenguas, quienes tienen el interés común del estudio de la lengua española en los Estados Unidos y que a partir de la importancia que tuvo el curso, se consideró de la importancia del conocimiento a las condiciones de vida de los chicanos y de sus manifestaciones culturales; que a mi juicio expresa el gran interés que despierta este curso y habla de la labor en la difusión, en un aceptable trabajo académico en la enseñanza del idioma Español, que ha ido consolidando el Prof. Torres en las asignaturas *El Español en América* y *el Español en Estados Unidos*. Lo que permite valorar de la importancia que ha tenido y tiene la enseñanza del español como segunda lengua en la Facultad de Filología de la UB. Y que se ha expresado además por la intensa producción editorial de materiales de carácter histórico y literario que se ha difundido con amplitud en América.

Se sugirió la coedición de un texto que integre las reflexiones conjuntas de los estudiantes, del profesor titular del curso y del profesor visitante. Con la finalidad de difundir el trabajo académico realizado.

JUAN SOLDADO. MITO RELIGIOSO FRONTERIZO²⁰³

“Juan soldado es un producto del avergonzamiento y el rencor frente a la victimización, la injusticia que devino vergüenza colectiva de una población cuya cultura mística profunda demandaba la construcción de una figura santificada”

Valenzuela (2000:106)

Resumen

Juan Castillo Morales fue el nombre de un soldado que llega a santo por voluntad del pueblo de Tijuana. El Mito de Juan Soldado reivindica la ayuda que como intermediario de la deidad ha dado a los pobres. La tradición popular le ha concedido un lugar en el imaginario popular. En un ejercicio de recreación de las prácticas del catolicismo popular. Los creyentes justifican al santo como generoso y buen soldado, muerto injustamente por el mal gobierno. Fue de origen humilde llegando a ser sacralizado por el pueblo pobre desconfiado de la autoridad en un momento histórico de crisis política y económica que se traduce en poca o nula credibilidad hacia las instituciones. Juan Soldado es el santo benefactor de los humildes y de los migrantes que piden su ayuda. Deviene mito por la necesidad de la gente de tener una relación con la divinidad que sea un halo protector ante la incertidumbre de lo que se avecinaba, sobre todo a partir de la crisis económica de 1929.

Palabras clave. Mito, religión, frontera, Juan, soldado

Abstract

Juan Castillo Morales was the name of a soldier who comes to holy by the will of the people of Tijuana. The Myth of Juan Soldado claimed the aid as an intermediary deity has given to the poor. The popular tradition has given him a place in the popular imagination. In an exercise recreation practices of popular Catholicism. Believers justify the saint as generous and good soldier, died unfairly by the bad government. It was of humble origin becoming sacred by the poor people distrustful of authority in a historical moment of political and economic crisis resulting in little or no credibility to the institutions. Juan Soldado is the patron saint of the poor and migrants who want his help. Myth becomes the need for people to have a relationship with divinity that is a protective halo due to the uncertainty of what was coming, especially after the economic crisis of 1929.

Keywords. Myth, religion, border, jhon, soldier

²⁰³ Publicado en *Revista Estudios*, Núm. 34, 2017. Editada por la Universidad de Costa Rica. Se distribuye bajo una Licencia Creative Commons Atribución-No Comercial. Costa Rica. ISSN 1659-3316

Introducción

Juan Soldado es llevado a la devoción profesada en correlato con las preocupaciones sociales y políticas del momento de la población fronteriza ante los estragos de la crisis política y económica de finales de los años treinta, mucho mayor inclusive a los que dejó la depresión de 1929. El caso de Juan Soldado ha sido polémico. La iglesia católica no lo reconoce como santo, debido a la gravedad de la falta cometida: la violación y asesinato de la niña Olga Camacho de 8 años y al origen mismo de su canonización popular. La adhesión a Juan Soldado se sigue reproduciendo en la frontera norte mexicana y el suroeste de los Estados Unidos, constituido en un elemento concreto religioso local, orgullosamente tijuanaense.

Tijuana pertenecía al entonces territorio de Baja California y era administrada por el General Abelardo Rodríguez. Territorio que no ofrecía a sus habitantes los beneficios de leyes y reglamentos de los cuales se beneficiaban los estados ya constituidos. Durante el siglo XIX hubo poderes regionales aliados al poder central y que constituyen lo que conocemos como el Estado Nacional, la geografía militar de esta época muestra como los jefes militares tienen presencia y apoyan a las conformadas burguesías regionales.

"la configuración de un mercado tendencialmente nacional, la modernización productiva y la formación del capitalismo, la estructuración de una clase social como la burguesía -beneficiaria e impulsora de gran parte de estos cambios-, y la consolidación del aparato político con asiento en el distrito Federal (con el establecimiento de un

orden jurídico, aduanal, monetario, y militar aceptado nacionalmente)". (Katz, 1998, p.49);

Durante décadas numerosos mexicanos expulsados del suroeste de los USA se establecían en Tijuana, poblado que durante la segunda mitad de los años veinte y principios de los treinta fue imán de diversión gracias al complejo de diversiones *Agua Caliente*; casino de enorme popularidad, al cual asistían inclusive estrellas de Hollywood y que su importancia práctica se manifestó en el beneficio económico que ofrecía a las arcas del municipio.

Tijuana había sido una ciudad muy relajada en términos de moral, permisiva para los turistas nacionales y principalmente estadounidenses en busca de diversión. En la ciudad no ha habido tampoco referentes religiosos de peso, ni iglesias; es una ciudad relativamente nueva sin tradición religiosa significativa. Ni devoción histórica popular de santos, imágenes o patronos religiosos de barrio, de allí la necesidad de reconstituir la tradición del rito del santo Juan Soldado. Además, que no hay una estructura organizada de festividades religiosas. Muchas veces las festividades se organizan según iniciativa del cura.

A Tijuana llega la gente, se instala y está en la búsqueda de un arraigo, en la construcción de una identidad fronteriza, como pegamento que se adhiere al pensar fronteriza, donde el Mito es un discurso sobre la identidad del mestizo constituido como esencia mexicana. Expresándose un *remanecimiento*, entendido como un producto cultural propio de la gente, cuya representación señala un momento histórico particular. Implica decisiones sociales económicas, políticas y nuevas legitimidades

y nuevos pactos, un nuevo orden local, en la formación de un nuevo sujeto en la construcción de la comunidad local.²⁰⁴

Interesa en este trabajo las condiciones de surgimiento del mito de Juan Soldado y revalorar el hecho histórico, explicando las causas del surgimiento del mito. Debido a que en el estudio de lo local es de enorme importancia integrar la metodología que involucra a la antropología donde confluye la biografía intelectual y de vida, conocida como Antropohistoria;²⁰⁵ en donde la historia está imbricada por la complejidad de contextos y causas y que incorporan las relaciones económicas de producción y consumo; la organización de símbolos, el ambiente natural; así como los factores psicológicos de carácter, emoción, conocimiento, y las ideologías por las cuales la gente ordena su vida cotidiana y política. (Friedrich, 1991)

El mito fundador como elemento cohesionante de la cultura

**Mito "Es la forma más antigua de la ciencia:
la especulación sobre cómo surgió el mundo"
Bierlein**

Hemos apuntado que es desconfianza a las instituciones lo que motiva el surgimiento del mito y del culto a Juan Soldado.²⁰⁶ Hay una atracción religiosa hacia su imagen, no por el valor histórico o la antigüedad de la imagen, sino porque la gente se identifica con lo que él sufrió a manos de un sistema injusto.

²⁰⁴ Conceptualmente significa "la redefinición construcción mítica que coadyuva a la redefinición de la etnicidad por la vía de la apropiación étnica de la imagen religiosa". (Vladimir, 2000:144)

²⁰⁵ En la antropología se precisa de trabajo de campo y del uso de técnicas que nos permitan comprender las vivencias cotidianas de los miembros de una comunidad y las resistencias culturales al cambio. (Friedrich, 1991: 394.) plantea que "la realidad teórica es un sistema u organización de relaciones entre factores y dimensiones e interdependientes que se implican mutuamente -y por supuesto de relaciones entre relaciones.

²⁰⁶ (Harris, 1990). Comenta que para Durkheim la esencia de la creencia religiosa consiste en que evoca un sentimiento misterioso de comunión con un ámbito de lo sagrado. Donde está presente el control social y cultural sobre la conciencia de cada individuo, con creencias, símbolos y rituales sagrados opuestos a acontecimientos ordinarios o

Preguntándonos por las causas del fenómeno de devoción religiosa y masiva a su figura. Donde es manifiesta una reubicación geográfica con su necesario proceso de desterritorialización, que experimentan una parte significativa de los tijuaneños ante una ruptura con la vivencia de las devociones populares y tradiciones de sus fiestas patronales de sus pueblos de origen.

Expresándose una hibridación cultural por el proceso de reterritorialización de las culturas, en una devoción nueva dirigida a la figura de Juan Soldado. Esta hibridación cultural surge de la separación física de la gente de sus prácticas existentes (de la religiosidad popular de sus lugares de origen) para recombinarse en nuevas formas y prácticas, como en el caso de la devoción a Juan Soldado.



Imagen de Juan soldado²⁰⁷

Ungerleider (2009, p.3) apunta que

“de Tijuana habrá que preguntarse cómo ha sido el proceso de construcción de identidad, Si es un crisol de gente que ha estado llegando con la intención de pasar al otro lado y en la espera, que se ha recrudescido a partir de la Operación Guardián y la oferta de empleos de las maquiladoras, ha tenido que compartir y de alguna manera genera una identidad nueva producto de los sentires originarios”, en su marco teórico se apoya en los procesos migratorios de *desterritorialización* y *reterritorialización* apuntando que no se reducen al mero traslado en términos geográficos, sino también en una re-modelación de sus expresiones culturales y manifestaciones de su religiosidad popular dentro de un proceso de re-simbolización donde pueden sentir algo de continuidad con su pasado de creencias y devociones, buscando una mejor vida y mayor esperanza con miras al futuro (...) La gente más necesitada, en cambio, busca su refugio, alivio y espacio de expresión de fe ante la tumba o una imagen de Juan

profanos. De allí está presente la fuerza de la vida social. Donde el temor a lo sagrado expresa dependencia de la sociedad en forma simbólica. La idea de la deidad es la forma del culto a la sociedad.

²⁰⁷https://www.google.com.mx/search?q=Imagen+de+Juan+soldado&biw=1600&bih=721&tbn=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ved=0ahUKEwjNssGK2_LQAhWE6RQKHcfMA8AQsAQIGA

Soldado...símbolo de auxilio material y bendición espiritual de mayor rango y popularidad en Tijuana”.

Etapas y temas del mito o mitemas.

El mito trasciende la particularidad narrativa viviendo en un número variado de relatos que deben ser concretizados en un texto matriz, en una reducción mitemática de la pluralidad actancial. (Johansson, 1999)

Veamos tres variantes del relato

“a principios de siglo existió un soldado que fue linchado en la ciudad de Tijuana acusado de violar a una menor. Sin embargo, poco tiempo después se reveló la inocencia de este personaje, al grado de ser “santificado” por la colectividad” (Olmos, 2009, p.51).

“En 1930 fue violada y asesinada una adolescente en Tijuana, supuestamente por un miembro del ejército. Este soldado, a su vez, inculpó a un subalterno llamado Juan Castillo Morales, quien luego fue conducido al Panteón de Puerta Blanca para aplicarle la ley fuga. Aparentemente no se le permitió a Juan hablar para defenderse, y cuando corrió huyendo de la muerte, iba blasfemando y lanzando improperios contra quienes lo acusaron. En ese momento lo fusilaron”. (Ungerleider, 2009:3).

“supuesto asesino confesó que después de ser ejecutado se le concede la duda de su culpabilidad, pero dado que la ejecución ya se había llevado a cabo, la comunidad arrepentida y culpable le rinde honores e incluso lo consideran un *santo milagroso*”. (Galindo, 2008:6)

Clima. Protestas que lideraban los sindicalistas de la CROM ante el cierre del Casino Agua Caliente, y las consecuencias de las carencias económicas que tenía la población. Hay una aparente paz social en la ciudad de Tijuana.

Temas del mito²⁰⁸

1.- Primer momento. (Ingreso al relato. Preparación del oyente.) Se respira descontento por las condiciones de incertidumbre económica; causa probable detonante de la indignación y la movilización popular.

2.- Segundo momento. (Centro fundamental del relato). Ruptura del orden. Rota la relativa tranquilidad en el pueblo se expresa el derrumbe de un orden. Se sabe del crimen. Se busca al culpable. Se dan las indagatorias. El principal sospechoso es Juan Castillo. Hay evidencia de su participación. Se le encuentran rastros de sangre en sus ropas. Una serie de evidencias van apareciendo en contra de Juan Castillo. Su amasia denuncia que una semana antes, ebrio había intentado abusar de una menor.

3.- Tercer momento. La población y exige demanda castigo para el culpable. Amenazando con generar un mayor caos social. Juan Castillo es detenido.

4.- Cuarto momento. Ante la protesta de la gente debido al asesinato la niña Olga Camacho y el temor por el motín y sus consecuencias, la autoridad tuvo que tomar la decisión de fusilar a Juan Soldado, debido a que la familia de la víctima y la multitud demandaban de inmediato el esclarecimiento del crimen. Se restaura el orden con el castigo y la demostración del poder del Estado Con el fusilamiento el 17 de febrero de 1938 de Juan Castillo; presentándose como justiciero para contener el furor social de la población. Sin embargo, para un sector importante de la población no fue así y éste es el momento de surgimiento del mito de Juan Soldado ante la acción de la institución del gobierno como expresión del poder del Estado. De forma vertiginosa es restaurado el

²⁰⁸ (Collin, 2008) realiza la secuencia mitémica para analizar el mito de la Revolución Mexicana. Asimismo (López, 1992) presenta una secuencia de sugerencias para la armazón de lo prehispánico y apunta el ingreso, el centro fundamental y la salida del relato.

orden debido a la rápida acción de ejecutar casi de inmediato al infractor, antes que la revuelta se profundizara.

5.- Quinto momento. Salida del relato. En el lugar de su muerte alguien deposita piedras, al pasar los días. Más gente deposita más piedras. Colocan una veladora. La gente pasaba y se persignaba. Más piedras. Se afirmaba que allí murió un inocente. Un mártir. Y pasa el tiempo. La gente santifica al ajusticiado en un proceso continuo, paralelo al desconocimiento de la biografía de Juan Castillo. Comienza a manifestarse el fervor. A ser sacralizado. Y surge el mito.

Fin del mito. Se erige un altar a Juan Soldado. Se inicia el peregrinar para visitar al santo: el 24 de junio, día de San Juan y el 2 de noviembre día de muertos.

Momentos del mito

Temas del mito

1.- Situación inestable	Aparente paz social en la ciudad
2.- Se acusa al malévolo	Se busca al culpable. Se dan las indagatorias.
3.- La población exige justicia	Es acusado, detenido y fusilado
4.-Fusilamiento de Juan Castillo	Se restaura el orden con el castigo y la demostración su muerte
5.-Salida	Se erige su altar y las peregrinaciones

Diferenciación

Positiva

Negativa

Lo que dice la gente de Juan Castillo

Lo que dice el gobierno

Humilde	Violador
No se le permitió defenderse	Asesino
Es perseguido inocentemente	Se da a la fuga
Clama ayuda de la gente	Cuando blasfema contra la gente
Lo fusilan	Se aplica la ley al perseguir aun criminal

Para la feligresía él no fue culpable. Fue el destino que le tenía reservada una misión santa; ser el protector de los inmigrantes que llegaban a buscar fortuna a la frontera. De allí que se convierte en el santo del espacio fronterizo y que desde allende del suroeste de la unión americana cuenta con numerosos adeptos que lo visitan.²⁰⁹ En una vorágine en que la sociedad está en ritmo constante de cambio e inmersa en el universo de la costumbre. Aquí podemos constatar como el relato del mito de Juan Soldado presenta un nexo con el ámbito de cultos religioso. La institución religiosa se manifiesta en acto del culto. Los dogmas y doctrinas desembocan en acciones cuyo fin es obrar sobre la naturaleza y someterla por conducto de los ritos y las costumbres.²¹⁰

Los procesos culturales son expresiones de la identidad colectiva. De hecho, realizar estudios antropológicos necesariamente nos remite a hacer historia social, ya que resulta imprescindible ubicar en su contexto a la sociedad y explicar cuáles son las características que presentan los grupos sociales y étnicos en su dimensión diacrónica y sincrónica. En sí el concepto de cultura popular trasciende el concepto de folclor, ya que se precisa el colocar la tradición y la continuidad en su contexto histórico, donde es conveniente no caer en un discurso conservador y darle su real dimensión al estudio de las tradiciones; debido a que estudios del folclor en América Latina en numerosas ocasiones cumplieron papel ideológico de control y de museo hacia distintos

²⁰⁹ Es conveniente definir la religión como ámbito social institucionalmente diferenciado y distinguirla de la fe individual y de la proyección orientalista. En el estudio de religiones comparadas y mitología hay dos vertientes difusionistas; mitos que se producen en unas cuantas regiones creadoras como india y de allí se extienden mediante contacto entre culturas en la antigüedad. Ver (Beyer, 2006).

²¹⁰ Cuando el mito es como cuento la base histórica que hace surgir este es el “indagar a que fenómenos (y no acontecimientos) del pasado histórico corresponde el cuento... y hasta qué punto lo ha producido y hecho nacer ese pasado. (...) descubrir las fuentes del relato maravilloso en la realidad histórica. El estudio de la génesis de un fenómeno no constituye aun el estudio de la historia de tal fenómeno. El estudio de la historia no puede llevarse a cabo en un momento, es obra de largos años”. (Propp, 2000, p.9)

grupos étnicos. El concepto *tradicción* no debe de referirse necesariamente a las culturas premodernas ya que lo moderno también puede volverse tradición. Un campo importante de la historia social son los movimientos sociales, integrando las fuentes tradicionales, que incorpora el estudio de las mentalidades. (Cardoso y Pérez, 1976, p.31)

A 500 metros de la línea internacional está ubicado el panteón municipal # 1 de la ciudad de Tijuana donde están depositados los restos de Juan Soldado

“que es el lugar por donde pasa el flujo de migrantes que aspiran *brincar el bordo* para entrar a los Estados Unidos. Visitar la tumba de Juan Soldado casi queda en camino. Juan Soldado fue víctima de las injusticias del sistema o, como dice la gente, del abuso del poder, y muchos migrantes se sienten víctimas de un sistema que les forzó abandonar sus lugares de origen, y venir a la frontera norte en busca de trabajo y un mejor futuro para sus familias. Víctimas los dos, Juan Soldado y el migrante, hay una identificación, como también la hay en toda América Latina por su historia de injusticias y sufrimiento, con devociones masivas a favor de un Cristo sangriento y crucificado”. (Ungerleider, 2000: 93)



Figuras 1, 2 y 3. Diarios del 14 de febrero de 1938 que hablan del crimen.²¹¹

Revaloremos:

“Los mitos fundadores contribuyen a la conformación de los elementos de identidad común, las creencias compartidas, el orden significativo y los referentes culturales colectivos. El mito es parte integral de la realidad de los pueblos y de los grupos sociales; es componente indispensable en la configuración de las identidades y en la construcción y descodificación del imaginario colectivo; por ello, el mito no solo se construye desde arriba, sino que su contraparte y refrendo se encuentra en la vida social

²¹¹https://www.google.com.mx/search?q=Imagen+de+Juan+soldado&biw=1600&bih=721&tbn=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ved=0ahUKEWjNssGK2_LQAhWE6RQKHcfMA8AQsAQIG

de los sectores populares. El mito no se valida en la veracidad histórica, sino en su funcionalidad social. El mito se desdobra, deviene efemérides, motivo conspicuo de la parafernalia revolucionaria, o cotidiana presencia popular, ajena a los festejos oficiales y al calendario político. El mito se desprende del personaje como vestuario del cuerpo, y es transferido, reinventado; por eso el personaje no es tan importante como su incidencia popular". (Valenzuela, 2000, p.17)

En Europa hubo la creencia en el rito del sacrificio en la ejecución de criminales, quienes hacían posible tener suerte con poseer tan solo un poco de sangre o restos humanos del sacrificado; sangre derramada del ánima que está cerca de los santos y del todopoderoso y que pide vida eterna; de manera que si ayudas a las ánimas estas te ayudarán a ti. Aquí, podemos ver que la tradición europea de la edad media se mantiene viva en nuestros países con herencia cultural occidental en los contornos de la religiosidad popular, ya que "Desde el comienzo del cristianismo el pueblo ha canonizado a sus propios santos. La iglesia católica oficial afirma ser la única responsable del procedimiento, pero las canonizaciones populares siguen siendo muy frecuentes, incluso si se trata de delincuentes confesos ". (Vandderwood, 2008, p.14)



Fig. 4. Detenido en la cárcel municipal de Tijuana²¹²

A través de la historia, el mito

"es una constante entre todos los seres humanos de todos los tiempos. Los patrones las historias, e incluso los detalles contenidos en un mito, se encuentran en todos los lugares y entre la gente. Ello se debe a que el mito es una herencia compartida de recursos atávicos transmitidos conscientemente de generación en generación. El mito puede incluso ser parte de la estructura de nuestro pensamiento inconsciente codificado en nuestros genes". (Bierlein, 200, p.24)

²¹²<https://www.google.com.mx/search?q=juan+soldado+leyenda&sa=X&espv=2&biw=1600&bih=721&tbm=isch&tbo=u&source=univ&ved=0ahUKEwidrrWp2PLQAhXMORQKHZvuDC0QsAQISg>

El resurgimiento y la exaltación de identidades que cristalizan en movimientos nacionalistas regionalistas y tribales, en particularismos variados responden una forma de respuesta a la modernidad. Asimismo, en el ámbito de unión de los hombres de manera tradicional, donde la religión juega un importante papel habiendo un retorno a lo sagrado o reencantamiento, sin la desaparición de ésta sino su transformación hasta en sociedades altamente secularizadas. México no es la excepción ni la fue en aquellos años a pesar de la influencia norteamericana en los ámbitos culturales y sociales. (Fortuna y Loret de Mola, 2000).

Y es en el lenguaje religioso, que encubre el lenguaje político, donde se instituye lo sagrado, que

“es un cierto tipo de relación con los orígenes en la que, en lugar de los hombres reales, se instalan dobles imaginarios de estos. En otras palabras, lo sagrado es un cierto tipo de relación de los hombres con el origen de las cosas de una índole tal que, en ella, desaparecen los hombres reales y aparecen en su lugar dobles de sí mismos, hombres imaginarios”. (Geertz, 1997, p. 245).

Si los mitos se recrean es que se manifiesta la eficacia simbólica;²¹³ de manera tal que para el caso de Juan Soldado como mito regional fronterizo es importante enfatizar que el mito tiene “menos que ver con los procesos y la lógica del cambio que con la recuperación de pasados estados de conciencia y la reconstrucción de la textura de las relaciones domésticas y sociales”. (Thompson, 1997, p.56).

²¹³ Collin, Harguindéguy, Laura. 2009. Conferencia dictada el 6 de noviembre. 2009. CIDHEM. Cuernavaca. Morelos.

A manera de conclusiones

En numerosos casos los antropólogos prefieren tratar temas de evolución histórica o rasgos de la etnografía con modelos teóricos y orientaciones metodológicas, pero se evitan las técnicas concretas de investigación como datos que ofrece cada técnica empleada, en que circunstancia y para que fin se usa una u otra, así como la validéis ecológica respectiva. Los controles que hay que establecer según los objetivos y los pasos para producir o analizar determinada información. (Jociles y Rivas, 2000)

La historia social debe basarse en la antropología social, de allí que los historiadores deben darle su justa dimensión al método de rigor de los antropólogos, ya que es importante detener el proceso de la historia desde una perspectiva estática, sincrónica. (Thompson, 1997. p.74). Valorando el folclor como ingrediente activo de la historia social, donde la antropología "ofrece elementos que permiten reconocer el valor de las tradiciones, que están presentes en las sociedades modernas. Donde el tratamiento del símbolo está considerado como elemento articulador". (Medina, 2000. p 8).

Hacer historia es algo muy diferente al simple hilvanar datos agrupados y ordenados. Necesita una estructura lógico-ideológica del discurso histórico, donde el investigador tendrá que poner en funcionamiento su capacidad interpretativa. El historiador busca darle forma a la historia, en un proceso de reconstrucción de lo ocurrido que lleva etapas; haciendo explícitos sus caminos para llegar a la verdad histórica. De allí la importancia de comparar las fuentes orales y las escritas. (Allier, 2004). Recuperando el pasado y vislumbrar el futuro en que aparezcan fuentes que modifiquen lo que se narra. Que darán pie a nuevas

narraciones en el reconocimiento dialéctico de la labor de historiar.²¹⁴ De Juan Soldado podemos señalar que ha sido un fenómeno con su correspondiente práctica ritual que llega a sacralizarse según la costumbre del catolicismo popular. Debido a que la gente busca la protección divina que pueda brindarle protección de la maldad del poder y de los que agraden.²¹⁵

Tenemos que Juan Soldado

“presenta la conjunción de una tradición religiosa milenaria que se seculariza abandonando las imágenes tradicionales pero preservando elementos fundamentales de la cultura religiosa popular; una cultura ritualizada que ruega y agradece soluciones externas mágicas, extraordinarias, lo cual no excluye el esfuerzo personal, sino que atiende la manera específica en que se vive la resolución de problemas y necesidades, pero también expresa la indefensión social ante la cual se recurre a la búsqueda de salidas mágicas. Desde la perspectiva mística popular, el veredicto resulta definitivo; Juan Soldado era inocente; tan solo fue instrumento y víctima” (Valenzuela, 2000, p.103)

De un oficial de mayor jerarquía (sargento, capitán, coronel o general), quien envió a Juan Soldado a involucrarse involuntariamente en un horrendo crimen.

Juan Soldado devino en iluminador del migrante que busca su protección para el éxito en el pase al “*otro lado*”. A pesar de ser el santo de los migrantes por muchos años, un nuevo santo de los indocumentados ha surgido en los confines de la región cristera; *Santo*

²¹⁴ Hay dos visiones de la historia; la lineal que valoramos y la cíclica donde la historia lineal y las cronologías tienen poco significado. Hay una lógica explicativa en referencia al avance de las sociedades que estas ascienden en complejidad cultural de una manera progresiva. (Medina, 2000:10).

²¹⁵ De hecho, la familia que nació posterior al hecho está participando en divulgar la verdad histórica con el fin de terminar con el mito. Que es difícil de erradicar por lo arraigado que está en la población.

*Toribio*²¹⁶ en Jalisco quien cuenta con numerosos adeptos regionales. Quien no ha sido bien visto por la iglesia de Tijuana.

En la actualidad Santo Toribio es canonizado en las condiciones de mayor presencia de la iglesia católica en México. Donde el catolicismo popular es una constante en el imaginario colectivo recreándose permanentemente el mito y

“especialmente como se codifica en la religión ha sido siempre la base de la moralidad de la sociedad. Con una base mítica, una revelación de Dios o de los dioses la legitimidad de un sistema de ética era absoluta e incuestionada. No había dudas, ya que cuestionar la validez del código moral era cuestionar la validez del mito y la legitimidad de la sociedad en sí”. (Bierlein, 2001.p,40)



Santo Toribio Romo²¹⁷

Los procesos culturales tradicionales se expresan en la cultura local, desde la perspectiva de la historia social regional. Así como las iniciativas y logros que existen para mantener la memoria viva de ésta. Y en una antropología cultural de las religiones es factible considerar que la religión esta incrustada en la materialidad de lo social y expresada en el plano simbólico, es decir cultural de la realidad. En la tradición occidental la religión vive incrustada en el inconsciente

²¹⁶ Nacido en 1900 en Jalostitlán, los Altos de Jalisco y muerto por las fuerzas del gobierno callista en 1928. Convertido en mártir y santo por las fuerzas clericales hoy reposicionadas en México. Ver, www.santotoribioromo.com

²¹⁷https://www.google.com.mx/search?q=Imagen+de+Juan+soldado&biw=1600&bih=721&tbm=isch&tbo=u&source=iv&sa=X&ved=0ahUKEwjNssGK2_LQAhWE6RQKHcfMA8AQsAQIGA#tbm=isch&q=Imagen+de+Santo+Toribio+Romo

colectivo, como representación. De allí que la crítica a las ideas religiosas partan desde la religión misma.

En estos tiempos de globalización de las economías nacionales y mayor movilidad de gente dentro del país y hacia el extranjero, las culturas locales experimentan un constante reacomodo dentro de los procesos de re-simbolización o de nuevas producciones simbólicas, como es obvio en el caso de Juan Soldado.²¹⁸ De allí que la gente evoca sus divinidades en sus territorios, donde es plausible manifestar su existencia; en espacios privados o en altares que levanta en la colonia o el barrio. (Fragoso, 2007).

Podemos concluir que la simpatía popular por Juan Soldado perdona la acción criminal cometida por éste, Ya que “los actores sociales son los personajes cuyas, victorias o derrotas importan simbólicamente o se convirtieron en símbolos con posterioridad a los hechos” (Collin Laura, 1999, p. 5). Y Juan Soldado es exculpado por los creyentes, quienes sostienen que los culpables fueron sus superiores, recurriendo a infinidad de pretextos para justificarlo.

En el norte del país, y concretamente en Tijuana, es de esperarse que nuestra cultura híbrida se logre definir dentro de la cotidianidad de la vida fronteriza. Las fiestas y devociones a los santos permiten a los migrantes que van a los USA lograr redes de apoyo y solidaridad con la finalidad de recrear su sentido de pertenencia.

²¹⁸ Si nos preguntamos que da cohesión a las naciones; Por supuesto puede ser la etnicidad o el idioma comunes, pero en todos los Estados, y especialmente en los estados étnicamente diversos, el mito actúa como un pegamento social... La identidad nacional se basa en una historia compartida y en símbolos compartidos de carácter de nación. La base de la

Literatura citada y consultada

- Ainsa Fernando. (1997). *Mito, prodigio y aventura de el Dorado*. En, Diógenes. No. 164. UNAM.
- Allier Montaño, Eugenia. (2004). *Sara y Simón o la reconstrucción del pasado: el problema de la verdad en la escritura de la historia del tiempo*. Cuicuilco. Enero-abril 2004. Vol. 11 No. 30. México. ENAH.
- Barabas, Alicia M. (2002). Enoterritorios y rituales terapéuticos en Oaxaca. *Scriptha Ethnológica*. Vol. XXIV. 9-19. CONICET. Argentina. Centro Argentino de Etnología Americana.
- Bierlein, J.F. (2001). *El espejo eterno. Mitos paralelos en la historia del hombre*. España. Oberón.
- Beyer, Meter. (2006). Definir la religión desde una perspectiva internacional: identidad y diferencia en las concepciones oficiales.¹ *Alteridades*, año 16 Núm. 32. Julio-Dic. DCSyH. Dpto. de Antropología. México. UAM Iztapalapa.
- Cardoso, Ciro F y Héctor Pérez Brignoli. (1976). *Los Métodos de la Historia*. México. Grijalbo.
- Collin, Harguindeguy, Laura. (2009). Conferencia dictada el 6 de noviembre. 2009. CIDHEM. Cuernavaca. Morelos.
- Collin, Harguindeguy, Laura. (2008). *El poder sacralizado*. El Colegio de Tlaxcala. México. Gobierno de Veracruz.
- Collin Laura. (1999). Personajes históricos de la revolución mexicana. Transformados en héroes culturales y gemelos míticos. *Mitológicas* Vol. IV. Pág. 5. Argentina. Centro Argentino de Etnología Americana.
- Geertz, Clifford. (1997). *La interpretación de las culturas*. México. Gedisa.
- Harris, Marvin. (1990). *Antropología cultural*. España. Alianza Editorial.
- Fragoso Lugo, Perla Orquídea. (2007). La muerte santificada: el culto a la Santa Muerte en la ciudad de México. En *Vetas*. Revista del Colegio de San Luís. Año IX. Núms. 26-27 mayo- Dic 2007. México. Colegio de San Luís.
- Friedrich P. (1991). *Los Príncipes de Naranja*. Un ensayo de método antropohistórico. Grijalbo. México.
- Fortuna y Loret de Mola Patricia Lo religioso, núcleo de la identidad de los conversos. En, Masferrer Kan, Elio (Compilador). (2000). *Sectas o iglesias. Viejos o nuevos movimientos religiosos*. Colombia. ALER. Plaza y Valdez.

fundación de la legitimidad de los gobiernos, los mitos cívicos de los países unen a los ciudadanos mediante la aceptación de símbolos comunes". (Bierlein, 2001.38)

- Jociles Rubio M^a. Isabel y Rivas Rivas. Ana Maria. (2000). La práctica de la investigación etnográfica. Presentación. Revista de Antropología Social. Vol. 9. España. Universidad Complutense de Madrid.
- Johansson K, Patrick. Estudio comparativo de gestación y del nacimiento de Huitzilopochtli en un relato verbal, una variante pictográfica y un texto arquitectónico. En, Estudios de Cultura Nahuatl. No. 30. México. UNAM.
- Katz, F. (1998). *Pancho Villa*. Era. México.
- López Austin, Alfredo. (1992). *Los mitos del Tlacuache*. México. Alianza Editorial.
- Masferrer Kan, Elio. (2000). *La configuración del campo religiosos latinoamericano*. El caso de México. En, Masferrer Kan, Elio (Compilador) 2000. Sectas o iglesias. Viejos o nuevos movimientos religiosos. ALER. Plaza y Valdez. Colombia.
- Medina Liberty, Adrián. (2000). El símbolo como artefacto mediador entre mente y cultura. Dimensión antropológica. Año 7. Vol. 20. Septiembre-diciembre. México. INAH.
- Propp, Vladimir. (2000). *Raíces históricas del cuento*. México. Colofón S.A.
- Thompson, E.P. (1997). *Historia Social y Antropología*. Editorial. - Instituto Mora. Cuadernos Secuencia. México.
- Vandderwood, Paul. J. (2008). Juan soldado. Violador, asesino, mártir, santo. México. El Colegio de San Luís- El Colegio de Michoacán A.C.- El Colegio de la Frontera Norte.
- Valenzuela Arce, José Manuel. (2000). En, Klahn, Norma et, al. (Comps). Las nuevas fronteras en el siglo XXI. México. La jornada. UNAM. UC Santa Cruz y UAM.
- Vladimir Zambrano, Carlos. (2000). Mito e historia en la formación de comunidades plurales. Tres casos colombianos. Scriptha Ethnológica. Vol. XXII. Argentina. CONICET. Centro Argentino de Etnología Americana.

Páginas electrónicas

- Ungerleider Kepler, David. La Religiosidad Popular en Tijuana: La Devoción a Juan Soldado, Recuperado de: http://www.tij.uia.mx/elbordo/vol04/bordo4_soldado.html,
- Galindo, Gabriela. (2008). El vivo al gozo y el muerto al pozo... El mexicano, la muerte y su representación popular. Replica 21. Obsesiva compulsión por lo visual. Recuperado de http://www.replica21.com/archivo/articulos/g_h/555_galindo_muerte.html
- Olmos Aguilera, (2009). Miguel. Las creencias indígenas y neo-indias en la frontera MEX/USA. Recuperado de: <http://trace.revues.org/index468.html#tocto1n3>.

Colofón

**Se termina de formatear en febrero 2018 en instalaciones de la
Universidad Autónoma Chapingo
Chapingo, Texcoco, Estado de México, México.**